

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 juli 2017

**WETSONTWERP**

**houdende invoeging van het Boek XX  
“Insolventie van ondernemingen”, in het  
Wetboek van economisch recht, en houdende  
invoeging van de definities eigen aan boek XX,  
en van de rechtshandhavingsbepalingen  
eigen aan boek XX, in boek I van het  
Wetboek van economisch recht**

**VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR HANDELS- EN ECONOMISCH RECHT  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **Dirk JANSSENS**

**INHOUD**

Blz.

I. Algemene bespreking.....	3
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen .....	3
Bijlagen .....	43

Zie:

**Doc 54 2407/ (2016/2017):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002 en 003: Amendementen.
- 004: Verslag van de eerste lezing.
- 005: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 006 en 007: Amendementen

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

7 juillet 2017

**PROJET DE LOI**

**portant insertion du Livre XX  
“Insolvabilité des entreprises”,  
dans le Code de droit économique,  
et portant insertion des définitions  
propres au livre XX, et des dispositions  
d’application au livre XX, dans le livre I  
du Code de droit économique**

**RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE DROIT COMMERCIAL ET ÉCONOMIQUE  
PAR  
**M. Dirk JANSSENS**

**SOMMAIRE**

Pages

I. Discussion générale.....	3
II. Discussion des articles et votes .....	3
Annexes .....	43

Voir:

**Doc 54 2407/ (2016/2017):**

- 001: Projet de loi.
- 002 et 003: Amendements.
- 004: Rapport de la première lecture.
- 005: Articles adoptés en première lecture.
- 006 et 007: Amendements.

6761

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/  
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: David Clarinval

**A. — Vaste leden / Titulaires:**

N-VA	Werner Janssen, Goedele Uyttersprot, Wim Van der Donckt, Brecht Vermeulen
PS	Jean-Marc Delizée, Emir Kir, Ahmed Laaouej
MR	David Clarinval, Benoît Friart, Vincent Scourneau
CD&V	Leen Dierick, Servais Verherstraeten
Open Vld	Patricia Ceysens, Dirk Janssens
sp.a	Ann Vanheste
Ecolo-Groen	Muriel Gerkens
cdH	Francis Delpérée

**B. — Plaatsvervangers / Suppléants:**

Rita Bellens, Bart De Wever, Sophie De Wit, Daphné Dumery, Robert Van de Velde
Paul-Olivier Delannois, Karine Lalieux, Fabienne Winckel, Özlem Özen
Emmanuel Burton, Philippe Goffin, Luc Gustin, Benoît Piedboeuf
Griet Smaers, Raf Terwegen, Jef Van den Bergh
Katja Gabriëls, Luk Van Biesen, Carina Van Cauter
Hans Bonte, Meryame Kitir
Meyrem Almacı, Marcel Cheran
Benoît Dispa, Vanessa Matz

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Démocratique en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellations (beigekleurig papier)

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel.: 02/549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)  
e-mail : [publicaties@dekamer.be](mailto:publicaties@dekamer.be)

*De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier*

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)  
courriel : [publications@lachambre.be](mailto:publications@lachambre.be)

*Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC*

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft, overeenkomstig artikel 83 van het Reglement, de artikelen van wetsontwerp DOC 54 2407 die ze tijdens haar vergadering van 31 mei 2017 in eerste lezing had aangenomen, aan een tweede lezing onderworpen tijdens haar vergaderingen van 28 en 29 juni 2017.

Tijdens de vergadering van 28 juni 2017 heeft de commissie kennisgenomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst met betrekking tot de in eerste lezing aangenomen artikelen van het voorliggende wetsontwerp (zie bijlagen).

## I. — ALGEMENE BESPREKING

*De heer Michel de Lamotte (cdH)* merkt op dat de commissie na de aanneming in eerste lezing van de artikelen van dit wetsontwerp nog een aantal schriftelijke adviezen heeft ontvangen die mogelijks aanleiding geven tot amendering van de voorliggende tekst. In het verlengde hiervan stipt hij aan dat de Nationale Arbeidsraad de commissie heeft laten weten dat wegens de te korte gegeven tijdsspanne het onmogelijk is gebleken om een schriftelijk advies te geven.

De spreker verzoekt dat zijn nota met schriftelijke vragen aan en antwoorden van de minister van Justitie over dit wetsontwerp als bijlage bij dit verslag van de tweede lezing gaat.

*De commissie* stemt hiermee in.

## II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

De minister en de commissie stemmen in met de volgende opmerkingen van de wetgevingstechnische nota, die als bijlage gaat bij dit verslag: nrs. 1, 2, 5, 6, 9, 11, 13 tot 16, 19, 21, 22, 24, 28 tot 30, 32 tot 34, 36 tot 40, 42, 44 tot 46, 48, 49, 51, 52, 54 tot 56. De commissie is van oordeel dat het hier om wetgevingstechnische verbeteringen gaat die geen verdere verduidelijking behoeven. Hetzelfde geldt voor de voorgestelde louter vormelijke verbeteringen en taalkundige correcties, met uitzondering van de voorgestelde correctie in verband met artikel XX.43 (punt 61) dat niet wordt aangenomen, en voor de verbeteringen betreffende de inleidende zinnen van de artikelen.

MESDAMES, MESSIEURS,

Conformément à l'article 83 du Règlement, votre commission a soumis les articles du projet de loi DOC 54 2407 qu'elle avait adoptés en première lecture, lors de sa réunion du 31 mai 2017, à une deuxième lecture au cours de ses réunions des 28 et 29 juin 2017.

Au cours de sa réunion du 28 juin 2017, la commission a pris connaissance de la note de légistique du Service juridique sur les articles du projet de loi à l'examen adoptés en première lecture (voir annexes).

## I. — DISCUSSION GÉNÉRALE

*M. Michel de Lamotte (cdH)* fait observer qu'après avoir adopté les articles du projet de loi à l'examen en première lecture, la commission a encore reçu une série d'avis écrits pouvant donner lieu à l'amendement du texte à l'examen. Dans le prolongement de cette observation, l'intervenant souligne que le Conseil national du travail a informé la commission qu'en raison du délai, trop court, qui lui était imparti, il lui était impossible de rendre un avis écrit.

L'intervenant demande que sa note, contenant des questions écrites adressées au ministre de la Justice à propos du projet de loi à l'examen, ainsi que les réponses du ministre, soit annexée au présent rapport de deuxième lecture.

*La commission* marque son accord.

## II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Le ministre et la commission approuvent les observations suivantes de la note de légistique annexée au présent rapport: n°s 1, 2, 5, 6, 9, 11, 13 à 16, 19, 21, 22, 24, 28 à 30, 32 à 34, 36 à 40, 42, 44 à 46, 48, 49, 51, 52, 54 à 56. La commission estime qu'il s'agit de corrections de nature légistique qui ne nécessitent pas d'autre précision. Il en va de même pour les corrections purement formelles et pour les corrections linguistiques proposées, à l'exception de la proposition de correction concernant l'article XX.43 (point 61) qui n'a pas été adoptée, ainsi que des corrections concernant les phrases introductives des articles.

<p><b>HOOFDSTUK I</b></p> <p><b>Algemene bepaling</b></p> <p><b>Artikel 1</b></p> <p>Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Dit artikel wordt eenparig aangenomen.</p> <p><b>HOOFDSTUK II</b></p> <p><b>Wetboek van economisch recht</b></p> <p><b>Art. 2</b></p> <p>Dit artikel strekt ertoe in boek I, titel 2, van het Wetboek van economisch recht een hoofdstuk 14 in te voegen dat de definities eigen aan boek XX bevat.</p> <p>Op dit artikel wordt <i>amendement nr. 81</i> ingediend (DOC 54 2407/006). <i>De heer Servais Verherstraeten (CD&amp;V), hoofdindiner,</i> verduidelijkt dat het amendement louter technische aanpassingen betreft.</p> <p>Amendement nr. 81 wordt eenparig aangenomen.</p> <p>Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen.</p> <p><b>Art. 3</b></p> <p>Dit artikel beoogt in het Wetboek van economisch recht een boek XX in te voegen, dat het opschrift “Insolventie van ondernemingen” draagt en dat de artikelen XX.1 tot XX.245 omvat.</p> <p>De commissie beslist eenparig dat over de verschillende bepalingen tot wijziging van het Wetboek van economisch recht die zijn opgenomen in artikel 3 afzonderlijk zal worden gestemd.</p> <p><b>Art. XX.1</b></p> <p>Op dit artikel wordt <i>amendement nr. 82</i> ingediend (DOC 54 2407/006). <i>De heer Servais Verherstraeten (CD&amp;V), hoofdindiner,</i> verduidelijkt dat dit amendement strekt tot enerzijds de wijziging van de Franse tekst van het ontworpen tweede lid en anderzijds tot de vervanging van de Nederlandse tekst van het ontworpen derde lid teneinde beide taalversies met elkaar in overeenstemming te brengen.</p>	<p><b>CHAPITRE I<sup>ER</sup></b></p> <p><b>Disposition générale</b></p> <p><b>Article 1<sup>er</sup></b></p> <p>Cet article ne donne lieu à aucune observation. Il est adopté à l'unanimité.</p> <p><b>CHAPITRE II</b></p> <p><b>Code de droit économique</b></p> <p><b>Art. 2</b></p> <p>Cet article vise à insérer, dans le livre I<sup>er</sup>, titre 2, du Code de droit économique, un chapitre 14 contenant les définitions propres au livre XX.</p> <p>Cet article fait l'objet de l'<i>amendement n° 81</i> (DOC 54 2407/006). <i>M. Servais Verherstraeten (CD&amp;V), auteur principal,</i> précise que l'amendement à l'examen tend à apporter des modifications de nature purement technique.</p> <p>L'amendement n° 81 est adopté à l'unanimité.</p> <p>L'article 2, tel que modifié, est adopté à l'unanimité.</p> <p><b>Art. 3</b></p> <p>Cet article vise à insérer, dans le Code de droit économique, un livre XX intitulé “Insolvabilité des entreprises”, comprenant les articles XX.1 à XX.245.</p> <p>La commission décide à l'unanimité que chaque disposition modifiant le Code de droit économique figurant à l'article 3 fera l'objet d'un vote distinct.</p> <p><b>Art. XX.1</b></p> <p>Cet article fait l'objet de l'<i>amendement n° 82</i> (DOC 54 2407/006). <i>M. Servais Verherstraeten (CD&amp;V), auteur principal,</i> précise que cet amendement tend, d'une part, à modifier le texte français de l'alinéa 2 en projet et, d'autre part, à remplacer le texte néerlandais de l'alinéa 3 en projet afin d'assurer la concordance des deux versions linguistiques.</p>
--	---

*De heer Michel de Lamotte (cdH) wenst te vernemen welke nuanceverschil er bestaat tussen het woord “lucratief” en de woorden “de distribution”.*

*De heer Koen Geens, minister van Justitie, antwoordt dat het hier enkel de bedoeling is om de Franse en Nederlandse tekst met elkaar in overeenstemming te brengen. Het gaat hier niet over de verenigingen zonder winstoogmerk maar over de verenigingen zonder rechtspersoonlijkheid die geen uitkeringsoogmerk hebben, kortom over feitelijke verenigingen.*

*De heer Ahmed Laaouej (PS) maakt van de gelegenheid gebruik om te wijzen op het probleem dat zijn fractie al tijdens de eerste lezing ter sprake heeft gebracht, met name het van toepassing zijn van het boek XX van het Wetboek van economisch recht op de organisaties zonder rechtspersoonlijkheid. Zoals gesteld in het advies van de Raad van State is de uitbreiding van het insolventierecht tot personen zonder rechtspersoonlijkheid niet redelijk en zelfs gevaarlijk in het recht, inzonderheid in het vermogensrecht. Het lijkt immers moeilijk een faillissement of een procedure van gerechtelijke reorganisatie op te leggen aan een entiteit die per definitie geen rechtspersoonlijkheid heeft. De spreker blijft er dan ook bij dat een aantal belangrijke vragen nog niet zijn uitgeklaard en een oplossing behoeven.*

Amendement nr. 81 wordt eenparig aangenomen. Artikel XX.1, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.2 tot XX.5

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen XX.2 tot XX.5 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.6

Op dit artikel wordt *amendement nr. 83* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, verduidelijkt dat het amendement een technische aanpassing betreft.

Amendement nr. 83 wordt eenparig aangenomen. Artikel XX.6, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

*M. Michel de Lamotte (cdH) s'enquiert de la nuance entre le mot “lucratif” et les mots “de distribution”.*

*M. Koen Geens, ministre de la Justice, répond que le but, en l'occurrence, est uniquement de mettre en concordance les textes français et néerlandais. Il ne s'agit pas, en l'espèce, des associations sans but lucratif mais des associations sans personnalité juridique qui ne poursuivent pas un but lucratif, en somme des associations de fait.*

*M. Ahmed Laaouej (PS) profite de l'occasion pour souligner le problème que son groupe a déjà évoqué lors de la première lecture, à savoir: l'applicabilité du livre XX du Code de droit économique aux organisations sans personnalité juridique. Comme l'indique l'avis du Conseil d'État, l'extension du droit de l'insolvabilité aux personnes sans personnalité juridique n'est pas raisonnable. Elle pourrait même être dangereuse en droit, en particulier en droit patrimonial. Il semble en effet difficile d'imposer une faillite ou une procédure de réorganisation judiciaire à une entité qui, par définition, est dénuée de personnalité juridique. L'intervenant maintient par conséquent que plusieurs questions importantes doivent encore être clarifiées et nécessitent une solution.*

L'amendement n° 81 est adopté à l'unanimité. L'article XX. 1, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.2 à XX.5

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles XX.2 à XX.5 sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.6

Cet article fait l'objet de l'*amendement n° 83* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, précise que l'amendement à l'examen apporte une modification technique.

L'amendement n° 83 est adopté à l'unanimité. L'article XX.6, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

## Art. XX.7 tot XX.11

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen XX.7 tot XX.11 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

## Art. XX.12

De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 3) de volgende opmerking:

“De Nederlandse en Franse versies van het ontworpen artikel XX.12, § 1, derde lid, stemmen niet overeen. In de Nederlandse tekst hanteert men de woorden “andere bedrijfs- of beroepsactiviteit als zelfstandige”, terwijl in de Franse tekst sprake is van “toute autre activité d’indépendant” (er wordt niet gepreciseerd dat het om een bedrijfs- of beroepsactiviteit moet gaan). Deze discordantie dient te worden weggewerkt.”.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, verduidelijkt dat de Franse tekst de juiste is. De Nederlandse tekst dient derhalve te worden aangepast.

Op dit artikel wordt *amendement nr. 84* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, verduidelijkt dat het amendement een technische aanpassing betreft.

Amendement nr. 84 wordt eenparig aangenomen. Artikel XX.12, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

## Art. XX.13

Er worden over dit artikel verder geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

## Art. XX.14

Op dit artikel wordt *amendement nr. 85* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, legt uit dat door de weglating van het automatische karakter van het faillissement van de vennooten van een rechtspersoon waarvan de vennooten onbeperkt aansprakelijk zijn zoals de vennootschap onder firma en de gewone commanditaire vennootschap, een herroeping van de procedures zich opdringt. Voorliggend amendement komt hieraan tegemoet.

## Art. XX.7 à XX.11

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles XX.7 à XX.11 sont successivement adoptés à l'unanimité.

## Art. XX.12

Le Service juridique formule l'observation suivante au sujet de cet article (voir point 3):

“Les versions française et néerlandaise de l'article XX.12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet, ne concordent pas. Dans la version néerlandaise, on utilise les mots “*andere bedrijfs- of beroepsactiviteit als zelfstandige*”, alors que dans la version française, il est question de “*toute autre activité d’indépendant*” (le texte ne précise pas qu’il doit s’agir d’une activité économique ou professionnelle). Il y a lieu de remédier à cette discordance.”.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, précise que le texte français est la version exacte. Il faut, par conséquent, modifier le texte néerlandais.

Cet article fait l'objet de l'*amendement n° 84* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, précise que l'amendement à l'examen apporte une modification technique.

L'amendement n° 84 est adopté à l'unanimité. L'article XX. 12, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

## Art. XX.13

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

## Art. XX.14

L'*amendement n° 85* est présenté à cet article (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que, de par la suppression du caractère automatique de la faillite des associés d'une personne morale dont les associés ont une responsabilité illimitée, telles que la société en nom collectif et la société en commandite simple, il est nécessaire de prévoir un regroupement des procédures. L'amendement à l'examen y remédie.

Amendement nr. 85 wordt eenparig aangenomen. Artikel XX.14, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.15 tot XX.17

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.18

De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 4) de volgende opmerking:

“In het ontworpen artikel XX.18, § 1, derde lid, tweede zin, wordt het begrip “voorzitter van de kamer” / “le président de la chambre” gebruikt. Uit de tekst van het wetsontwerp blijkt niet over welke kamer het gaat. Wellicht wordt de kamer voor ondernemingen in moeilijkheden bedoeld. Deze precisering wordt voor de duidelijkheid het best in de tekst opgenomen.”

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, stemt niet in met deze opmerking. Hij legt uit dat er in een rechtsbank meerdere kamers zijn derhalve is een precisering niet aangewezen.

Het artikel wordt eenparig en zonder wijziging aangenomen.

#### Art. XX.19

Er worden over dit artikel geen opmerkingen gemaakt.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.20

*De heer Servais Verherstraeten c.s.* dient op dit artikel achtereenvolgens de amendementen nrs. 86 en 135 in (DOC 54 2407/006). De hoofdindiner verduidelijkt dat het de bedoeling is om te voorzien in een algemene regel over de vervanging van de rechter-commissaris (am. 86). Amendement nr. 135 betreft een technische aanpassing als gevolg van de weglatting van artikel XX.33.

*De heer Michel de Lamotte (cdH)* dient amendement nr. 75 in (DOC 54 2407/006). De indiner is van oordeel dat de problemen met zin voor de werkelijkheid moeten

L'amendement n° 85 est adopté à l'unanimité. L'article XX.14, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.15 à XX.17

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.18

Le Service juridique transmet l'observation suivante au sujet de cet article (voir point 4):

“Dans l'article XX.18, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, deuxième phrase, en projet, il est fait référence à la notion de “président de la chambre” / “voorzitter van de kamer”. Le texte du projet de loi ne précise pas de quelle chambre il s'agit. Il vise sans doute la chambre des entreprises en difficulté. Dans un souci de clarté, il est préférable d'insérer cette précision dans le texte.”

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, n'est pas d'accord avec cette remarque. Il explique qu'un tribunal comporte plusieurs chambres et qu'une précision n'est par conséquent pas opportune.

L'article est adopté à l'unanimité, sans modification.

#### Art. XX.19

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.20

*M. Servais Verherstraeten et consorts* présentent successivement les amendements nos 86 et 135 à cet article (DOC 54 2407/006). L'auteur principal explique que l'amendement n°86 tend à prévoir une règle générale concernant le remplacement du juge commissaire. L'amendement n°135 concerne une modification technique faisant suite à la suppression de l'article XX.33.

*M. Michel de Lamotte (cdH)* présente l'amendement n°75 (DOC 54 2407/006). L'auteur estime que l'approche des problématiques doit être réaliste et ne

worden benaderd, en niet op basis van theoretische kennis. Voorts vereist het optreden in de non-profitsector een reële kennis van de subsidiemechanismen, van de bedrijfsculturen eigen aan deze bedrijfstak, en van de vraagstukken omtrent de opvang en ondersteuning van de begunstigden van de activiteiten van de non-profitbedrijven. Daarom moeten de insolventefunctionarissen niet alleen worden aangewezen op basis van de noodwendigheden van de zaak, maar ook op basis van hun kwaliteiten en hun concrete kennis van de beheersvraagstukken in de bedrijfstak waartoe het bedrijf behoort. De heer de Lamotte merkt op dat het hier een overname van amendement nr. 58 betreft (DOC 54 2407/002). De minister heeft zich tijdens de eerste lezing positief uitgelaten over dit amendement (zie in het bijzonder DOC 54 2407/004, p. 36), doch het is bij de stemming tussen de plooien gevallen.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie,* merkt op dat opdat toegezien zou worden op de deontologie en het beroepsgeheim, voor de meeste ondernemingen die nog geen ondernemingen zijn in de technische zin van het woord er een bijkomende curator zal worden aangewezen. De minister is evenwel van oordeel dat een tekstwijziging zoals voorgesteld door de heer de Lamotte eerder betrekking heeft op artikel XX.124 (of artikel XX.125) dat de aanstelling van curatoren betreft.

De amendementen nrs. 86 en 135 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Amendement nr. 75 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4.

Artikel XX.20, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 13 stemmen en een onthouding.

#### Art. XX.21 en XX.22

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.23

*De heer Michel de Lamotte (cdH)* dient op dit artikel amendement nr. 76 in (DOC 54 2407/006). Het betreft een overname van het tijdens de eerste lezing ingediende amendement nr. 60 (DOC 54 2407/002) en strekt ertoe te voorzien in een informatieprocedure vanwege de overheid ten aanzien van de griffie van de rechtbank van koophandel, teneinde die op de hoogte te brengen als men overweegt de erkenning van een onderneming

pas se baser sur des connaissances théoriques. Par ailleurs, l'intervention dans le secteur non marchand suppose une connaissance réelle des mécanismes de subventionnement, des cultures d'entreprise propres à ce secteur et des problématiques d'accueil et de prises en charge des bénéficiaires des activités des entreprises non marchandes. Il est donc nécessaire que les praticiens de l'insolvabilité soient désignés en fonction de leurs qualités et de leurs connaissances concrètes des difficultés de gestion du secteur duquel relève l'entreprise ainsi que selon les nécessités de la cause. M. de Lamotte souligne que cet amendement reprend l'amendement n°58 (DOC 54 2407/002). Lors de la première lecture, le ministre s'était montré positif à propos de cet amendement (voir notamment DOC 54 2407/004, p. 36), mais ce dernier a cependant été rejeté lors des votes.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice,* observe qu'un curateur supplémentaire sera désigné en vue de veiller au respect de la déontologie et du secret professionnel dans le chef de la plupart des entreprises qui ne sont pas encore des entreprises au sens technique du terme. Le ministre estime toutefois que la modification de texte proposée par M. de Lamotte concerne plutôt l'article XX.124 (ou l'article XX.125), qui porte sur la désignation des curateurs.

Les amendements n°s 86 et 135 sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'amendement n°75 est rejeté par 10 voix contre 4.

L'article XX.20, ainsi modifié, est adopté par 13 voix et une abstention.

#### Art. XX.21 et XX.22

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.23

*M. Michel de Lamotte (cdH)* présente l'amendement n° 76 (DOC 54 2407/006) portant sur cet article. L'amendement à l'examen reproduit l'amendement n° 60 (DOC 54 2407/002) présenté en première lecture. Il tend à prévoir une procédure d'information de la part du pouvoir public à l'égard du greffe du tribunal de commerce lorsque ledit pouvoir public envisage de retirer l'agrément d'une entreprise du secteur non

uit de non-profitsector te trekken. Hij verduidelijkt dat voor de non-profitsector het probleem vooral schuilt in de intrekking van een erkenning waarbij vervolgens ook de subsidiëring wordt geweigerd. Hoewel deze materie is overgeheveld naar de gemeenschappen (of zelfs de gewesten), is het belangrijk deze informatie te verzamelen.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, verwijst in de eerste plaats naar zijn antwoord op amendement nr. 60 tijdens de eerste lezing (DOC 54 2407/004, p. 37). Hij voegt hieraan toe dat dergelijke maatregel de betrokken ambtenaren ertoe zal verplichten om de rechtbanken van koophandel (de in het vooruit gestelde ondernemingsrechtbanken) te overstelpen met informatie. Hij is dan ook van oordeel dat deze maatregel een onnodige administratieve rompslomp met zich mee zou brengen.

*De heer Michel de Lamotte (cdH)* neemt akte van het antwoord van de minister en trekt zijn amendement in.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.24

Er worden over dit artikel geen opmerkingen gemaakt.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.25

Op dit artikel wordt *amendement nr. 87* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V)*, hoofdindiener, legt uit dat de voorgestelde amendering een technische aanpassing betreft.

*De heer Ahmed Laaouej (PS)* stelt vast dat de rechtbanken van koophandel niet meer verplicht zullen zijn om in elke afdeling een kamer van handelsonderzoek (de in het vooruitzicht gestelde kamer van ondernemingen in moeilijkheden) op te richten met dien verstande dat er wel minimum één moet zijn per rechtsgebied. Uit de hoorzittingen is evenwel dat deze handelwijze de afstand tussen de rechtsonderhorigen en justitie dreigt te vergroten. Wat is het standpunt van de minister hierover?

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, maakt de vergelijking met ziekenhuizen: een patiënt is beter af met een ziekenhuis dat de vereiste specialisatie biedt dan een nabij gelegen ziekenhuis zonder. Dezelfde

marchand. Il précise que le problème, dans le secteur non marchand, réside principalement dans les retraits d'agrément entraînant un refus ultérieur du subventionnement. Bien que cette matière ait été communautarisée (voire régionalisée), la collecte de ces informations est essentielle.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, renvoie tout d'abord à la réponse qu'il avait donnée à la suite du dépôt de l'amendement n° 60 en première lecture (DOC 54 2407/004, p. 37). Il ajoute que cette mesure obligeraient les fonctionnaires concernés à transmettre une pléthora d'informations aux tribunaux de commerce (appelés à se muer en tribunaux d'entreprise). Il estime dès lors que cette mesure générerait des démarches administratives inutiles.

*M. Michel de Lamotte (cdH)* prend acte de la réponse du ministre et retire son amendement.

Cet article est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.24

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.25

Cet article fait l'objet de l'*amendement n° 87* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V)*, auteur principal, explique que l'amendement proposé concerne une modification technique.

*M. Ahmed Laaouej (PS)* constate que les tribunaux de commerce ne seront plus tenus de créer, dans chaque division, une chambre d'enquête commerciale (la chambre des entreprises en difficulté envisagée dans le projet), étant entendu qu'il en faut au moins une par juridiction. Il est toutefois ressorti des auditions que cette façon de faire risquait de creuser la distance entre les justiciables et la Justice. Quel est le point de vue du ministre à ce propos?

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, compare le système judiciaire au système hospitalier: un patient sera mieux soigné dans un hôpital qui offre la spécialité dont il a besoin que dans un hôpital proche, mais qui ne

redenering geldt ook in faillissementszaken: specialisatie valt te verkiezen boven het nabijheidsargument.

Amendement nr. 87 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.25, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.26 tot XX.30

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen XX.26 tot XX.30 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.31

Op dit artikel wordt *amendement nr. 88* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, legt uit dat het hier om technische aanpassingen betreft teneinde het onderscheid te maken tussen artikel XX.30 (tekortkomingen) en XX.31 (fouten).

Amendement nr. 88 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.31, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.32

Er worden over dit artikel geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.33

Dit artikel betreft het concept van een stil faillissement met een pre-curator.

Op het artikel wordt *amendement nr. 136* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, verduidelijkt dat dit amendement strekt tot de weglatting van het artikel. Hij verklaart dat een arrest van het Europees Hof van Justitie van 22 juni 2017 het uitgangspunt van dit nieuwe concept (zie in het bijzonder de schriftelijke toelichting bij het amendement) in een ander daglicht heeft geplaatst. Hoewel de aan dit arrest onderliggende feiten en de Nederlandse praktijk niet zomaar kunnen worden getransponeerd

la propose pas. Le même raisonnement s'applique aux faillites: l'argument de la spécialisation est préférable à celui de la proximité.

L'amendement n° 87 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.25, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.26 à XX.30

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles XX.26 à XX.30 sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.31

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 88* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique qu'il s'agit, en l'espèce, de modifications techniques visant à opérer une distinction entre l'article XX.30 (manquements) et l'article XX.31 (fautes).

L'amendement n° 88 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.31, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.32

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.33

Cet article concerne le concept d'une faillite silencieuse avec un pré-curateur.

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 136* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que cet amendement tend à supprimer l'article. Il explique qu'un arrêt que la Cour européenne de Justice a rendu le 22 juin 2017 jette un éclairage différent sur le fondement de ce nouveau concept (voir en particulier la justification écrite de l'amendement). Bien que les faits sous-jacents à cet arrêt et que la pratique néerlandaise ne puissent pas être tout simplement transposés dans le droit belge, cela

naar Belgisch recht, roept het hoe dan ook vele vragen op. Gelet op de grote rechtsonzekerheid hieromtrent achten de indieners het dan ook aangewezen om het voorgestelde concept van een stil faillissement met een pre-curator in te trekken.

*Mevrouw Muriel Gerkens c.s.* hebben op dit artikel *amendement nr. 73* ingediend (DOC 54 2407/006). De hoofdindienster verwijst naar de schriftelijke toelichting bij het amendement. Zij herinnert de leden aan de grote vragen die dit nieuw concept bij velen heeft opgeroepen. De indiening van amendement nr. 136 stemt haar dan ook tevreden. Zij hoopt deze discussie evenwel te kunnen voortzetten.

*De heer Ahmed Laaouej (PS)* meent dat het concept van een stil faillissement met een pre-curator grote onevenwichtigheden met zich meebracht. Het concept verdient nadere reflectie en de nodige aanpassing doch in tussentijd juicht hij de intrekking ervan toe.

*Ook de heer Michel de Lamotte (cdH)* is tevreden dat de minister oor heeft naar de geuite bezorgdheden over de invoering van een stil faillissement met een pre-curator.

*Mevrouw Ann Van Heste (sp.a)* vindt het een goede zaak om het stil faillissement via amendement nr. 136 (*supra*) uit het wetsontwerp te lichten, als gevolg van de door de Nederlandse vakbond FNV ingeleide vordering. Het arrest van het Europees Hof van Justitie van 22 juni 2017 komt dus net op tijd. De spreekster is de hervorming van het faillissementsrecht thans milder genegen, nu de meerderheid een grote bocht neemt met de amendementenvloed. Ze kondigt aan dat ze vele probleemloos zal goedkeuren.

Op dit artikel werden door *de heer Eric Thiébaut c.s.* de *amendementen nrs. 79 en 80* ingediend (DOC 54 2407/006). Er wordt verwezen naar de schriftelijke toelichting bij deze amendementen.

Amendement nrs. 136 wordt eenparig aangenomen.

De amendementen nrs. 73, 79 en 80 zijn dus zonder voorwerp en vervallen.

Artikel XX.33 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.34

Op dit artikel wordt *amendement nr. 137* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindienier*, legt uit dat het hier om

soulève nombre de questions. Vu la grande insécurité juridique en la matière, les auteurs estiment qu'il est dès lors indiqué de retirer le concept proposé d'une faillite silencieuse avec un pré-curateur.

*M. Muriel Gerkens et consorts* ont présenté l'*amendement n° 73* (DOC 54 2407/006) à cet article. L'auteure principale renvoie à la justification écrite de cet amendement. Elle rappelle aux membres les questions majeures que ce nouveau concept a soulevées chez de nombreuses personnes. Elle se réjouit dès lors de la présentation de l'amendement n°136. Elle espère cependant pouvoir poursuivre cette discussion.

*M. Ahmed Laaouej (PS)* estime que le concept d'une faillite silencieuse avec un pré-curateur a engendré de grands déséquilibres. Le concept mérite une réflexion plus approfondie et l'adaptation nécessaire mais, dans l'intervalle, l'intervenant se réjouit de son retrait.

*M. Michel de Lamotte (cdH)* apprécie que le ministre prête l'oreille aux préoccupations qui ont été exprimées concernant l'introduction d'une faillite silencieuse avec un pré-curateur.

*Mme Ann Van Heste (sp.a)* trouve qu'il est une bonne chose de supprimer la faillite silencieuse du projet de loi par le biais de l'amendement n° 136 (*cf. supra*) à la suite de l'action introduite par le syndicat néerlandais FNV. L'arrêt de la Cour européenne de Justice du 22 juin 2017 a ainsi été rendu juste à temps. La majorité opérant actuellement un grand revirement en présentant une multitude d'amendements, l'intervenant est plus favorable à la réforme. Elle annonce qu'elle en approuvera beaucoup sans problème.

Cet article fait l'objet des *amendements n°s 79 et 80* (DOC 54 2407/006) présentés par *M. Eric Thiébaut et consorts*. Il est renvoyé à la justification écrite de ces amendements.

L'amendement n°136 est adopté à l'unanimité.

Les amendements n°s 73, 79 et 80 sont donc sans objet et caducs.

L'article XX.33 est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.34

Cet article fait l'objet de l'*amendement n° 137* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique qu'il s'agit en l'occurrence

technische aanpassingen gaat als gevolg van de weglating van artikel XX.33.

Amendement nr. 137 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.34 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.35 tot XX.37

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen XX.35 tot XX.38 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.38

De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 7) de volgende opmerking:

“De Nederlandse en Franse versies van het ontworpen artikel XX.38, § 7, stemmen niet overeen, omdat de woorden “Bij een navolgende samenloop” / “en cas de concours subséquent” niet op dezelfde plaats staan in de zin. Volgens de Franse tekst is de voorwaarde van “een navolgende samenloop van schuldeisers” niet van toepassing op de behandeling van de vordering als een buitengewone schuldvordering in het kader van een reorganisatieplan, volgens de Nederlandse tekst wel. Bovendien heeft het woord “sursitaire” geen tegenhanger in de Nederlandse tekst. Deze discordanties dienen te worden weggewerkt.”.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, sluit zich niet aan bij deze bemerking. Het woord “sursitaire” heeft weliswaar geen tegenhanger in de Nederlandse tekst doch dit is niet problematisch.

Op dit artikel wordt *amendement nr. 89* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindienier*, legt uit dat het amendement een aantal technische aanpassingen beoogt.

Amendement nr. 89 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.38, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.39 tot XX.41

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

d'adaptations techniques à la suite de la suppression de l'article XX.33.

L'amendement n°137 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.34 est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.35 à XX.37

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles XX.35 à XX.38 sont adoptés successivement à l'unanimité.

#### Art. XX.38

Le Service juridique formule l'observation suivante au sujet de cet article (voir point 7):

“Les versions française et néerlandaise de l'article XX.38, § 7, en projet, ne concordent pas, étant donné que les mots “en cas de concours subséquent” / “Bij een navolgende samenloop” ne sont pas placés au même endroit dans la phrase. Selon la version française, la condition d'un “concours subséquent” de créanciers ne s'applique pas au traitement de la créance comme une créance sursitaire extraordinaire dans le cadre d'un plan de réorganisation, contrairement à ce qui est le cas dans la version néerlandaise. En outre, le mot “sursitaire” n'a pas d'équivalent dans le texte néerlandais. Il convient de remédier à ces discordances.”.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, ne souscrit pas à cette observation. S'il est vrai que le mot “sursitaire” n'a pas d'équivalent dans le texte néerlandais, cela ne pose toutefois pas problème.

Cet article fait l'objet de l'*amendement n° 89* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, indique que l'amendement tend à apporter un certain nombre de modifications d'ordre technique.

L'amendement n° 89 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.38, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.39 à XX.41

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

De artikelen XX.39 tot XX.41 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.42

Op dit artikel wordt *amendement nr. 90* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiner*, legt uit dat het hier technische aanpassing betreft.

Amendement nr. 90 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.42, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.43

Op dit artikel worden *de amendementen nrs. 91 en 92* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiner*, legt uit dat amendement nr. 92 een technische aanpassing betreft. Het amendement nr. 91 strekt ertoe te bepalen dat de vennooten van een rechtspersoon die onbeperkt aansprakelijk zijn zoals de gewone vennootschap onder firma en de gewone commanditaire vennootschap in kennis worden gesteld van de vordering tot gerechtelijke reorganisatie en dat de lijst van die vennooten wordt neergelegd.

De amendementen nrs. 91 en 92 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Artikel XX.43, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.44 en XX.45

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.46

Over dit artikel (zie de punten 8 en 10) formuleert de Juridische Dienst de volgende opmerkingen:

—“De derde zin van de Franse tekst van het ontworpen artikel XX.46, § 2, heeft geen tegenhanger in de Nederlandse tekst. Als de Franse tekst beantwoordt aan wat beoogd wordt, voeg men in de Nederlandse tekst een derde zin in, die luidt als volgt:

Les articles XX.39 à XX.41 sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.42

Cet article fait l'objet de l'*amendement n° 90* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, indique qu'il s'agit en l'occurrence d'une modification d'ordre technique.

L'amendement n° 90 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.42, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.43

*Les amendements nos 91 et 92* (DOC 54 2407/006) sont présentés à cet article. *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que l'amendement n° 92 vise une adaptation technique. L'amendement n° 91 tend à prévoir que les associés d'une personne morale qui encourrent une responsabilité illimitée telles que la société en nom collectif et la société en commandite simple soient informés de la demande en réorganisation judiciaire et que la liste de ces associés soit déposée.

Les amendements n°s 91 et 92 sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article XX.43, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.44 et XX.45

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.46

Le Service juridique formule les remarques suivantes au sujet de cet article (voir les points 8 et 10):

— “La troisième phrase du texte français de l'article XX.46, § 2, en projet, n'a pas d'équivalent dans le texte néerlandais. Si le texte français correspond à ce qui est visé, on insérera dans le texte néerlandais une troisième phrase rédigée comme suit:

"Het verzoek tot schorsing van de verkoop heeft geen schorsend effect."";

— "In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel XX.46, § 4, vervangen men de woorden "de ingeschreven hypothecaire en bevoordele schuldeisers" door de woorden "de ingeschreven hypothecaire en bijzonder bevoordele schuldeisers".

(Overeenstemming van beide taalversies: in de Franse tekst wordt het begrip "créanciers hypothécaires et privilégiés spéciaux" gebruikt. Zie ook: het ontworpen art. XX.122, § 2, van het Wetboek van economisch recht en het ontworpen art. 1675/7, § 2, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 50 (vroeger art. 48) van het wetsontwerp].)

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel XX.53, § 4, van het Wetboek van economisch recht en het ontworpen artikel 1639, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 49 (vroeger art. 47) van het wetsontwerp]."

Teneinde aan deze opmerkingen tegemoet te komen, wordt *amendement nr. 94* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindienaar*, verduidelijkt dat dit amendement de Nederlandse tekst van de §§ 2 en 4 in overeenstemming brengt met de Franse tekst.

*Amendement nr. 93* van dezelfde indieners betreft een technische aanpassing.

De amendementen nrs. 93 en 94 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Artikel XX.46, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.47

Op dit artikel wordt *amendement nr. 95* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindienaar*, legt uit dat het hier om een technische aanpassing gaat.

Amendement nr. 95 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.47, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

"*Het verzoek tot schorsing van de verkoop heeft geen schorsend effect.".*";

— "Dans la version néerlandaise de l'article XX.46, § 4, en projet, on remplacera les mots "de *ingeschreven hypothecaire en bevoordele schuldeisers*" par les mots "de *ingeschreven hypothecaire en bijzonder bevoordele schuldeisers*"."

(Mise en concordance des deux versions linguistiques: dans la version française, on utilise la notion de "*créanciers hypothécaires et privilégiés spéciaux*". Voir également: l'article XX.122, § 2, en projet, du Code de droit économique et l'article 1675/7, § 2, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire [art. 50 (ancien art. 48) du projet de loi].)

Cette observation s'applique également *mutatis mutandis* à l'article XX.53, § 3, alinéa 2, quatrième tiret, en projet. Le quatrième tiret sera transformé en alinéa 3 de l'article XX.53, § 3, en projet.

Pour répondre à ces observations, *M. Servais Verherstraeten (CD&V) et consorts* présentent *l'amendement n° 94* (DOC 54 2407/006). L'auteur principal explique que cet amendement tend à mettre en concordance la version néerlandaise des §§ 2 et 4 avec la version française.

*L'amendement n° 93* des mêmes auteurs concerne une modification technique.

Les amendements n°s 93 et 94 sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article XX.46, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.47

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 95* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique qu'il s'agit d'une modification technique.

*L'amendement n° 95* est adopté à l'unanimité.

L'article XX.47, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

<p>Art. XX.48 en XX.49</p> <p>Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.</p> <p>Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.</p>	<p>Art. XX.48 et XX.49</p> <p>Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.</p> <p>Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.</p>
<p>Art. XX.50</p> <p>Op dit artikel wordt <i>amendement nr. 96</i> ingediend (DOC 54 2407/006). <i>De heer Servais Verherstraeten (CD&amp;V), hoofdindiener</i>, legt uit dat dit amendement een technische aanpassing betreft.</p> <p>Amendement nr. 96 wordt eenparig aangenomen.</p> <p>Artikel XX.50, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.</p>	<p>Art. XX.50</p> <p>Cet article fait l'objet de l'<i>amendement n° 96</i> (DOC 54 2407/006). <i>M. Servais Verherstraeten (CD&amp;V), auteur principal</i>, explique qu'il s'agit d'une modification technique.</p> <p>L'amendement n° 96 est adopté à l'unanimité.</p> <p>L'article XX.50, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.</p>
<p>Art. XX.51</p> <p>Op dit artikel wordt <i>amendement nr. 97</i> ingediend (DOC 54 2407/006). <i>De heer Servais Verherstraeten (CD&amp;V), hoofdindiener</i>, legt uit dat dit amendement enkele technische aanpassingen beoogt.</p> <p>Amendement nr. 97 wordt eenparig aangenomen.</p> <p>Artikel XX.51, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.</p>	<p>Art. XX.51</p> <p>Cet article fait l'objet de l'<i>amendement n° 97</i> (DOC 54 2407/006). <i>M. Servais Verherstraeten (CD&amp;V), auteur principal</i>, explique que cet amendement tend à apporter quelques modifications techniques.</p> <p>L'amendement n° 97 est adopté à l'unanimité.</p> <p>L'article XX.51, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.</p>
<p>Art. XX.52</p> <p>Er worden over dit artikel geen opmerkingen gemaakt.</p> <p>Dit artikel wordt eenparig aangenomen.</p>	<p>Art. XX.52</p> <p>Cet article ne donne lieu à aucune observation.</p> <p>Il est adopté à l'unanimité.</p>
<p>Art. XX.53</p> <p>De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 12) de volgende opmerking:</p> <p>“De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel XX.53, § 1, tweede lid, vermeldt dat er handlichting gegeven kan worden op verslag van de gedelegeerde rechter, na de schuldeiser en de schuldenaar gehoord te hebben. De Franse tekst van het ontworpen artikel XX.53, § 1, tweede lid, bepaalt echter dat er handlichting gegeven wordt na de gedelegeerde rechter gehoord te hebben in zijn verslag en na de schuldeiser en de schuldenaar gehoord te hebben. Deze discordantie tussen de beide taalversies dient te worden weggewerkt.”.</p>	<p>Art. XX.53</p> <p>Le Service juridique a formulé l'observation suivante à propos de cet article (voir point 12):</p> <p>“La version néerlandaise de l'article XX.53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, mentionne que le tribunal peut accorder mainlevée des saisies sur rapport du juge délégué, après avoir entendu le créancier et le débiteur. La version française de l'article XX.53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, prévoit toutefois que le tribunal peut en accorder mainlevée après avoir entendu le juge délégué en son rapport, ainsi que le créancier et le débiteur. Il convient de remédier à cette discordance entre les deux versions linguistiques.”.</p>

Teneinde hieraan tegemoet te komen, wordt *amendement nr. 98* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, verduidelijkt dat dit amendement ertoe strekt om op dit punt de Nederlandse tekst in overeenstemming te brengen met de Franse tekst.

Amendement nr. 98 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.53, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.54

Op dit artikel wordt *amendement nr. 99* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, legt uit dat het hier om een technische aanpassing in de Nederlandse tekst gaat.

Amendement nr. 99 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.54, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.55

Er worden over dit artikel geen opmerkingen gemaakt.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.56

Op dit artikel wordt *amendement nr. 100* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, legt uit dat het hier een technische aanpassing betreft.

Amendement nr. 96 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.56, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.57 tot XX.59

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Pour répondre à cette observation, *l'amendement n° 98* est présenté (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que cet amendement tend à mettre en concordance la version néerlandaise avec la version française sur ce point.

L'amendement n° 98 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.53, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.54

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 99* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que l'amendement à l'examen tend à apporter une modification technique au texte néerlandais.

L'amendement n° 99 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.54, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.55

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.56

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 100* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que l'amendement à l'examen tend à apporter une modification technique.

L'amendement n° 100 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.56, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.57 à XX.59

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

## Art. XX.60

Op dit artikel wordt *amendement nr. 132* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, verduidelijkt dat fiscale of sociaalrechtelijke heffingen, bijdragen of schulden van welke aard ook ontstaan tijdens de procedure van gerechtelijke reorganisatie eveneens als boedelschulden in een navolgende vereffening of faillissement worden beschouwd. De accessoria zoals bijvoorbeeld de intresten op de hoofdsom van fiscale of sociaalrechtelijke heffingen, bijdragen of schulden van welke aard ook ontstaan tijdens de procedure van gerechtelijke reorganisatie worden niet als boedelschulden in een navolgende vereffening of faillissement beschouwd.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, voegt hieraan toe dat het hier in het bijzonder gaat over een onderneming die haar activiteiten voortzet doch in moeilijkheden verkeert. Mocht deze onderneming toch failliet gaan, rijst de vraag naar de aard van deze schulden. Amendement nr. 132 biedt hier soelaas.

*De heer Ahmed Laaouej (PS)* wenst te vernemen wat de gevolgen zijn voor de openbare schuldeisers voor het terugvorderen van deze accessoria? De spreker meent dat hier een politieke keuze wordt gemaakt; het gaat hier immers over het evenwicht tussen enerzijds het belang van de continuïteit van een onderneming in moeilijkheden en anderzijds het openbaar belang. De spreker heeft stellig de indruk dat het openbaar belang in zekere mate hier het onderspit moet delven.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, merkt op dat het hier in de regel gaat over kleine bedragen. Er is volgens hem geen bezwaar dat in de mate dat de hoofdschulden als boedelschulden worden beschouwd, de accessoria die ontstaan zijn tijdens die procedure van gerechtelijke reorganisatie in een navolgende vereffening of faillissement niet als boedelschulden worden beschouwd. De minister benadrukt dat dit amendement vanzelfsprekend geen gevolgen heeft voor de voorrechtenregeling.

*De heer Ahmed Laaouej (PS)* beaamt dit laatste doch wou enkel aantonen dat hier niet over een neutraal amendement gaat.

Amendement nr. 132 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

Artikel XX.60, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

## Art. XX.60

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 132* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que les prélèvements, cotisations ou dettes quelconque fiscaux ou sociaux, pendant la procédure de réorganisation, sont aussi considérés comme des dettes de masse dans une faillite ou liquidation subséquente. Les accessoires, comme, par exemple, les intérêts des prélèvements, cotisations ou dettes quelconque fiscaux ou sociaux, pendant la procédure de réorganisation, ne sont pas considérés comme des dettes de masse dans une faillite ou liquidation subséquente.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, ajoute qu'il s'agit plus particulièrement en l'occurrence d'une entreprise qui, bien qu'elle soit en difficulté, poursuit ses activités. Si cette entreprise devait malgré tout faire faillite, se pose la question de la nature de ces dettes. L'amendement n° 132 apporte une réponse.

*M. Ahmed Laaouej (PS)* s'enquiert des conséquences pour les créanciers publics en ce qui concerne le recouvrement de ces accessoires. L'intervenant estime que c'est un choix politique qui est posé en l'espèce; il s'agit en effet de l'équilibre entre, d'une part, l'intérêt de la continuité d'une entreprise en difficulté et, d'autre part, l'intérêt public. L'intervenant a la nette impression qu'en l'occurrence, c'est l'intérêt public qui doit en quelque sorte s'incliner.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, fait observer qu'il s'agit dans ce cas généralement de petits montants. Selon lui, pour autant que les dettes principales soient considérées comme dettes de masse, rien ne s'oppose à ce que les accessoires nés au cours de la procédure de réorganisation judiciaire dans une liquidation ou faillite subséquente ne soient pas considérés comme dettes de masse. Le ministre souligne que l'amendement à l'examen n'a de toute évidence pas d'incidence sur régime des priviléges.

*M. Ahmed Laaouej (PS)* partage l'avis du ministre sur ce dernier point, mais tenait à souligner qu'il ne s'agit pas d'un amendement neutre.

L'amendement n° 132 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article XX.60, ainsi amendé, est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

## Art. XX.61 tot XX.65

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

## Art. XX.66

De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 17) de volgende opmerking:

“De Nederlandse en de Franse versies van het ontworpen artikel XX.66 stemmen op twee punten niet overeen. De Nederlandse tekst bepaalt dat “De procedure van het minnelijk akkoord strekt tot het afsluiten (lees: sluiten) van een akkoord tussen de schuldenaar en twee of meer van zijn schuldeisers”, terwijl de Franse tekst het volgende bepaalt: “La procédure de l'accord amiable tend à permettre au débiteur de proposer à tous ses créanciers ou à deux au moins d'entre eux”. “.

Teneinde tegemoet te komen aan deze opmerking wordt *amendement nr. 101* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, verduidelijkt dat dit amendement ertoe strekt om op dit punt de Nederlandse tekst in overeenstemming te brengen met de Franse tekst.

Op dit artikel wordt *subamendement nr. 143* ingediend (DOC 54 2407/007). *De heer Wim Van der Donckt (N-VA), medeindiener*, verduidelijkt dat dit subamendement hetzelfde oogmerk heeft als amendement nr. 101.

Subamendement nr. 143 en amendement nr. 101 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Artikel XX.66, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

## Art. XX.67

De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 18) de volgende opmerking:

“Het ontworpen artikel XX.67, § 1, verwijst naar het ontworpen artikel XX.31, dat betrekking heeft op de aanstelling van een voorlopig bewindvoerder. De vraag rijst of het niet eerder de bedoeling is te verwijzen naar artikel XX.30, dat handelt over de aanstelling van een gerechtsmandataris.

## Art. XX.61 à XX.65

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

## Art. XX.66

Le Service juridique fait la remarque suivante à propos de cet article (cf. point 17):

“17. Les versions française et néerlandaise de l'article XX.66 en projet ne concordent pas sur deux points. La version française prévoit que: “La procédure de l'accord amiable tend à permettre au débiteur de proposer à tous ses créanciers ou à deux au moins d'entre eux”, alors que la version néerlandaise prévoit ce qui suit: “De procédure van het minnelijk akkoord strekt tot het afsluiten (lire: sluiten) van een akkoord tussen de schuldenaar en twee of meer van zijn schuldeisers”.

Afin de rencontrer cette remarque, *l'amendement n° 101* (DOC 54 2407/006) est présenté. *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, précise que cet amendement tend à harmoniser le texte néerlandais avec le texte français.

Cet article fait l'objet du sous-amendement n° 143 (DOC 54 2407/007). *M. Wim Van der Donckt (N-VA)*, coauteur, précise que ce sous-amendement a la même portée que l'amendement n° 101.

Le sous-amendement n° 143 et l'amendement n° 101 sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article XX.66, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

## Art. XX.67

Le Service juridique fait la remarque suivante à propos de cet article (cf. point 18):

“L'article XX.67, § 1<sup>er</sup>, en projet, renvoie à l'article XX.31, en projet, qui concerne la désignation d'un administrateur provisoire. On est en droit de se demander si l'intention n'était pas plutôt de renvoyer à l'article XX.30, qui concerne la désignation d'un mandataire de justice.

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor de ontworpen artikelen XX.67, § 4 en § 6, tweede lid.”.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, pleit voor het consequent gebruik van de begrippen. Derhalve onderschrijft hij deze opmerking niet.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.68 en XX.69

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.70

Op dit artikel wordt *amendement nr. 102* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, legt uit dat het hier om een technische aanpassing gaat.

Amendement nr. 102 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.70, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.71 tot XX.73

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.74

Op dit artikel wordt *amendement nr. 126* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Wim Van der Donckt (N-VA), medeindiener*, verduidelijkt dat het niet compatibel is met de opdracht van de overheidsautoriteiten om in de omstandigheden van een gerechtelijke reorganisatie verplicht te worden om aandeelhouder te worden wanneer zij schuldeisers zijn. Voorliggend amendement komt hieraan tegemoet.

Amendement nr. 126 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.74, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Cette observation s'applique également, *mutatis mutandis*, aux articles XX.67, § 4 et § 6, alinéa 2, en projet.”.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, plaide pour une utilisation cohérente des concepts. Il ne souscrit dès lors pas à cette remarque.

Cet article est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.68 et XX.69

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.70

Cet article fait l'objet de l'*amendement n° 102* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique qu'il s'agit d'une modification d'ordre technique.

L'amendement n° 102 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.70, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.71 à XX.73

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.74

Cet article fait l'objet de l'*amendement n° 126* (DOC 54 2407/006). *M. Wim Van der Donckt (N-VA), coauteur*, précise que la mission des autorités publiques n'est pas compatible avec l'obligation pour celles-ci, dans les conditions d'une réorganisation judiciaire, de devenir actionnaires quand elles sont créancières. Cet amendement tend à y remédier.

L'amendement n° 126 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.74, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

<p>Art. XX.75 tot XX.83</p> <p>Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.</p> <p>Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.</p>	<p>Art. XX.75 à XX.83</p> <p>Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.</p> <p>Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.</p>
<p>Art. XX.84</p> <p>Over dit artikel (zie punt 20) maakt de Juridische Dienst de volgende opmerking:</p> <p>“In het ontworpen artikel XX.84, derde lid, stemmen de beide taalversies van de eerste zin niet overeen. De woorden “noch in het reorganisatieplan” in de Nederlandse tekst hebben geen tegenhanger in de Franse tekst.”.</p> <p><i>De heer Koen Geens, minister van Justitie</i>, stipt aan dat deze bemerking een louter voorstel van verfraaiing zonder meerwaarde betreft. Hij wenst de tekst dan ook op dit punt niet te wijzigen.</p> <p>Het artikel wordt eenparig en zonder wijziging aangenomen.</p>	<p>Art. XX.84</p> <p>Le Service juridique formule l'observation suivante à propos de cet article (voir point 20):</p> <p>“Dans l'article XX.84, alinéa 3, en projet, les deux versions linguistiques de la première phrase ne concordent pas. Les mots “noch in het reorganisatieplan” de la version néerlandaise n'ont pas de pendant dans la version française.”.</p> <p><i>M. Koen Geens, ministre de la Justice</i>, précise que cette observation concerne une simple proposition d'amélioration du texte n'offrant aucune plus-value. Il ne souhaite dès lors pas modifier le texte sur ce point.</p> <p>L'article est adopté à l'unanimité, sans modification.</p>
<p>Art. XX.85 tot XX.91</p> <p>Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.</p> <p>Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.</p>	<p>Art. XX.85 à XX.91</p> <p>Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.</p> <p>Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.</p>
<p>Art. XX.92</p> <p>De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 23) de volgende opmerking:</p> <p>“Het ontworpen artikel lijkt onvolledig. Het eerste lid beoogt de bekendmaking van het vonnis dat de verkoop toestaat van alle activa of van een gedeelte ervan; het stemt overeen met artikel 64, § 2, van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen. Het tweede lid regelt, zonder overgang, de behandeling van de zaak zonder aan te geven – althans in de Nederlandse tekst – dat het om de beroepsprocedure gaat. In tegenstelling tot de artikelen XX.49, 83 en 126 geeft het artikel ook niet aan waar en binnen welke termijn het beroep kan worden ingesteld.”.</p> <p><i>De heer Koen Geens, minister van Justitie</i>, gaat niet akkoord met deze bemerking. Hij verduidelijkt dat het gemeen recht van toepassing is.</p>	<p>Art. XX.92</p> <p>Le Service juridique formule l'observation suivante à propos de cet article (voir point 23):</p> <p>“L'article en projet paraît incomplet. L'alinéa 1<sup>er</sup> vise la publication du jugement qui autorise la vente de tout ou partie des actifs et correspond à l'article 64, § 2, de la loi relative à la continuité des entreprises. L'alinéa 2 règle, sans transition, “l'examen de l'affaire”, sans préciser – en tout cas dans le texte néerlandais – qu'il s'agit de la procédure en appel. Contrairement aux articles XX. 49, 83 et 126, l'article ne précise pas non plus où et dans quel délai l'appel doit être formé.”.</p> <p><i>M. Koen Geens, ministre de la Justice</i>, ne souscrit pas à cette observation. Il précise que le droit commun est applicable.</p>

Het artikel wordt eenparig en zonder wijziging aangenomen.

#### Art. XX.93 tot XX.97

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.98

Op dit artikel wordt *amendement nr. 133* ingediend (DOC 54 2407/007). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V)*, *medeindiener*, verduidelijkt dat het amendement ertoe strekt om de regeling inzake kwijtschelding bij gerechtelijke organisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag beter af te stemmen op de correspondeerde regeling inzake kwijtschelding in het faillissement. Aldus wordt vermeden dat de keuze van de schuldenaar voor het ene of het andere regime wordt beïnvloed door een verschillende regeling inzake kwijtschelding. Voor het overige verwijst de spreker naar artikel XX.175 (zie amendement nr. 134).

*De heer Michel de Lamotte (cdH)* dient *amendement nr. 140* in (DOC 54 2407/006) dat ertoe strekt om paragraaf 1 aan te vullen met een lid dat erin voorziet dat de griffier de schuldeisers van de kwijtschelding van de schulden op de hoogte brengt. Voor meer uitleg verwijst de spreker naar de verantwoording bij dit amendement. Met betrekking tot artikel XX.175 – dat eveneens de kwijtschelding betreft – wordt overigens een vergelijkbaar amendement ingediend.

Volgens *de heer Koen Geens, minister van Justitie*, is de bekendmaking in het register en in het *Belgisch Staatsblad* voldoende. De schuldeisers weten immers wat ze ontvangen en kunnen de kwijtschelding langs beide wegen vernemen. Bovendien bestaat er nog een elektronisch dossier van het faillissement dat de schuldeisers kunnen raadplegen. Het voorgestelde amendement legt een bijkomende administratieve last op, die niet wenselijk is.

*De heer Michel de Lamotte (cdH)* betwijfelt dat de schuldeisers het *Belgisch Staatsblad* raadplegen. Als ze dat verzuimen, hoe kunnen ze hun rechten dan doen gelden?

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, stelt dat iemand die geïnformeerd wil zijn, ook de nodige stappen onderneemt. Hij is het niet eens met het amendement.

L'article est adopté à l'unanimité, sans modification.

#### Art. XX.93 à XX.97

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.98

Cet article fait l'objet de l'*amendement n° 133* (DOC 54 2407/007). *M. Servais Verherstraeten (CD&V)*, *coauteur*, précise que l'amendement tend à mettre le régime en matière d'effacement lors d'une réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice mieux en concordance avec le régime correspondant d'effacement lors de la faillite. On évite ainsi que le choix du débiteur pour l'un ou l'autre régime ne soit influencé par un régime d'effacement différent. Pour le surplus, il est renvoyé à l'article XX.175 (voir amendement n° 134).

*M. Michel de Lamotte (cdH)* présente l'*amendement n° 140* (DOC 54 2407/006) tendant à compléter le paragraphe 1<sup>er</sup> par un alinéa qui prévoit que le greffier notifie l'effacement des dettes aux créanciers. Pour davantage de précisions, l'intervenant renvoie à la justification de cet amendement. L'article XX.175 – qui concerne également l'effacement – fait par ailleurs l'objet d'un amendement similaire.

Selon *M. Koen Geens, ministre de la Justice*, l'inscription dans le registre et la publication au *Moniteur belge* sont suffisantes. Les créanciers savent en effet ce qu'ils reçoivent et peuvent prendre connaissance de l'effacement par ces deux voies. De plus, les créanciers peuvent encore également consulter le dossier électronique de la faillite. L'amendement proposé impose une surcharge administrative qui n'est pas souhaitable.

*M. Michel de Lamotte (cdH)* doute que les créanciers consultent le *Moniteur belge*. S'ils négligent de le faire, comment pourront-ils faire valoir leurs droits?

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, affirme que celui qui veut être informé entreprend aussi les démarches nécessaires à cette fin. Il ne souscrit pas à l'amendement.

Amendement nr. 133 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 140 wordt met 9 stemmen tegen 4 verworpen .

Artikel XX.98, aldus gewijzigd, wordt met 9 stemmen tegen 4 aangenomen.

#### Art. XX.99 en XX.100

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

#### Art. XX.101

Op dit artikel wordt *amendement nr. 103* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, legt uit dat door de weglatting van het automatische karakter van het faillissement van de vennoten van een rechtspersoon waarvan de vennoten onbeperkt aansprakelijk zijn zoals de vennootschap onder firma en de gewone commanditaire vennootschap dient, net zoals voor de maatschap, erin te worden voorzien dat enkel de curator de vennoten persoonlijk aansprakelijk kan stellen. Voorliggend amendement komt hieraan tegemoet.

Amendement nr. 103 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.101, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.102

Op dit artikel wordt *amendement nr. 104* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, verwijst naar zijn toelichting bij amendement nr. 103.

Amendement nr. 104 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.102, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.103

Er worden over dit artikel geen opmerkingen gemaakt.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

L'amendement n° 133 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 140 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article XX.98, ainsi modifié, est adopté par 9 voix contre 4.

#### Art. XX.99 et XX.100

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.101

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 103* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que, de par la suppression du caractère automatique de la faillite des associés d'une personne morale dont les associés ont une responsabilité illimitée telles que la société en nom collectif et la société en commandite simple, il est nécessaire de prévoir tout comme pour la société simple que seul le curateur peut mettre en cause cette responsabilité personnelle des associés. L'amendement à l'examen répond à cette nécessité.

L'amendement n° 103 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.101, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.102

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 104* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, renvoie à sa justification de l'amendement n° 103.

L'amendement n° 104 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.102, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.103

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

## Art. XX.104

Over dit artikel (zie de punten 25 en 26) formuleert de Juridische Dienst ondermeer de volgende opmerkingen:

—“Men vervange in de tweede zin van het derde ontworpen lid van de Nederlandse tekst de woorden “wordt de aangifte geconverteerd” door de woorden “converteert de griffier de akte”;

(Overeenstemming tussen de beide taalversies. Formulering van de tekst in de bedrijvende vorm.”);

—Men schrappe in het ontworpen vierde lid de woorden “*si celle-ci a été constituée*” / “*ingeval er een is opgericht*”. (Die woorden zijn overbodig). (Die woorden zijn overbodig.”).

Volgens de heer Koen Geens, minister van Justitie, stemmen de beide versies overeen en is het derhalve niet nodig om de tekst zoals voorgesteld te wijzigen.

Op dit artikel wordt *amendement nr. 138* ingediend (DOC 54 2407/006). De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener, legt uit dat dit amendement een technische aanpassing betreft ten gevolge de weglatting van artikel XX.33.

Amendement nr. 138 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.104, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

## Art. XX.105

Op dit artikel wordt *amendement nr. 105* ingediend (DOC 54 2407/006). De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener, verduidelijkt dat dit amendement ertoe strekt om te bepalen dat de vennooten van een rechtspersoon die onbeperkt aansprakelijk zijn zoals de vennootschap onder firma en de gewone commanditaire vennootschap, in kennis worden gesteld van de aangifte van faillissement.

Amendement nr. 105 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.105, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

## Art. XX.106 tot XX.108

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

## Art. XX.104

Le Service juridique formule notamment les observations suivantes au sujet de cet article (voir les points 25 et 26):

— Dans l’alinéa 3, en projet, dans le texte néerlandais de la deuxième phrase, on remplacera les mots “wordt de aangifte geconverteerd” par les mots “converteert de griffier de akte”;

(Mise en concordance des deux versions linguistiques. Formulation du texte à la voie active.”);

— dans l’alinéa 4, en projet, on supprimera les mots “*si celle-ci a été constituée*” / “*ingeval er een is opgericht*”. (Ces mots sont superflus.”).

Selon M. Koen Geens, ministre de la Justice, les deux versions concordent. Il n'est dès lors pas nécessaire de modifier le texte comme proposé.

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 138* (DOC 54 2407/006). M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal, explique que cet amendement tend à apporter une modification technique consécutive à la suppression de l'article XX.33.

L'amendement n° 138 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.104, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

## Art. XX.105

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 105* (DOC 54 2407/006). M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal, explique que cet amendement tend à faire en sorte que les associés d'une personne morale qui ont une responsabilité illimitée tels que la société en nom collectif et la société en commandite simple, soient informés de la déclaration de faillite.

L'amendement n° 105 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.105, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

## Art. XX.106 à XX.108

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.109

Op dit artikel wordt *amendement nr. 106* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Raf Terwingen (CD&V)* merkt op dat dit voorstel tot amendering reeds werd aangenomen tijdens de eerste lezing. Het amendement is derhalve zonder voorwerp en wordt ingetrokken.

Dit artikel wordt eenparig en zonder wijziging aangenomen.

#### Art. XX.110

Op dit artikel wordt *amendement nr. 107* ingediend (DOC 54 2407/007). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, verduidelijkt dat dit amendement beoogt om te bepalen dat de vennoten van een rechtspersoon die onbeperkt aansprakelijk zijn zoals de vennootschap onder firma en de gewone commanditaire vennootschap en die niet in kennis worden gesteld van een faillissementsprocedure, verzet kunnen doen onder dezelfde voorwaarden als de vennoten van een maatschap.

Amendement nr. 107 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.110, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.111

Er worden over dit artikel geen opmerkingen gemaakt.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.112

De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 27) de volgende opmerking:

“In de ontworpen § 2 vervange men de woorden “*depuis ce jour*” / “vanaf de dag van het vonnis” door de woorden “*depuis le jour du jugement déclaratif de la faillite*” / “vanaf de dag van het vonnis van faillietverklaring”.

(Overeenstemming tussen de beide taalversies. Verbeterd de nauwkeurigheid van de tekst.”).

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.109

Cet article fait l'objet de *l'amendement n°106* (DOC 54 2407/006). *M. Raf Terwingen (CD&V)* observe que cette proposition d'amendement a déjà été adoptée en première lecture. Cet amendement est par conséquent sans objet et est retiré.

Cet article est adopté sans modification à l'unanimité.

#### Art. XX.110

Cet article fait l'objet de *l'amendement n°107* (DOC 54 2407/007). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que cet amendement tend à disposer que les associés d'une personne morale qui encourent une responsabilité illimitée telles que la société en nom collectif et la société en commandite simple, qui n'ont pas été informés d'une procédure de faillite puissent faire opposition dans les mêmes conditions que les associés d'une société simple.

L'amendement n°107 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.110, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.111

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.112

Le Service juridique a formulé l'observation suivante à propos de cet article (voir point 27):

“Dans le paragraphe 2, en projet, on remplacera les mots “*depuis ce jour*” / “*vanaf de dag van het vonnis*” par les mots “*depuis le jour du jugement déclaratif de la faillite*” / “*vanaf de dag van het vonnis van faillietverklaring*”.

(Mise en concordance des deux langues. Améliore la précision du texte.”).

Teneinde hieraan tegemoet te komen, wordt *amendement nr. 108* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiner,* verduidelijkt dat het hier om een technische aanpassing gaat.

Amendement nr. 108 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.112, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.113 tot XX.123

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

#### Art. XX.124

*De heer Michel de Lamotte (cdH) dient amendement nr. 139 in (DOC 54 2407/007) en dat ertoe strekt dit artikel aan te vullen met een paragraaf 4. Bedoeling is dat de curator persoonlijk ervaring heeft opgedaan in de sector van het bedrijf dat voor de insolventieprocedure in aanmerking komt.*

*De heer Koen Geens, minister van Justitie, is het eens met dit amendement. Een curator dient vertrouwd te zijn met de cultuursector, als de insolventieprocedure een culturele organisatie is. De minister stelt voor om het amendement nog te verfijnen en in plenum te behandelen.*

*De heer Michel de Lamotte (cdH) gaat ervan uit dat de minister een nieuw amendement in die zin zal indienen en trekt zijn amendement nr. 139 in.*

Artikel XX.124 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.125

Over dit artikel (zie punt 31) formuleert de Juridische Dienst de volgende opmerking:

“Het wetsontwerp beoogt een nieuwe regeling in te stellen voor de vrije beroepen. Indien een beoefenaar van een vrij beroep failliet gaat, voegt de rechtkant aan de curator als “medecurator” een beoefenaar van dit beroep toe. Het wetsontwerp bevat echter geen enkele bepaling over het statuut van de medecuratoren. Hoe zullen zij worden aangewezen? Moet worden verwezen naar de lijsten van insolventiefunctionarissen die door de Ordes en Instituten worden opgemaakt met toepassing

Pour répondre à cette observation, *l'amendement n°108* est présenté (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal,* explique qu'il s'agit d'une modification technique.

L'amendement n°108 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.112, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.113 à XX.123

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.124

*M. Michel de Lamotte (cdH) présente l'amendement n°139 (DOC 54 2407/007) tendant à compléter cet article par un § 4 afin de disposer que le curateur doit détenir une expérience propre au secteur duquel relève l'entreprise visée par la procédure d'insolvabilité.*

*M. Koen Geens, ministre de la Justice, souscrit à cet amendement. En effet, si la procédure d'insolvabilité vise par exemple une organisation culturelle, le curateur désigné se doit de bien connaître le secteur culturel. Le ministre propose d'affiner cet amendement et de l'examiner en séance plénière.*

*M. Michel de Lamotte (cdH) suppose que le ministre présentera un nouvel amendement en ce sens et retire son amendement n°139.*

L'article XX.124 est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.125

Concernant cet article (voir point 31), le Service juridique formule l'observation suivante:

“Le projet de loi instaure un nouveau régime pour les professions libérales. En cas de faillite d'un titulaire d'une profession libérale, le tribunal adjoint au curateur un “co-curateur” qui est titulaire de la profession libérale. Le projet de loi est cependant muet quant au statut des co-curateurs. Comment seront-ils désignés? Faut-il renvoyer aux listes des praticiens de l'insolvabilité établies par les ordres et Instituts en application de l'article XX.20? Les co-curateurs n'étant, selon les

van artikel XX.20? Aangezien de medecuratooren volgens de wet geen curatoren in de eigenlijke betekenis van het woord zijn (zie met name artikel XX.20, § 2, dat geen betrekking heeft op de mede-curatoren), rijst de vraag welke bepalingen tot regeling van het curatorenstatuut op hen van toepasselijk zijn.”.

Teneinde tegemoet te komen aan deze opmerking wordt *amendement nr. 109* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, legt uit dat aldus verduidelijkt wordt op welke manier de co-curatoren worden aangewezen.

Amendement nr. 109 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.125, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.126 tot XX.129

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.130

Op dit artikel wordt *amendement nr. 127* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, verduidelijkt dat dit amendement een wijziging van taalkundige aard betreft.

Amendement nr. 127 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.130, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.131 tot XX.134

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.135

Op dit artikel wordt *amendement nr. 110* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, legt uit dat dit amendement beoogt te bepalen dat met het oog op de optimalisering van de informatie van de Ordes en Instituten, de

termes de la loi, pas à proprement parler des curateurs (voir notamment l'article XX.20, § 2, qui ne vise pas les co-curateurs), la question se pose de savoir quelles dispositions régulant le statut des curateurs leur sont applicables.”.

*L'amendement n° 109* est déposé afin de répondre à cette observation (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que le mode de désignation des co-curateurs est ainsi clarifié.

*L'amendement n° 109* est adopté à l'unanimité.

L'article XX.125, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.126 à XX.129

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.130

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 127* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, précise que cet amendement apporte une modification de nature linguistique.

*L'amendement n° 127* est adopté à l'unanimité.

L'article XX.130, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.131 à 134

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.135

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 110* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, fait observer qu'en vue de l'optimalisation de l'information des Ordres et Institut, cet amendement tend à prévoir que le juge-commissaire les informe

rechter-commissaris hen verwittigt van een plaatsopname zoals het geval is inzake een handelsonderzoek (zie artikel XX.25).

Amendement nr. 110 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.135, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.136

Er worden over dit artikel geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.137

Op dit artikel wordt *amendement nr. 111* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Raf Terwingen (CD&V)* merkt op dat dit voorstel tot amendering reeds werd aangenomen tijdens de eerste lezing. Het amendement is derhalve zonder voorwerp en wordt ingetrokken.

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindienier*, verduidelijkt dat zijn *amendement nr. 112* ertoe strekt te voorzien in de praktische regels inzake de vereffening door een verwijzing naar het Wetboek van vennootschappen.

Amendement nr. 112 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.137, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.138 tot XX.156

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

#### Art. XX.157

Op dit artikel wordt *amendement nr. 113* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindienier*, verduidelijkt dat dit amendement een technische aanpassing betreft.

Amendement nr. 113 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.157, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

d'une descente, à l'instar de ce qui se fait dans le cas d'une enquête commerciale (voir l'article XX.25).

L'amendement n° 110 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.135, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.136

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.137

Cet article fait l'objet de l'*amendement n° 111* (DOC 54 2407/006). *M. Raf Terwingen (CD&V)* fait observer que cette proposition d'amendement a déjà été adoptée en première lecture. Devenant dès lors sans objet, l'amendement est retiré.

*M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que son *amendement n° 112* tend à prévoir les règles pratiques en matière de liquidation en renvoyant au Code des sociétés.

L'amendement n° 112 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.137, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.138 à XX.156

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.157

Cet article fait l'objet de l'*amendement n° 113* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V)*, auteur principal, explique que l'amendement à l'examen tend à apporter une modification technique.

L'amendement n° 113 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.157, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

## Art. XX.158 tot XX.167

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

## Art. XX.168

Op dit artikel wordt *amendement nr. 114* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, legt uit dat dit amendement een technische aanpassing beoogt.

Amendement nr. 114 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.168, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

## Art. XX.169

Op dit artikel wordt *amendement nr. 115* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Raf Terwingen (CD&V)* merkt op dat dit voorstel tot amendering reeds werd aangenomen tijdens de eerste lezing. Het amendement is derhalve zonder voorwerp en wordt ingetrokken.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

## Art. XX.170 tot XX.174

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

## Art. XX.175

*De heer Michel de Lamotte (cdH)* dient *amendement nr. 78* in (DOC 54 2407/006) dat in § 2, de toevoeging van een nieuw lid beoogt. De hoofdindiener geeft lezing van de schriftelijke toelichting bij zijn amendement.

Op dit artikel wordt *amendement nr. 134* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, legt uit dat dit amendement betrekking heeft op de regeling inzake kwijtschelding van de natuurlijke persoon. Het amendement voorziet in waarborgen om misbruiken en ongerechtvaardigde kwijtscheldingen te voorkomen en om een reële

## Art. XX.158 à XX.167

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

## Art. XX.168

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 114* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que l'amendement à l'examen tend à apporter une modification technique.

L'amendement n° 114 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.168, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

## Art. XX.169

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 115* (DOC 54 2407/006). *M. Raf Terwingen (CD&V)* fait observer que cette proposition d'amendement a déjà été adoptée en première lecture. L'amendement est dès lors sans objet et est retiré.

Cet article est adopté à l'unanimité.

## Art. XX.170 à XX.174

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

## Art. XX.175

*M. Michel de Lamotte (cdH)* présente *l'amendement n° 78* (DOC 54 2407/006) tendant à ajouter un alinéa dans le paragraphe 2. L'auteur principal donne lecture de la justification écrite de son amendement.

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 134* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que l'amendement à l'examen concerne la réglementation en matière d'effacement pour la personne physique. Il prévoit des garanties visant à éviter les abus et les effacements injustifiés et à favoriser la réelle appréciation par le tribunal. Pour le

appreciatie door de rechtbank te bevorderen. De spreker verwijst voorts naar de schriftelijke toelichting bij zijn amendement nr. 134.

Amendement nr. 134 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 78 wordt met 9 stemmen tegen 4 verworpen .

Artikel XX.175, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.176

De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 35) de volgende opmerking:

“De Franse tekst van het ontworpen eerste lid heeft het over “[la personne] coobligée” ten aanzien van de schuld van de gefailleerde (de met de schuld van de gefailleerde “verbonden” persoon in het Nederlands). Er zij op gewezen dat het ontworpen artikel XX.98, § 2, aangaande de gerechtelijke reorganisatieprocedure gewag maakt van de echtgenoot die persoonlijk “obligé” is ten aanzien van de schuld van de schuldenaar (met de schuld van de schuldenaar “verbonden” in het Nederlands). In artikel XX.56, dat betrekking heeft op de opschorting, is voorts sprake van “coobligés” in het Frans, en van “medeverbonden” in het Nederlands. Men stemme de bewoordingen van de drie bepalingen op elkaar af.”

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, merkt op dat tijdens de eerste lezing reeds een amendement werd aangenomen dat aan deze bemerking tegemoetkomt.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.177 tot XX.222

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.223

Over dit artikel (zie punt 41) formuleert de Juridische Dienst onder meer de volgende opmerking:

“In het ontworpen eerste lid stemmen beide taalversies niet overeen. Vergelijk de woorden “restituer ce qu'il obtenu au praticien de l'insolvabilité” in de Franse

surplus, l'intervenant renvoie à la justification écrite de son amendement n° 134.

L'amendement n° 134 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 78 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article XX.175, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.176

Le Service juridique fait la remarque suivante à propos de cet article (cf. point 35):

“Dans le texte français de l'alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, on vise la personne “coobligée” (“verbonden” en néerlandais) à la dette du failli. On relèvera que pour la procédure de réorganisation judiciaire, l'article XX.98, § 2, en projet, vise le conjoint qui est personnellement “obligé” (“verbonden” en néerlandais) à la dette du débiteur. Par ailleurs, à l'article XX.56, qui concerne le sursis, il est question de “coobligés” en français, et “medeverbonden” en néerlandais. On alignera le libellé des trois dispositions.”.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, observe que lors de la première lecture déjà, un amendement rencontrant cette remarque a été adopté.

Cet article est adopté à l'unanimité.

#### Art. XX.177 à XX.222

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.223

Le Service juridique formule la remarque suivante à propos de cet article (cf. point 41)

Dans l'alinéa 1<sup>er</sup> en projet, les deux versions linguistiques ne concordent pas. Comparez les mots “restituer ce qu'il obtenu au praticien de l'insolvabilité”, dans le

tekst, met de woorden “verkregen van de buitenlandse insolventefunctionaris teruggeven” in de Nederlandse tekst.”.

Teneinde hieraan tegemoet te komen, wordt *amendement nr. 116* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, legt uit dat het de bedoeling is om de Franse tekst op dit punt in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekst.

Amendement nr. 116 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.223, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.224 tot XX.226

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.227

*De heer Michel de Lamotte (cdH)* kondigt aan dat hij in plenum een *amendement nr. 141* wil voorleggen (DOC 54 2407/007), dat ertoe strekt een paragraaf 3bis in dit artikel in te voegen. Het beoogt de uitzonderingen voor vzw's te uniformeren. De aansprakelijkheidsvoorwaarden dienen in artikel XX. 227 en XX.230 dezelfde te zijn.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, heeft geen bezwaar: kleine vzw's zijn immers iets kleiner dan de barema's in paragraaf 2 van deze bepaling, die oude barema's zijn en die altijd hebben bestaan voor kleine ondernemingen.

*De heer Raf Terwingen (CD&V)* vraagt of het amendement duidelijk genoeg is en aldus kan worden aangenomen.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, antwoordt bevestigend. Vanuit technisch oogpunt is het weliswaar beter om dit amendement in paragraaf 2 in te voegen, als een tweede lid. De minister stelt voor om het amendement in die zin aan te passen en geeft zijn woord dat hij, en de meerderheid met hem, het voorstel in plenum zal steunen. Aangezien vzw's en ondernemingen niet volgens dezelfde regels werken, onder meer inzake boekhouding, is het onderscheid dat het lid wil handhaven gerechtvaardigd.

texte français, avec les mots “*verkregen van de buitenlandse insolventefunctionaris teruggeven*”, dans le texte néerlandais.”.

Afin de rencontrer cette remarque, l'*amendement n° 116* est présenté (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que cet amendement tend à mettre, sur ce point, le texte français en concordance avec le texte néerlandais.

L'amendement n° 116 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.223, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. 224 à 226

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

#### Art. XX.227

*M. Michel de Lamotte (cdH)* annonce qu'en séance plénière, il présentera l'*amendement n°141* (DOC 54 2407/007) tendant à insérer un paragraphe 3bis dans cet article. Il vise à uniformiser les exceptions faites pour les ASBL. Les conditions en matière de responsabilité doivent être identiques dans les articles XX.227 et XX.230.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, n'y voit pas d'objection: les petites ASBL sont en effet légèrement plus petites que les critères figurant au paragraphe 2 de cette disposition, qui sont d'anciens critères ayant toujours existé pour les petites entreprises.

*M. Raf Terwingen (CD&V)* demande si l'amendement est suffisamment clair et s'il peut être adopté tel quel.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, répond par l'affirmative. D'un point de vue technique, il est certes préférable d'insérer la disposition proposée dans le paragraphe 2, en tant qu'alinéa 2. Le ministre propose d'adapter l'amendement en ce sens et s'engage à soutenir, avec la majorité, la proposition en séance plénière. Dès lors que les ASBL et les entreprises ne fonctionnent pas selon les mêmes règles, notamment comptables, la distinction que le membre propose de maintenir est justifiée.

*De heer Michel de Lamotte (cdH) vertrouwt de minister dat hij een nieuw amendement in die zin zal indienen en trekt zijn amendement in.*

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. XX.228

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. XX.229

Op dit artikel wordt *amendement nr. 128* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Wim Van der Donckt (N-VA), medeindiener*, licht toe dat het de bedoeling is om het artikel te schrappen. Voor meer uitleg verwijst het lid naar de verantwoording bij dit amendement.

Amendement nr. 128 wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Artikel XX.229 wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. XX.230

Op dit artikel wordt *amendement nr. 117* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Wim Van der Donckt (N-VA), medeindiener*, legt uit dat het de bedoeling is om paragraaf 4 van dit artikel te wijzigen. Voor meer uitleg verwijst de spreker naar de verantwoording bij dit amendement.

Amendement nr. 117 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.230, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. XX.231

Op dit artikel wordt *amendement nr. 129* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Wim Van der Donckt (N-VA), medeindiener*, verklaart dat ook dit amendement rekening houdt met de schrapping van artikel XX. 229. Het betreft een technische aanpassing die de verwijzing naar voornoemd artikel weglaat.

Amendement nr. 129 wordt eenparig aangenomen.

Escomptant que le ministre présentera un nouvel amendement en ce sens, *M. Michel de Lamotte (cdH)* retire son amendement.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. XX.288

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. XX.229

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 128* (DOC 54 2407/006). *M. Wim Van der Donckt (N-VA), coauteur*, explique que cet amendement tend à supprimer cet article. Pour plus d'explications, le membre renvoie à la justification de cet amendement.

L'amendement n° 128 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

L'article XX.229 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

Art. XX.230

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 117* (DOC 54 2407/006). *M. Wim Van der Donckt (N-VA), coauteur*, explique que cet amendement tend à modifier le paragraphe 4 de cet article. Pour plus d'explications, le membre renvoie à la justification de cet amendement.

L'amendement n°117 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.230, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. XX.231

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 129* (DOC 54 2407/006). *M. Wim Van der Donckt (N-VA), coauteur*, explique que cet amendement tend également à tenir compte de la suppression de l'article XX.229. Il concerne une modification technique visant à supprimer le renvoi à l'article précédent.

L'amendement n° 129 est adopté à l'unanimité.

Artikel XX.231, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.232

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

#### Art. XX.233 tot XX.234

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

#### Art. XX.235

De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 43) de volgende opmerking:

“Dit artikel heeft tot doel de procedure inzake het onderzoek van het verbod in beroep te regelen. Er wordt een zeker parallelisme ingesteld ten opzichte van de procedure in eerste aanleg. Als gevolg van de aanneming van amendement nr. 37 (DOC 54 2407/002) op artikel XX.234 wordt bepaald dat de beroepsordes en instituten op de hoogte worden gebracht bij een beslissing van de rechtbank tot insolventie, waarin een verbod wordt uitgesproken ten aanzien van de houder van een vrij beroep. In beroep wordt daarentegen niet in eenzelfde informatieverstrekking voorzien.”.

Teneinde tegemoet te komen aan deze opmerking wordt amendement nr. 118 ingediend (DOC 54 2407/006). De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiner, legt uit dat teneinde de informatie van de Ordes en Instituten te optimaliseren het noodzakelijk is dat de greffier kennis geeft van het in hoger beroep gewezen arrest tegen een vonnis waarin een verbod wordt uitgesproken ten aanzien van de gefailleerde die beoefenaar is van een vrij beroep.

Amendement nr. 118 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.235, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

L’article XX.231, ainsi modifié, est adopté à l’unanimité.

#### Art. XX.232

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l’unanimité.

#### Art. XX.233 à XX.234

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

#### Art. XX.235

Concernant cet article (voir point 43), le Service juridique formule l’observation suivante:

“L’article règle la procédure d’examen de l’interdiction en degré d’appel. Un certain parallélisme est établi par rapport à la procédure suivie en première instance. À la suite de l’adoption de l’amendement n° 37 (DOC 54 2407/002) à l’article XX.234, il est prévu que les ordres et instituts professionnels sont informés en cas de décision du tribunal de l’insolvabilité prononçant une interdiction à l’encontre du titulaire d’une profession libérale. Une même information n’est par contre pas prévue en degré d’appel.”.

L’amendement n° 118 (DOC 54 2407/006) est présenté afin de répondre à cette observation. M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal, explique que pour parfaire l’information des Ordres et Instituts, il est nécessaire que le greffier notifie l’arrêt rendu sur appel d’un jugement prononçant une interdiction à l’encontre du failli qui est titulaire d’une profession libérale.

L’amendement n° 118 est adopté à l’unanimité.

L’article XX.235, ainsi modifié, est adopté à l’unanimité.

## Art. XX.236 tot XX.244

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

## Art. XX.245

Op dit artikel wordt *amendement nr. 119* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, geeft aan dat dit amendement, een subamendement op amendement nr. 72 (*supra*) dat dit laatste vervangt, een aantal wijzigingen beoogt. Zo wordt het aanvankelijk voorgestelde opschrift gewijzigd en worden ook een aantal woorden vervangen, teneinde rekening te houden met amendement nr. 38 (*supra*).

Amendement nr. 119 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.245, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

## Art. XX.246 (nieuw)

*De heer Michel de Lamotte (cdH) dient amendement nr. 77 in (DOC 54 2407/006), waarin een evaluatie wordt voorgesteld over de procedures die voor vzw's gelden. De minister die voor Justitie bevoegd is, bezorgt na een periode van twee jaar een analyse op het vlak van insolventie aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. Indien nodig worden dan voorstellen geformuleerd om de wetgeving te verbeteren.*

*De heer Koen Geens, minister van Justitie, is niet gekant tegen een dergelijk voorstel. Vraag is of een evaluatiemoment bij wet dient te worden bepaald. De minister is bereid om zich namens zijn opvolger te engageren om een analyse te maken. Het is zelfs raadzaam om de analyse niet tot vzw's te beperken. Heeft het parlement misschien de gewoonte om over zulke zaken te stemmen? De uitvoerende macht kan in ieder geval met het voorstel instemmen. Een wet is dus, wat de minister betreft, overbodig.*

*De heer Michel de Lamotte (cdH) stelt dat de wetgever ook innoverend kan optreden. Het is niet gezegd dat de Kamerleden tijdens een volgende zittingsperiode of dat een toekomstig minister zich deze afspraak zullen herinneren. Een wettekst verankert een en ander en het*

## Art. XX.236 à XX.244

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

## Art. XX.245

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 119* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, indique que cet amendement, qui est un sous-amendement à l'amendement n° 72 (*supra*) et qui le remplace, tend à apporter plusieurs modifications. Ainsi, l'intitulé proposé initialement est modifié et plusieurs mots sont également remplacés, afin de tenir compte de l'amendement n°38 (*supra*).

L'amendement n° 119 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.245, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

## Art. XX.246 (nouveau)

*M. Michel de Lamotte (cdH) présente l'amendement n° 77 (DOC 54 2407/006), tendant à proposer une évaluation des procédures applicables aux associations sans but lucratif. Cet amendement dispose que le ministre qui a la Justice dans ses compétences devra fournir une évaluation des procédures d'insolvabilité à la Chambre des représentants deux ans après l'entrée en vigueur du Livre XX. À l'issue de cette évaluation, des propositions pourront, au besoin, être formulées en vue d'améliorer la législation.*

*Monsieur Koen Geens, ministre de la Justice, n'est pas opposé à cette proposition. La question est de savoir s'il faut prévoir cette évaluation dans la loi. Le ministre est prêt à s'engager, au nom de son successeur, à procéder à cette évaluation. Il serait même opportun de ne pas limiter cette évaluation aux seules ASBL. Le parlement aurait-il pour habitude de se prononcer sur ce type de sujets? Le pouvoir exécutif peut en tout cas souscrire à cette proposition. Le ministre estime par conséquent qu'il serait inutile d'inscrire cette obligation dans la loi.*

*M. Michel de Lamotte (cdH) indique que le législateur peut également innover. Rien ne dit que, sous une prochaine législature, les députés ou le ministre qui seront en place se souviendront de cet accord. Un texte de loi permettrait de s'en assurer et le projet de*

vergt niet veel moeite om het ontwerp aan te passen. De spreker kent andere voorbeelden van wetten die in rapportage voorzien.

*Ook de heer David Clarinval, voorzitter, is vertrouwd met de techniek. Talrijke wetten bouwen evaluatiemomenten in, die overigens vaak ook helemaal in de wind worden geslagen.*

*De heer Raf Terwingen (CD&V) suggereert dergelijke bepalingen in rechte afdwingbaar te maken. Hij is algemeen gesproken geen voorstander van de voorgestelde methode, maar *in casu* kan hij – en zijn fractie met hem – instemmen met het amendement.*

Amendement nr. 77 wordt eenparig aangenomen.

Artikel XX.246, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

\*

Het geheel van de bepalingen van artikel 3, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

### HOOFDSTUK III

#### **Wijzigings- en opheffingsbepalingen**

Art. 4 tot 12

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Deze artikelen worden aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 13 tot 18

Er worden over deze artikelen geen opmerkingen gemaakt.

Deze artikelen worden aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 19

Op dit artikel wordt *amendement nr. 120* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiener*, geeft aan dat het amendement ertoe strekt dit artikel te vervangen, om een materiële

loi à l'examen peut aisément être modifié. L'intervenant connaît d'autres exemples de lois qui prévoient un rapportage.

*M. David Clarinval, président, connaît également cette technique. De nombreuses lois prévoient des évaluations, qui sont d'ailleurs souvent totalement ignorées.*

*M. Raf Terwingen (CD&V) suggère de rendre de telles dispositions juridiquement contraignantes. Il n'est, en général, pas favorable à la méthode proposée mais, dans ce cas-ci, lui et son groupe peuvent souscrire à l'amendement.*

L'amendement n° 77 est adopté à l'unanimité.

L'article XX.246, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

\*

L'ensemble des dispositions de l'article 3, ainsi amendé, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

### CHAPITRE III

#### **Dispositions modificatives et abrogatoires**

Art. 4 à 12

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont adoptés par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 13 à 18

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

Art. 19

Cet amendement fait l'objet de l'*amendement n° 120* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, indique que cet amendement tend à remplacer cet article afin de corriger une faute

fout recht te zetten. Het openbaar ministerie moet advies verstrekken, wanneer de rechtbank erom verzoekt.

Amendement nr. 120 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 19, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 20 tot 24

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemming (DOC 54 2407/004).

#### Art. 25

Over dit artikel (zie punt 47) formuleert de Juridische Dienst het volgende:

“In het ontworpen artikel 1191, laatste zin, van het Gerechtelijk Wetboek stemmen de beide taalversies niet overeen. Terwijl in de Nederlandse tekst wordt bepaald dat de vrederechter “waakt” over de bescherming van de betrokken belangen, is in de Franse tekst bepaald dat de vrederechter “peut ... veiller” over die belangen. Beide taalversies moeten met elkaar in overeenstemming worden gebracht.”

Teneinde tegemoet te komen aan deze opmerking wordt amendement nr. 121 ingediend (DOC 54 2407/006) dat strekt tot de vervanging van het ontworpen artikel. *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindienier*, legt uit dat aldus de Franse tekst in overeenstemming wordt gebracht met de Nederlandse tekst.

Amendement nr. 121 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 25, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 26 tot 29

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen voor deze artikelen (DOC 54 2407/004).

#### Art. 30 tot 31

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

matérielle. Le ministère public doit émettre un avis lorsque le tribunal le demande.

L'amendement n° 120 est adopté à l'unanimité.

L'article 19, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. 20 à 24

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme son vote antérieur (DOC 54 2407/004).

#### Art. 25

Le Service juridique formule ce qui suit à propos de cet article (*cf. point 47*):

“Dans l'article 1191, dernière phrase, en projet, du Code judiciaire, les deux versions linguistiques ne concordent pas. Alors que, dans la version française, il est prévu que le juge de paix “peut ... veiller” à la sauvegarde des intérêts en cause, la version néerlandaise dispose que le juge de paix “waakt” (“veille”) sur ces intérêts. Les deux versions linguistiques doivent être mises en concordance.”

Afin de rencontrer cette remarque, il est présenté l'*amendement n° 121* (DOC 54 2407/006), qui tend à remplacer l'article proposé. *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que cet amendement tend à mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais.

L'amendement n° 121 est adopté à l'unanimité.

L'article 25, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. 26 à 29

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs sur ces articles (DOC 54 2407/004).

#### Art. 30 à 31

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen voor deze artikelen (DOC 54 2407/004).

#### Art. 32 tot 36 (vroegere art. 32 tot 36)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen voor deze artikelen (DOC 54 2407/004).

#### Art. 37 (vroeger art. 35)

De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 50) de volgende opmerking:

“In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1580bis, achtste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervangt men de woorden “*La décision*” door de woorden “*L’ordonnance*”.

(Overeenstemming van beide taalversies: het begrip “beschikking” staat tegenover het begrip “*ordonnance*”.)

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 1580ter, zevende lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 38 (vroeger art. 36) van het wetsontwerp] en het ontworpen artikel 1675/14bis, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 51 (vroeger art. 49) van het wetsontwerp].”

Op dit artikel wordt *amendement nr. 142* ingediend (DOC 54 2407/007). De heer Raf Terwingen (CD&V), hoofdindiner, licht toe dat het amendement ingaat op de nota van de Juridische Dienst van de Kamer en voor een technische aanpassing zorgt. Voor meer uitleg verwijst de spreker naar de verantwoording bij dit amendement. Het voorliggende amendement vervangt artikel 37 met een duidelijke en doorlopende tekst.

Amendement nr. 142 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 37, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 38 tot 50 (vroegere art. 36 tot 48)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen voor deze artikelen (DOC 54 2407/004).

La commission confirme ses votes antérieurs sur ces articles (DOC 54 2407/004).

#### Art. 32 à 36 (anciens art. 30 à 34)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs sur ces articles (DOC 54 2407/004).

#### Art. 37 (ancien article 35)

Le Service juridique formule l’observation suivante au sujet de cet article (voir point 50):

“Dans la version française de l’article 1580bis, alinéa 8, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots “*La décision*” par les mots “*L’ordonnance*”.

(Concordance des deux versions linguistiques: le terme “*beschikking*” correspond au terme “*ordonnance*”.)

Cette observation s’applique également, *mutatis mutandis*, à l’article 1580ter, alinéa 7, en projet, du Code judiciaire [art. 38 (ancien art. 36) du projet de loi] et à l’article 1675/14bis, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire [art. 51 (ancien art. 49) du projet de loi].”

Cet article fait l’objet de l’*amendement n° 142* (DOC 54 2407/007). M. Raf Terwingen (CD&V), auteur principal, indique que l’amendement fait suite à la note du Service juridique de la Chambre et apporte une modification technique. Pour le surplus, on se reportera à la justification de l’amendement. Cet amendement remplace l’article 37 par un texte clair et continu.

L’amendement n° 142 est adopté à l’unanimité.

L’article 37, ainsi amendé, est adopté à l’unanimité.

#### Art. 38 à 50 (anciens articles 36 à 48)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs sur ces articles (DOC 2704/004).

## Art. 51 (vroeger art. 49)

Over dit artikel (zie punt 53) formuleert de Juridische Dienst onder meer de volgende opmerking:

“In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1675/14bis, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de derde zin als volgt:

“Hetzelfde geldt ten aanzien van de schuldenaar in geval van gerechtelijke aanzuiveringsregeling.”.

(Overeenstemming van beide taalversies: de Franse tekst bevat de woorden “en cas de plan de règlement judiciaire”. Overeenstemming met § 2, tweede lid, derde zin, van hetzelfde artikel.).

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, merkt op dat in eerste lezing reeds een amendement werd aangenomen dat aan deze bemerking tegemoetkomt wat deze opmerking derhalve zonder voorwerp maakt.

Op dit artikel wordt niettemin *amendement nr. 122* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiner*, geeft aan dat het amendement de Nederlandse versie in overeenstemming wil brengen met de Franse. Dit amendement vervangt artikel 51.

Amendement nr. 122 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 51, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

## Art. 52 en 53 (vroegere art. 50 en 51)

De besprekking van deze artikelen gebeurt samen.

De stemming vindt afzonderlijk plaats.

Op artikel 52 wordt *amendement nr. 123* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Servais Verherstraeten (CD&V), hoofdindiner*, verklaart dat het amendement de tekst van het wetsontwerp in overeenstemming wil brengen met de bestaande wetgeving. Het lid verwijst naar de verantwoording bij dit amendement voor bijkomende uitleg.

Op artikel 53 wordt door dezelfde auteur en met hetzelfde oogmerk *amendement nr. 124* ingediend (DOC 54 2407/006).

*Mevrouw Ann Vanheste (sp.a)* stelt dat amendement nr. 123, alsook amendement nr. 124, vzw's en stichtingen in een situatie van insolventie oproeping door de

## Art. 51 (ancien article 49)

Le Service juridique formule l'observation suivante au sujet de cet article (voir point 53):

“Dans la version néerlandaise de l'article 1675/14bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code judiciaire, on remplacera la troisième phrase par ce qui suit:

“*Hetzelfde geldt ten aanzien van de schuldenaar in geval van gerechtelijke aanzuiveringsregeling.*”.

(Concordance entre les deux versions linguistiques: la version française contient les mots “en cas de plan de règlement judiciaire”. Concordance avec le § 2, alinéa 2, troisième phrase, du même article). ”

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, fait observer qu'un amendement répondant à cette observation a déjà été adopté en première lecture, de sorte que cette observation devient sans objet.

Cet article fait néanmoins l'objet de l'*amendement n° 122* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, indique que l'amendement à l'examen tend à assurer la concordance des versions néerlandaise et française. Cet amendement remplace l'article 51.

L'amendement n° 122 est adopté à l'unanimité.

L'article 51, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

## Art. 52 et 53 (anciens art. 50 et 51)

Ces articles sont examinés simultanément.

Le vote intervient séparément.

L'article 52 fait l'objet de l'*amendement n° 123* (DOC 54 2407/006). *M. Servais Verherstraeten (CD&V), auteur principal*, explique que l'amendement entend mettre le texte du projet de loi en conformité avec la législation actuelle. Pour de plus amples explications, le membre renvoie à la justification dudit amendement.

L'article 53 fait l'objet de l'*amendement n° 124* (DOC 54 2407/006) du même auteur et poursuivant le même objectif.

*Mme Ann Vanheste (sp.a)* indique que l'amendement n° 123 et l'amendement n° 124 veulent autoriser le tribunal à convoquer les ASBL et les fondations en

rechtbank wil toestaan. Dit voorstel lijkt helemaal niet realistisch, omdat ze worden behandeld als spookvennootschappen (zie DOC 54 1940/001 e.v.) – tenzij de minister kan bewijzen dat het land een overvloed aan spookvzw's kent. De fractie waartoe de spreekster behoort, verzet zich tegen deze amendementen die strengere regels opleggen, omdat ze vzw's met onnodige stress en boekhoudkosten opzadelen. De wet van 17 mei 2017 tot wijziging van diverse wetten met het oog op de aanvulling van de gerechtelijke ontbindingsprocedure van vennootschappen is nooit bedoeld voor vzw's en stichtingen.

*De heer Michel de Lamotte (cdH)* meent dat de amendementen de realiteit van vzw's eigenlijk missen. Het is een wereld van vrijwilligers, die minder aandacht hebben voor administratieve aspecten en deadlines dan voor hun werk dat ze zo goed mogelijk willen doen (een buurhuis doen draaien, een sportclub, een muziekvereniging, enz.). De korte termijn die wordt opgelegd draagt helemaal niet bij tot de ontwikkeling van activiteiten. Het lid vreest dat burgers zich niet meer zullen willen inzetten voor vrijwilligerswerk, wat wel te betreuren valt.

Kan de ontbinding van een vzw dan worden uitgesproken wanneer een vzw haar jaarrekeningen niet tijdig indient – dit is na een jaar in plaats van 3? Zo ja, wie zal daartoe het initiatief nemen?

*Ook de heer Ahmed Laaouej (PS)* staat sceptisch tegenover de twee aangehaalde amendementen, die de bespreking rond de ontbinding van vennootschappen die hun jaarrekening niet indienen in herinnering brengen. Hij deelt de ongerustheid van vrouw Ann Vanheste. De ontbindingsprocedure ten aanzien van een bedrijf wegens het niet naleven van een verplichting lijkt hem buitensporig. Dit is nog meer het geval wanneer het een vzw betreft. Niet alle vzw's worden immers op professionele wijze gerund; men kan vzw'tjes niet met kmo's vergelijken. De procedure is dus strenger voor vzw's dan voor bedrijven. Het niet indienen van jaarrekeningen door bedrijven kan overigens te wijten zijn aan exogene factoren; dit gaat ook op voor vzw's. De spreker vraagt een evenredige benadering. Het niet indienen van jaarrekeningen door bedrijven kan te wijten zijn aan exogene factoren; dit gaat ook op voor vzw's.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, beschouwt de voorgestelde regeling geenszins als een hakbijlprocedure. Wanneer een kamer voor handelsonderzoek een vzw oproept die geen jaarrekeningen heeft ingediend, kan de vzw een regularisatietermijn worden gegund (cf. art. 182 van het Wetboek van vennootschappen), waarna de zaak kan worden doorverwezen naar

situation d'insolvabilité. Cette proposition paraît totalement irréaliste, étant donné qu'elles sont traitées comme des sociétés "fantômes" (voir DOC 54 1940/001 et suivants) – à moins que le ministre puisse démontrer que notre pays compte une profusion d'ASBL fantômes. Le groupe dont elle fait partie s'oppose à ces amendements qui imposent des règles plus strictes, dès lors qu'elles généreront un stress et des coûts comptables inutiles pour les ASBL. La loi du 17 mai 2017 modifiant diverses lois en vue de compléter la procédure de dissolution judiciaire des sociétés n'a jamais visé les ASBL et les fondations.

*M. Michel de Lamotte (cdH)* estime que ces amendements méconnaissent en fait la réalité des ASBL. Il s'agit d'un monde de bénévoles qui accordent moins d'attention aux aspects administratifs et aux délais qu'à leur travail, qu'ils entendent accomplir le mieux possible (faire fonctionner une maison de quartier, un club sportif, une association musicale, etc.). Le bref délai imposé ne contribue pas du tout au développement des activités. Le membre craint que les citoyens ne s'investissent plus dans le bénévolat, ce qui serait toutefois regrettable.

Sera-t-il possible de prononcer la dissolution d'une ASBL si celle-ci ne dépose pas ses comptes annuels dans les délais – c'est-à-dire après un an au lieu de trois? Si oui, à qui appartiendra-t-il d'en prendre l'initiative?

*M. Ahmed Laaouej (PS)* se dit sceptique à l'égard des deux amendements évoqués, qui rappellent la discussion sur la dissolution des sociétés qui ne déposent pas leurs comptes annuels. Il partage l'inquiétude de Mme Ann Vanheste. La procédure de dissolution visant les entreprises qui n'ont pas respecté certaines obligations lui semble excessive, *a fortiori* s'il s'agit d'ASBL. Toutes les ASBL ne sont en effet pas gérées de manière professionnelle. On ne peut pas comparer les petites ASBL aux PME. La procédure est donc plus stricte pour les ASBL que pour les entreprises. L'intervenant demande une approche proportionnée. Le fait que certaines entreprises ne déposent pas leurs comptes annuels peut être dû à des facteurs exogènes. Il en va de même pour les ASBL.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, ne considère pas du tout la réglementation proposée comme une procédure guillotine. Lorsqu'une chambre d'enquête commerciale convoque une ASBL qui n'a pas déposé de comptes annuels, celle-ci peut se voir accorder un délai de régularisation (cf. article 182 du Code des sociétés). Après ce délai, l'affaire peut être renvoyée

de rechtbank als de vzw hieraan geen gevolg geeft. De rechtbank kan opnieuw een regularisatietermijn toekennen. De wet mag wel streng lijken, in feite biedt ze vooral de mogelijkheid voor een vzw om orde op zaken te stellen. De minister ziet hierin geen nadelen.

Een belastingplichtige die zijn aangifte niet tijdig doet, loopt het risico een aanslag van ambtswege op te lopen. Dit is bij vzw's niet het geval.

De minister hoort vaak de oproep in het parlement om de financiering van vzw's nader te bekijken. Ook dat moet men beseffen. De wetgever dient wettelijke verplichtingen op te leggen, wil hij dat doen. Vzw's moeten dus een lijst bijhouden, waarin giften en andere financieringsvormen worden vermeld. Grote vzw's dienen bovendien hun jaarrekeningen te publiceren. Hier gaat het niet om kleine vzw's, voor alle duidelijkheid.

*De heer David Clarinval, voorzitter, verwijst naar de parlementaire voorbereiding van de wet van 17 mei 2017 (*supra*). Men kan die op tweeënlei manieren opvatten: als een dwangmaatregel, als men een negatieve zienswijze aankleeft, of, in het andere geval, als een middel dat Justitie in staat stelt om te handelen wanneer er problemen zijn. Heel terecht zegt de minister dat de regeling voor een begeleiding van vzw's zorgt, wanneer zij administratieve problemen ervaren.*

*De heer Raf Terwingen (CD&V) acht het verenigingsleven zeer belangrijk en deelt de bezorgdheid van de oppositie. Het wetsontwerp zoekt wel een evenwicht. Verenigingen worden in zijn ogen gesteund en gesterkt door de voorgestelde maatregelen, die weliswaar steng lijken. Sommige vzw's handelen niet bijzonder correct en stringenter regels kunnen de rechtszekerheid bevorderen, doordat vrijwilligers voorzichtiger zullen handelen.*

*De heer Servais Verherstraeten (CD&V) preciseert dat de door de minister beschreven procedure facultatief is. De indieners van het amendement gaan ervan uit dat de kamers voor ondernemingen in moeilijkheden al het mogelijke zullen doen om bedrijven en vzw's aan te moedigen om te regulariseren en daarbij eventueel ook advies te verstrekken. Het adiëren van de rechtbank is niet verplicht. De indieners van de amendementen wensen absoluut dat ondernemingen en vzw's worden aangespoord aan de hand van maatregelen (zoals het toekennen van termijnen of uitstel,...), zolang zij niet in orde zijn.*

Amendement nr. 123 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

au tribunal si l'ASBL n'obtempère pas. Le tribunal peut à nouveau accorder un délai de régularisation. Si la loi peut sembler sévère, elle offre en fait surtout à l'ASBL la possibilité de se mettre en règle. Le ministre n'y voit aucun inconvénient.

Tout contribuable qui n'introduit pas sa déclaration dans les délais s'expose au risque d'une taxation d'office. Ce n'est pas le cas pour les ASBL.

Le ministre entend souvent le Parlement appeler à un examen détaillé du financement des ASBL. Il faut également en tenir compte. Le législateur doit imposer des obligations légales s'il souhaite aller dans ce sens. Les ASBL doivent donc tenir à jour une liste des dons et d'autres formes de financement. Les grandes ASBL doivent en outre publier leurs comptes annuels. Pour que les choses soient bien claires, cela ne concerne pas les petites ASBL.

*M. David Clarinval, président, renvoie aux travaux parlementaires de la loi du 17 mai 2017 (*supra*). On peut considérer cette loi de deux manières: comme une contrainte, si l'on adopte une vision négative, ou, dans l'autre cas, comme un moyen permettant à la Justice d'agir en cas de problèmes. Le ministre précise très justement que la réglementation assure l'accompagnement des ASBL lorsqu'elles sont confrontées à des problèmes administratifs.*

*M. Raf Terwingen (CDV) estime que la vie associative est essentielle et partage l'inquiétude de l'opposition. Le projet de loi recherche toutefois un équilibre. À ses yeux, les associations sont soutenues et renforcées par les mesures proposées, qui semblent effectivement sévères. Certaines ASBL n'agissent pas de manière particulièrement correcte et des règles plus strictes peuvent favoriser la sécurité juridique en incitant les bénévoles à faire preuve d'une plus grande prudence.*

*M. Servais Verherstraeten (CD&V) précise que la procédure décrite par le ministre est facultative. Les auteurs de l'amendement considèrent que les chambres des entreprises en difficulté feront tout leur possible pour encourager les entreprises et les ASBL à régulariser leur situation et également pour les conseiller à cet égard. Le tribunal ne doit pas obligatoirement être saisi. Les auteurs de l'amendement tiennent absolument à inciter les entreprises et les ASBL au moyen de mesures (telles que l'octroi de délais ou d'un report,...) à faire le nécessaire tant qu'elles ne sont pas en règle.*

L'amendement n° 123 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Artikel 52, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 124 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

Artikel 53, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

#### Art. 54 (vroeger art. 52)

Op dit artikel wordt *amendement nr. 130* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Wim Van der Donckt (N-VA), medeindiner,* geeft aan dat dit amendement het bewuste artikel vervangt. Voor meer uitleg verwijst de spreker naar de verantwoording bij dit amendement.

Amendement nr. 130 wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Artikel 54, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

#### Art. 55 (vroeger art. 53)

Op dit artikel wordt *amendement nr. 131* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Wim Van der Donckt (N-VA), medeindiner,* geeft aan dat dit amendement het bewuste artikel vervangt. Voor meer uitleg verwijst de spreker naar de verantwoording bij dit amendement – dezelfde als voor het vorige amendement nr. 130.

Amendement nr. 131 wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

Artikel 55, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

#### Art. 56 tot 69 (vroegere art. 54 tot 67)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2407/004).

#### Art. 69/1

*De heer Michel de Lamotte (cdH) dient amendement nr. 74 in (DOC 54 2407/006), teneinde artikel 269/4 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten te wijzigen. Gezien de onzekerheid inzake*

L'article 52, ainsi modifié, est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement n° 124 est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article 53, ainsi modifié, est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

#### Art. 54 (ancien art. 52)

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 130* (DOC 54 2407/006). *M. Wim Van der Donckt (N-VA), coauteur,* indique que cet amendement remplace l'article en question. L'intervenant renvoie à la justification de cet amendement pour de plus amples explications.

L'amendement n° 130 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

L'article 54, ainsi modifié, est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

#### Art. 55 (ancien art. 53)

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 131* (DOC 54 2407/006). *M. Wim Van der Donckt (N-VA), coauteur,* indique que cet amendement remplace l'article en question. L'intervenant renvoie à la justification de cet amendement – la même que pour l'amendement précédent n° 130 – pour de plus amples explications.

L'amendement n° 131 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

L'article 55, ainsi modifié, est adopté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

#### Art. 56 à 69 (ancien art. 54 à 67)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2407/004).

#### Art. 69/1

*M. Michel de Lamotte (cdH) présente l'amendement n° 74 (DOC 54 2407/006) afin de modifier l'article 269/4 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. Compte tenu de l'incertitude en*

griffierechten wordt voorgesteld om die op 250 euro vast te stellen. Bedoeling is om kleine ondernemingen die van de gerechtelijke reorganisatie gebruik willen maken een reductie toe te kennen en aldus de toegang tot Justitie te vergemakkelijken.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, antwoordt dat een voorontwerp van wet met betrekking tot deze materie voor advies naar de Raad van State werd gezonden. De wet dient op 31 augustus 2017 in werking te treden – wat vroeger is dan de datum waarop de wetskst in het voorliggende ontwerp in werking zal treden, namelijk 1 mei 2018. Het bedrag van 250 euro zal niet van toepassing zijn. Mocht het andere wetsontwerp niet worden aangenomen, dan kan het Wetboek nog steeds worden gewijzigd met een reparatiewet. Overigens is de verwijzing naar artikel XX.227 in het nieuwe artikel dat wordt voorgesteld niet correct; het is artikel XX.245.

*De heer Michel de Lamotte (cdH)* heeft geen bezwaar tegen een verwijzing naar artikel XX.245. Wel neemt hij liever het zekere voor het onzekere. Hij behoudt zijn amendement.

Amendement nr. 74 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3 en een onthouding.

#### Art. 70 tot 73 (vroegere art. 68 tot 71)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemmingen (DOC 54 2407/004).

#### Art. 74 (vroeger art. 72)

De Juridische Dienst maakt over dit artikel (zie punt 57) de volgende opmerking:

“Men vervangen de woorden “artikel “(bepalingen die verwijzen naar oude wetten)”” / “(dispositions qui font référence aux lois anciennes)” door de concrete bepalingen waarnaar men wenst te verwijzen, zoals in artikel 73 gebeurd is.”.

*De heer Koen Geens, minister van Justitie*, merkt op dat aan dat om aan deze opmerking tegemoet te komen er nogal wat artikelen dienen te worden opgegeven. Aangezien de ontworpen tekst wetgevingstechnisch niet fout is, wenst hij deze niet te wijzigen.

De commissie bevestigt haar eerdere stemming (DOC 54 2407/004).

matière de droits de greffe, il est proposé de les fixer à 250 euros. Le but est d'accorder une réduction aux petites entreprises qui souhaitent recourir à la procédure de réorganisation judiciaire et, de cette manière, de faciliter l'accès à la Justice.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, répond qu'un avant-projet de loi concernant cette matière a été soumis à l'avis du Conseil d'État. La loi doit entrer en vigueur le 31 août 2017 – c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur du texte proposé par le projet de loi à l'examen, prévue le 1<sup>er</sup> mai 2018. Le montant de 250 euros ne sera pas d'application. Si l'autre projet de loi n'était pas adopté, le Code pourrait toujours être modifié par la voie d'une loi de réparation. Au demeurant, le nouvel article proposé renvoie erronément à l'article XX.227; c'est l'article XX.245.

*M. Michel de Lamotte (cdH)* ne voit pas d'objection au renvoi à l'article XX.245. Préférant toutefois jouer la sécurité, il maintient son amendement.

L'amendement n° 74 est rejeté par 9 voix contre 3 et une abstention.

#### Art. 70 à 73 (anciens articles 68 à 71)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La commission confirme ses votes antérieurs (DOC 54 2704/004).

#### Art. 74 (ancien article 72)

Le Service juridique formule l'observation suivante au sujet de cet article (voir point 57):

“On remplacera les mots “(dispositions qui font référence aux lois anciennes)” / “artikel “(bepalingen die verwijzen naar oude wetten)”” par les dispositions concrètes auxquelles on souhaite renvoyer, comme cela a été fait à l'article 73.”.

*M. Koen Geens, ministre de la Justice*, fait observer que pour donner suite à cette observation, de nombreux articles doivent être mentionnés. Dès lors que le texte en projet n'est pas incorrect du point de vue légistique, il souhaite ne pas le modifier.

La commission confirme son vote antérieur (DOC 54 2407/004).

## Art. 75 (vroeger art. 73)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

De commissie bevestigt haar eerdere stemming (DOC 54 2407/004).

## Art. 76 (vroeger art. 74)

Op dit artikel wordt *amendement nr. 125* ingediend (DOC 54 2407/006). *De heer Raf Terwingen (CD&V), medeindiener*, licht toe dat de nieuwe artikelen die worden ingevoegd in het Wetboek van economisch recht simultaan in werking moeten treden met de wet van 11 juli 2013 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen ter zake.

Amendement nr. 125 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 76, aldus gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

\*  
\* \* \*

Het gehele wetsontwerp wordt, aldus geamendeerd en met inbegrip van een aantal taalkundige en wetgevingstechnische opmerkingen, aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

*De rapporteurs,*

Dirk JANSSENS

*De voorzitters,*

David CLARINVAL

## Art. 75 (ancien art. 73)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

La commission confirme son vote antérieur (DOC 54 2407/004).

## Art. 76 (ancien art. 74)

Cet article fait l'objet de *l'amendement n° 125* (DOC 54 2407/006). *M. Raf Terwingen (CD&V), coauteur*, explique que les nouveaux articles insérés dans le Code de droit économique devront entrer en vigueur en même temps que la loi du 11 juillet 2013 modifiant le Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières et abrogeant diverses dispositions en cette matière.

L'amendement n°125 est adopté à l'unanimité.

L'article 76, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

\*  
\* \* \*

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été amendé, y compris plusieurs corrections d'ordre linguistique et légitistique, est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

*Le rapporteur,*

Dirk JANSSENS

*Le président,*

David CLARINVAL

**BIJLAGE 1****Vragen van de heer Michel de Lamotte (cdH) aan de heer Koen Geens, minister van Justitie**

Overeenkomstig artikel 80 van het Kamerreglement heeft de heer Michel de Lamotte (cdH) een reeks opmerkingen en schriftelijke vragen ingediend met betrekking tot het wetsontwerp. Deze vragen worden hieronder opgenomen, met, cursief, de erin verwerkte antwoorden van de minister.

**I. — ALGEMENE STREKKING VAN DE HERVORMING**

Kan de minister uiteenzetten of en hoe de bezorgdheid van het verenigingswezen in verband met de volgende onderwerpen kan worden weggenomen?

1° mogelijke conflicten van de nieuwe definitie van vzw met de reglementeringen van de deelstaten;

*De definitie van vzw als dusdanig wordt niet gewijzigd door het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd. De vzw wordt een onderneming die zal worden onderworpen aan Boek XX indien zij voldoet aan de betreffende voorwaarden. Zoals de sprekers uit de verenigingswereld hebben benadrukt, is het onderwerpen van de vzw's aan de insolventieprocedures een pluspunt, aangezien zij zo niet langer in de "alles of niets"-situatie zitten. Het wetsontwerp veroorzaakt geen conflicten met de gefedereerde regelgevingen. Indien een gefedereerde wetgeving voorziet in de intrekking van een erkenning omdat de persoon (natuurlijk persoon of rechtspersoon) failliet is, is dat geen conflict maar een toepassing van de wet of van het decreet.*

2° impact op de financiering van de vzw's (al dan niet onderworpen aan de vennootschapsbelasting, vrijstelling van btw, compenserende taks, erkenningen, subsidiëring enzovoort);

*Het ontwerp wijzigt de regels met betrekking tot de onderwerping aan de vennootschapsbelasting, de btw-vrijstelling, de taks tot vergoeding van de successierechten, enz. niet.*

3° mogelijkheid van vordering tot staking van de activiteiten van vzw's in concurrentie met de privésector;

Zie mondelinge uiteenzetting van de minister.

4° vermogen van kleine vzw's om te voldoen aan de meer "professionele" verplichtingen en gebruik van de vzw-vorm;

**ANNEXE 1****Questions de M. Michel de LAMOTTE (cdH) au ministre de la Justice, M. Koen Geens**

Conformément à l'article 80 du Règlement de la Chambre, M. Michel de Lamotte a formulé des observations et présenté des questions écrites sur le projet de loi. Elles sont reproduites ci-dessous, avec, en italiques, les réponses du ministre.

**I. — PHILOSOPHIE GLOBALE DE LA RÉFORME**

Monsieur le ministre, pourriez-vous nous expliquer si et comment les inquiétudes du secteur associatif sur les sujets suivants pourraient être dissipées?

1° Les conflits potentiels de la nouvelle définition de l'ASBL avec les réglementations des entités fédérées;

*La définition d'ASBL en tant que telle n'est pas modifiée par le projet de loi qui vous est soumis. L'ASBL devient une entreprise qui sera soumise au Livre XX si elle en remplit les conditions. Comme l'on souligné, les intervenants issus du monde associatif, le fait de soumettre les ASBL aux procédures d'insolvabilité représente un plus puisqu'ils sortent de la situation "du tout ou rien". Le projet de loi n'entraîne pas de conflits avec les réglementations fédérées. Si une législation fédérée prévoit le retrait d'un agrément au motif que la personne (physique ou morale) est en faillite, ce n'est pas un conflit mais une application de la loi ou du décret.*

2° L'impact sur le financement des ASBL (assujettissement à l'ISOC, exemption de la TVA, taxe compensatoire; agréments, subventionnement, ...);

*Le projet ne modifie pas les règles auxquelles les règles relatives à l'assujettissement à l'ISOC, l'exemption de la TVA, taxe compensatoire, ....*

3° La possibilité d'action en cessation d'activités d'ASBL mises en concurrence avec le secteur privé;

Voir intervention orale du ministre.

4° La capacité des petites ASBL de se conformer aux obligations plus "professionnelles" et le recours à la forme ASBL;

*De vzw's zijn sinds de wet van 2002 onder andere op het stuk van de transparantie en de jaarrekening onderworpen aan dezelfde regels als de handelsvennootschappen (maar aangepast aan hun bijzonderheden).*

5° verbrokkeling van het vrijwilligerswerk (verbod voor werklozen en anderen om buiten een vzw vrijwilligerswerk te doen).

*De wil om de verenigingssector te onderwerpen aan de insolventieprocedures is geen ‘heksenjacht’, maar een professionalisering van de sector, zulks in het belang van eenieder en inzonderheid van de bestuurders, de personen die baat hebben bij de sector, de schuldeisers, enz.*

## II. — TOEGANG VAN DE VZW'S TOT DE INSOLVENTIEPROCEDURES

In tegenstelling tot de wereld van de verkoop houdt de hervatting van de vzw-activiteiten geen tegenbetaling in. Het blijft nochtans nodig de activiteiten te vrijwaren.

6° Zijn de ontworpen insolventieprocedures gelet op die specificiteit adequaat?

*Er is rekening gehouden met de specifieke kenmerken van de sector en artikel XX.104 van Boek XX voorziet bijvoorbeeld erin dat de verplichting om aangifte te doen van het faillissement minder stringent wordt toegepast voor de vzw's (zie bladzijde 107 van de memorie van toelichting) en dat de regeling inzake de aansprakelijkheid van de bestuurders niet geld voor de kleine structuren – zowel vzw's als vennootschappen (artikel XX.227).*

7° Kunnen die procedures doeltreffend werken en ervoor zorgen dat voldoende inspanningen worden geleverd om de activiteit ondanks het gebrek aan geld te vrijwaren?

*In het kader van de insolventieprocedures zullen de vzw's beroepsmensen (rechters, curatoren, insolventefunctionarissen, enz.) voor hen krijgen die de specifieke kenmerken van hun sector kennen en die met alle nodige professionaliteit een antwoord zullen geven op de vragen die hun worden voorgelegd.*

8° Voorzien die procedures ook in voldoende tijd om de activiteit naar andere structuren over te dragen (bijvoorbeeld nieuwe plaatsen vinden voor jongeren in de sector van de jeugdbijstand)?

Zie voorgaand antwoord op vraag nr. 7.

*Les ASBL sont depuis la loi de 2002 soumises à des règles équivalentes (mais adaptées à leurs particularités) aux sociétés commerciales notamment au niveau de la transparence, des comptes annuels.*

5° La fragilisation du volontariat (interdiction aux chômeurs et autres de faire du volontariat en dehors d'ASBL).

*La volonté de soumettre le secteur associatif aux procédures d'insolvabilité n'est pas une "chasse aux sorcières" mais une professionnalisation du secteur et ceux dans l'intérêt de tous et notamment les administrateurs, les bénéficiaires du secteur, les créanciers ....*

## II. — ACCÈS DES ASBL AUX PROCÉDURES D'INSOLVABILITÉ

Contrairement au monde marchand, la reprise des activités d'ASBL n'implique pas de contre-paiement. Il reste cependant nécessaire de préserver l'activité.

6° Les procédures d'insolvabilité telles qu'elles sont prévues sont-elles adéquates vu cette spécificité?

*Les spécificités du secteur ont été prises compte et le Livre XX prévoit par exemple dans son article XX.104 que l'obligation de faire aveu de faillite est appliquée avec moins de rigueur pour les ASBL (voir page 107 de l'exposé des motifs) ou encore que le régime de responsabilité des administrateurs n'est pas applicable aux petites structures qu'elle soit ASBL ou société (article XX.227).*

7° Ces procédures peuvent-elles fonctionner de manière efficace et assurer que suffisamment d'effort est investi pour préserver l'activité malgré l'absence d'argent?

*Dans le cadre des procédures d'insolvabilité, les ASBL auront devant eux des professionnels (juges, curateurs, praticiens de l'insolvabilité, .... qui connaissent les spécificités de leur secteur et qui répondront aux demandes qui leur sont soumises avec tout le professionnalisme nécessaire.*

8° De même, ces procédures prévoient-elles des délais suffisants pour transférer l'activité vers d'autres structures (p.ex. trouver de nouvelles places pour des jeunes dans le secteur de l'aide à la jeunesse)?

*Voir réponse précédente n° 7.*

Ondanks het feit dat de openstelling van die procedures voor de vzw's het mogelijk zal maken de activiteit van een deel onder hen te redden, dreigen diezelfde strikte procedures de kleine vzw's af te schrikken, omdat ze erin zullen verloren lopen.

9° Is het denkbaar te voorzien in een vereenvoudigde procedure voor de kleine vzw's, en eventueel voor de heel kleine vzw's, naar het voorbeeld van wat in Frankrijk is gedaan voor de "associations 1901"?

*Zoals eerder vermeld, is de onderwerping van de vzw's aan de insolventieprocedures een pluspunt aangezien zij zo niet langer in de "alles of niets"-situatie zitten. Bovendien is er in afwijkingen voorzien die inzonderheid verband houden met de specificiteit van de sector.*

Wil men van de nieuwe procedures gebruik maken, dan kost dat meer dan wat vele vzw's kunnen opbrengen. Dat kan een obstakel vormen. Het is dus belangrijk om die procedurekosten naar beneden te halen, teneinde te garanderen dat de kleinste vzw's er wel degelijk toegang toe zullen hebben. Onze fractie zal een amendement in die zin indienen. Het griffierecht om een procedure tot gerechtelijke reorganisatie te openen bedraagt momenteel 1 000 euro.

10° Voor de kleine ondernemingen pleiten wij daar-toe voor een gereduceerd tarief van 250 euro. Kan de minister zijn steun voor die maatregel betuigen?

*De invoering van het bedrag van 1 000 euro bij de hervorming van 2013 had tot doel een rem te zetten op de onrechtmatige aanvragen tot gerechtelijke reorganisatie waarmee schuldenaars zich beschermden tegen hun schuldeisers en zo een aanzienlijk concurrentievoordeel genoten. De invoering van een voorkeurtarief dreigt ongelijkheden te creëren.*

Als de vzw's dat willen, kunnen ze kiezen voor een gewone ontbinding, zoals nu het geval is.

11° Kan de minister bevestigen dat de vzw's de mogelijkheid behouden om van ontbinding gebruik te maken onder dezelfde voorwaarden en kosten zoals nu, als zij liever geen procedure tot gerechtelijke reorganisatie of een andere nieuwe procedure verkiezen?

Zie antwoord op vraag nr. 6. Bovendien staat in de memorie van toelichting het volgende: "De verplichting tot aangifte wordt niet even stringent bepaald voor de rechtspersonen bepaald in de wet van 27 juni 1921, die thans onderworpen worden aan de

Malgré le fait que l'ouverture de ces procédures aux ASBL va permettre de sauver l'activité d'une partie d'entre elles, ces mêmes procédures strictes risquent d'effrayer les petites ASBL qui vont d'ailleurs s'y perdre.

9° Serait-il envisageable de prévoir une procédure simplifiée pour les petites ASBL, et éventuellement des TPE, à l'image de celles qui sont prévues en France pour les associations 1901?

*Comme mentionné ci-avant, le fait de soumettre les ASBL aux procédures d'insolvabilité représente un plus puisqu'ils sortent de la situation "du tout ou rien" et des dérogations sont prévues, dérogations qui tiennent notamment à la spécificité du secteur.*

Le cout de l'accès aux nouvelles procédures excède ce que peuvent se permettre de nombreuses ASBL. Cela peut être dissuasif pour y recourir. Il est donc important de réduire le cout des procédures afin d'assurer que les plus petites ASBL puissent effectivement y avoir accès. Nous introduisons un amendement pour aller dans ce sens. Le droit de greffe pour ouvrir une procédure en réorganisation judiciaire est actuellement de 1000€.

10° Nous proposons un tarif réduit de 250€ pour les petites entreprises pour recourir à la procédure de réorganisation judiciaire. Pouvez-vous confirmer votre soutien pour cette mesure?

*L'introduction du montant de 1000€ lors de la réforme de 2013 avait pour but de mettre un frein aux demandes abusives de réorganisation judiciaire où les débiteurs se mettaient à l'abri de leurs créanciers et bénéficiaient d'un avantage concurrentiel important. Etablir un tarif préférentiel risque de créer des inégalités.*

Si les ASBL le souhaitent, elles peuvent recourir à la dissolution pure et simple comme c'est le cas aujourd'hui.

11° Pouvez-vous confirmer que les ASBL continuent à avoir la possibilité de recourir à la dissolution aux mêmes conditions et coûts qu'actuellement, si elles préfèrent ne pas faire de PRJ ou autre nouvelle procédure?

*Voir réponse à la question n°6. En outre, l'exposé des motifs mentionne: "L'obligation de faire l'aveu de la faillite n'est pas imposé avec autant de rigueur pour les personnes morales, visées à la loi du 27 juin 1921, soumises à la législation sur l'insolvabilité. La voie*

*insolventiewetgeving. De voorkeurweg voor de verenigingen, stichtingen, ... is nog steeds de ontbinding, maar de mogelijkheid van een faillissement of van een reorganisatie wordt hen ook geboden.”.*

Naast versoepeling en beperking van de procedurekosten en de mogelijkheid om doorheen de nieuwe procedures te worden geleid, is het nodig te voorzien in begeleiding. De nodige bevoegdheden moeten worden geconsolideerd in een centrum voor hulp aan vzw's en kleine ondernemingen in moeilijkheden. Men zou er dienstverlening door advocaten en boekhouders tegen lagere kosten of pro-deo kunnen voorstellen.

12° Denkt de minister aan dergelijke begeleiding en ondersteuning?

*Faillissementspreventie en steun aan ondernemingen in moeilijkheden zijn geregionaliseerde aangelegenheden.*

### **III. — AANDACHT VAN DE RECHTBANK VOOR DE SPECIFIEKE KENMERKEN VAN HET VERENIGINGSWEZEN**

13° Hoe zal de eigenheid van de non-profit ondernemingen worden in acht genomen binnen de nieuwe rechtbank?

*Zie antwoord op vraag nr. 7.*

14° Zal een “klein” dossier van een vzw genoeg aandacht krijgen als het wordt behandeld tussen twee grote commerciële zaken? Zal de rechtbank van koophandel speciale zittingen houden voor vzw's?

*Zie antwoord op vraag nr. 7.*

15° Dreigt de rechtspraak niet meer naar het handelsrecht over te hellen en er aldus voor te zorgen dat de eigenheid van de non-profitsector verdwijnt? Hoe kan dat worden voorkomen?

*Zie antwoord op vraag nr. 7.*

16° De minister zegt dat hij het ambt van rechter in handelszaken wil openstellen voor mensen uit het verenigingsleven, uit de landbouw of uit de vrije beroepen. Wanneer zal de toegang tot dat ambt worden uitgebreid? Is de minister al begonnen met het zoeken van actieve rechters in handelszaken die kunnen bogen op ervaring met het verenigingsleven of met vrije beroepen?

*De wijzigingen aan de artikelen 203 e.v. zullen gebeuren in het kader van het ontwerp “economisch recht” (zie de artikelen 105 en 106).*

*préférée pour les associations, fondations, ... est sans doute la dissolution, mais la possibilité d'une faillite ou d'une réorganisation est offerte.”*

En plus d'assouplir, de réduire le cout des procédures et de pouvoir être guidé au travers de nouvelles procédures, il est nécessaire de prévoir un accompagnement. Les compétences nécessaires doivent être consolidées dans un centre d'aide pour ASBL et petites entreprises en difficulté. Des services d'avocats et de comptables à coûts réduits ou pro-deo pourraient y être proposés.

12° Envisagez-vous un tel accompagnement et soutien?

*La matière de la prévention à la faillite et l'aide aux entreprises en difficulté est une matière régionalisée.*

### **III. — SENSIBILITÉ DU TRIBUNAL AUX SPÉCIFICITÉS DE L'ASSOCIATIF**

13° De quelle manière les entreprises non marchandes seront-elles respectées dans leurs spécificités au sein du nouveau tribunal?

*Voir réponse n° 7.*

14° Un “petit” dossier d'ASBL sera-t-il traité avec suffisamment d'attention s'il est traité entre deux grandes affaires commerciales? Le Tribunal de Commerce tiendra-t-il des séances spéciales pour les ASBL?

*Voir réponse n° 7.*

15° La jurisprudence ne risque-t-elle pas d'évoluer davantage vers le droit commercial, induisant une perte de la spécificité du non-marchand? Comment prévenir cela?

*Voir réponse n° 7.*

16° Vous dites vouloir ouvrir la fonction déjuge consulaire à des personnes issues de l'associatif, des agriculteurs et des professions libérales. Quand aura lieu cette extension des juges consulaires? Avez-vous commencé à identifier les juges consulaires actuellement en fonction qui ont aussi une expérience dans le monde associatif ou en tant que profession libérale?

Les modifications aux articles 203 et suivants du Code judiciaire se fera dans le cadre du projet “droit économique” (voir article 105 et 106).

17° Volstaan al die maatregelen om te voorkomen dat de rechtbank de zaken van vzw's bekijkt vanuit een "business"-standpunt?

*De rechters van de rechtbanken van koophandel zijn specialisten die de non-profitsector kennen, zoals de heer Lebeau heeft bevestigd tijdens zijn hoorzitting voor de Commissie.*

18° Momenteel zijn de rechtbanken van eerste aanleg belast met de ontbinding van vzw's. Heeft de minister hen over dit wetsontwerp geraadpleegd?

*Neen, maar wij hebben alle voorzitters van de rechtbanken van koophandel geraadpleegd.*

19° De beoordeling van een ernstig feit hangt af van de interpretatie door de rechtbank. Is een ernstig feit in de profitsector even ernstig in de non-profitsector? Als men voor verenigingen toleranter moet zijn, hoe kan men hier dan voor zorgen wanneer dezelfde rechters oordelen over ondernemingen uit de profitsector en verenigingen uit de non-profitsector?

*Onder voorbehoud van de rechtspraak of van een specifiek geval, hangt de appreciatie van een ernstig feit af van de interpretatie van de rechtbank en zal de vrijwillige aard van het mandaat een element zijn waarmee rekening moet worden gehouden.*

20° Zal de rechtbank de aansprakelijkheid van de bestuurders van vzw's – in het bijzonder de niet bezoldigde – anders beoordelen dan die van de bezoldigde bestuurders (van vennootschappen)?

*Zie voorgaand antwoord op vraag nr. 19.*

#### IV. — MOGELIJKE VERZWAKKING VAN HET VRIJWILLIGERSWERK EN BESTUURDERSAANSPRAKELIJKHEID

Het is bijzonder moeilijk voorzitters en penningmeesters te vinden die bereid zijn in de raden van bestuur van vzw's zitting te hebben. Het wetsontwerp zou die functies nog onaantrekkelijker kunnen maken.

21° Zullen de nieuwe bepalingen de bestuurders van vzw's niet met nog meer verantwoordelijkheden opzadelen? In welke mate zou dit vrijwilligers kunnen ontmoedigen een bestuurstaak op zich te nemen?

*De aansprakelijkheden die samengaan met de uitoefening van een mandaat zijn dezelfde als de huidige aansprakelijkheden, met uitzondering van de aansprakelijkheden in samenhang met de staat van faillissement. Zie ook de antwoorden op vragen nr. 6,*

17° Toutes ces mesures suffisent-elles à éviter que le tribunal n'adresse les cas d'ASBL d'un point de vue "entreprise" (business)?

*Les juges de tribunaux de commerce sont des spécialistes qui connaissent le secteur non-marchand comme l'a confirmé Monsieur Lebeau lors de son audition devant la Commission.*

18° Avez-vous consulté les tribunaux de première instance qui se chargent maintenant de la dissolution d'ASBL sur ce projet de loi?

*Non mais nous avons consulté tous les présidents du tribunal de commerce.*

19° L'appréciation d'un fait grave dépend de l'interprétation du tribunal. Est-ce qu'un fait grave dans le secteur marchand l'est autant dans le non-marchand? Si une tolérance plus grande doit être laissée aux associations, comment s'assurer que ce soit le cas si ce sont les mêmes juges qui tranchent pour des entreprises marchandes et des associations du non-marchand?

*Sous réserve de la jurisprudence ou d'un cas particulier, l'appréciation d'un fait grave dépend de l'interprétation du tribunal et le caractère bénévole du mandat sera un élément à prendre en considération.*

20° La responsabilité des administrateurs d'ASBL, en particulier non rémunérés, sera-t-elle appréciée différemment par le tribunal que celle des administrateurs (de société) rémunérés?

*Voir réponse précédente n°19.*

#### IV. — FRAGILISATION POTENTIELLE DU VOLONTARIAT ET RESPONSABILITÉ DES ADMINISTRATEURS

Il est particulièrement difficile de trouver des présidents et des trésoriers pour siéger dans les conseils d'administration d'ASBL. Le projet de loi pourrait rendre ces positions moins attrayantes encore.

21° Les nouveaux dispositifs ne mettront-ils pas encore plus de responsabilité sur les administrateurs d'ASBL? Dans quelle mesure est-ce que ceci pourrait dissuader l'engagement de volontaires de gestion?

*Les responsabilités liées à l'exercice d'un mandat sont identiques à celles qui existent actuellement à l'exception des responsabilités liées à l'état de faillite. En outre voir les réponses n° 6, 19 et 20 "... le régime de responsabilité des administrateurs n'est pas applicable*

19 en 20: “[...] de regeling inzake de aansprakelijkheid van de bestuurders [geldt niet] voor de kleine structuren – zowel vzw's als vennootschappen (artikel XX.227).”

22° Het wetsontwerp legt aansprakelijkheid op aan de “de huidige of gewezen bestuurders, zaakvoerders, dagelijkse bestuurders, leden van een directieraad of van een raad van toezicht, alsmede alle andere personen die ten aanzien van de zaken van de onderneming [of de vzw] werkelijke bestuursbevoegdheid hebben gehad”, terwijl artikel 15 van de vzw-wet van 27 juni 1921 het volgende bepaalt: “de personen die met het dagelijks bestuur zijn belast, gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan inzake de verbintenissen die de vereniging aangaat”. Zullen de met het dagelijks bestuur belaste personen nu een persoonlijke verplichting aangaan inzake de verbintenissen die de vereniging aangaat?

*Zie mondeling antwoord van de minister.*

23° Thans is een kennelijk grove fout vereist om als bestuurder van een vennootschap persoonlijk aansprakelijk te worden gesteld bij een faillissement. Wanneer een reddeloos verloren onderneming wordt voortgezet, is de persoonlijke aansprakelijkheid van de bestuurders al de praktijk in het geval van de vennootschappen; wat zal echter de weerslag zijn voor de vzw-bestuurders, die in dergelijke gevallen misschien minder gewend zijn voorzichtig te handelen?

*Zie antwoord op vraag nr. 19.*

Hoe werkt dat momenteel voor de vzw's?

*De bestuurders gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan voor de verbintenissen aangegaan door de vzw. Hun aansprakelijkheid is beperkt tot de uitvoering van het mandaat dat zij hebben gekregen en tot de fouten die zij hebben gemaakt in het kader van hun beheer. De bestuurder zal aansprakelijk zijn als hij zijn mandaat te buiten gaat (buitentcontractuele aansprakelijkheid). De bestuurders (en/of ex-bestuurders) zijn onderworpen aan die aansprakelijkheidsregeling.*

Volgens de cdh-fractie moet worden gezorgd voor meer evenredigheid op het vlak van de aansprakelijkheid van de bestuurders. Derhalve zal ze een amendement indienen om de aansprakelijkheid te verlichten van de onbezoldigde vrijwillige bestuurders, zowel in het kader van de aansprakelijkheidsvordering tot aanvulling van het passief (artikel XX.227 WER), als in het geval waarin de bestuurder wist of behoorde te weten dat er geen redelijk vooruitzicht was om de onderneming of haar activiteiten in stand te houden en een faillissement te voorkomen (artikel XX.230 WER).

*aux petites structures qu'elle soit ASBL ou société (article XX.227) ...”.*

22° Ce projet de loi impose la responsabilité aux “administrateurs, gérants, délégués à la gestion journalière, membres du comité de direction ou du conseil de surveillance, actuels ou anciens, et toutes les autres personnes qui ont effectivement détenu le pouvoir de diriger des ASBL” alors que l'article 15 de la loi sur les ASBL dit que “Les personnes déléguées à la gestion journalière ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de l'association”. Est-ce que les personnes déléguées à la gestion journalière vont maintenant contracter une obligation personnelle relativement aux engagements de l'association?

*Voir réponse orale du ministre.*

23° Aujourd'hui, il faut une faute grave et caractérisée pour être tenu personnellement responsable en cas de faillite en tant qu'administrateur de société, si la pratique connaît déjà la responsabilité personnelle en cas de poursuite d'une exploitation irrémédiablement compromise dans le cadre des sociétés, quel sera toutefois l'impact pour les administrateurs d'ASBL, peut-être moins rompus à la prudence dans ces cas?

*Voir réponse 19°.*

Comment cela fonctionne-t-il actuellement pour les ASBL?

*Les administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle pour les engagements pris par l'ASBL; Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat qu'ils ont reçu et aux fautes commises dans leur gestion. L'administrateur sera responsable s'il outrepasse son mandat (c'est une responsabilité extracontractuelle). Les administrateurs (et/ou anciens administrateurs) sont soumis à ce régime de responsabilité.*

Nous estimons qu'il faut introduire plus de proportionnalité de la responsabilité des administrateurs. Nous proposons donc un amendement afin d'alléger la responsabilité des administrateurs volontaires non-rémunérés, à la fois dans le cadre de l'action en responsabilité en comblement du passif (art. XX.227 CDE) que dans le cadre où l'administrateur savait ou devait savoir qu'il n'y avait pas de perspective raisonnable de préservation de l'entreprises ou de ses activités et d'éviter une faillite (art. XX.230 CDE).

*Daarin is reeds voorzien voor de kleine vzw's en kmo's (zie artikel XX.227, § 2).*

Voorts zal de cdH-fractie een amendement indienen waarmee ten behoeve van de kleine ondernemingen een vrijstelling van de aansprakelijkheidsvordering op grond van artikel XX.230 WER wordt beoogd, naar het voorbeeld van wat thans in het Wetboek van vennootschappen bestaat voor de vordering tot aanvulling van het passief (zie artikel XX.227 WER van het wetsontwerp). Vzw's krijgen vaker te maken met "eeuwig afwezigen" in hun raden van bestuur. Sommige gemeenten wijzen gemeenteraadsleden aan in de raden van bestuur van dermate veel vzw's dat deze mensen niet in staat zijn het werk behoorlijk uit te voeren.

*Zo zou een verkeerd signaal worden gegeven aan de sector, terwijl de wetgever de sector al vele jaren wil professionaliseren.*

24° Kunnen de structuren die de bestuurders afvaardigen, mogelijk aansprakelijk worden gesteld?

*De bestuurder die een overheid vertegenwoordigt in de raad van bestuur kan ertoe worden gebracht om de raad van bestuur beslissingen op te leggen die uitgaan van de overheid of om in opdracht van de overheid controle uit te oefenen op het beheer van de vzw. Die bestuurder stelt zich bloot aan dezelfde aansprakelijkheden als de andere bestuurders (zie Michel DAVAGLE, Mémento des ASBL, Kluwer, blz. 661).*

De vzw's hebben ook feitelijke bestuurders, die bijvoorbeeld door de gemeentebesturen worden gecontroleerd.

25° Kunnen, behalve de rechtsgeldig aangestelde bestuurders, ook andere personen die voor vzw's optreden aansprakelijk worden gesteld?

Zie antwoord op vraag nr. 23.

26° Zijn de feitelijke bestuurders aansprakelijk?

Zie antwoord op vraag nr. 23.

27° Kan een gemeente als feitelijk bestuurder aansprakelijk worden gesteld?

*Ja, zie antwoorden op vragen nr. 23 en 24.*

*C'est déjà introduit pour les petites ASBL et PME (Voir article XX.227, § 2).*

Par ailleurs, nous proposons un amendement visant à prévoir une exemption de l'action en responsabilité sur base de l'article XX.230 CDE pour les petites entreprises, à l'instar de ce qui existe aujourd'hui dans le Code des sociétés pour l'action en comblement du passif (repris dans le projet de loi à l'article XX.227 CDE).

Les ASBL sont plus souvent confrontées à des "éternels absents" dans leurs conseils d'administration. Certaines communes assignent des membres du conseil communal dans tellement de conseils d'administration d'ASBL qu'ils ne sont pas capables de faire le travail de manière diligente.

*C'est donner un mauvais signal au secteur alors que la volonté du législateur depuis de nombreuses années est de professionnaliser le secteur.*

24° Les structures qui dépechent les administrateurs peuvent-elles engager leur responsabilité?

*L'administrateur représentant un pouvoir public au conseil d'administration peut être amené à imposer au conseil d'administration des décisions qui émanent du pouvoir public ou à exercer, pour le compte de celui-ci, un contrôle sur la gestion de l'ASBL. Cet administrateur encourt les mêmes responsabilités que les autres administrateurs (voir Michel DAVAGLE, Mémento des ASBL 2013, Kluwer, p.661).*

Les ASBL comportent aussi des administrateurs de fait, p.ex. sous l'égide de communes.

25° D'autres personnes que des administrateurs de droit qui interviennent dans les ASBL sont-elles aussi responsabilisées?

*Voir réponse n°23.*

26° La responsabilité des administrateurs de fait est-elle engagée?

*Voir réponse n°23.*

27° Une commune peut-elle être responsabilisée en tant qu'administrateur de fait?

*Oui voir réponses n°23 et 24.*

## V. — RISICO'S VAN VERLIES VAN SUBSIDIES EN ERKENNINGEN

28° Kan een vzw in stilte een faillissementsprocedure opstarten, zonder medeweten van de subsidiërende overheden of de overheid die de erkenningen verleent?

*Ja, het doel is een faillissement op discrete wijze voor te bereiden (zie bladzijde 62 van de memorie van toelichting).*

29° Is het mogelijk deze onvolkomenheden in de wet weg te werken?

*Neen, anders wordt het nagestreefde doel in het gedrang gebracht, maar de procedure wordt streng begeleid door de rechtbank en de termijnen zijn uitermate kort.*

30° Zou de gerechtelijke reorganisatie tegenstelbaar kunnen zijn aan derden, aan de fiscus en aan kredietverstrekkers, zoals dat het geval is bij de overdracht van een algemeenheid van goederen?

*Ja, aangezien het vonnis wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.*

Zou de rechtbank een aan derden tegenstelbare procedure kunnen homologeren die beoogt het verlies van erkenningen te voorkomen?

*Ja, het betreft de artikelen XX.40, XX.67, XX.83 en XX.92.*

31° Zou het mogelijk zijn te verbieden dat bij een faillissement de gestorte subsidies moeten worden terugbetaald?

*Neen, aangezien dat afhangt van iedere wetgeving die de mogelijkheid biedt subsidies toe te kennen. Door dat te doen, wordt ook inbreuk gemaakt op de wetgevingen van de gewesten en de gemeenschappen*

32° Hoe gaan gesubsidieerde privévennootschappen om met die verplichting?

*Er moet in elke specifieke wetgeving worden nagegaan hoe de intrekkingen van subsidies en erkenningen geregeld worden.*

## VI. — ANDERE OVERWEGINGEN

33° De vakbonden zijn feitelijke verenigingen zonder rechtspersoonlijkheid. Is de door de minister in uitzicht gestelde hervorming op hen van toepassing?

## V. — RISQUES DE PERTES DE SUBSIDIES ET D'AGRÉMENTS

28° Une procédure de faillite silencieuse pourrait-elle être entreprise par une ASBL à l'insu des autorités subsidiantes ou de l'autorité qui octroie les agréments?

*Oui, le but est de préparer une faillite dans la discrédition (voir page 62 de l'exposé des motifs).*

29° Est-il possible de remédier à ces problèmes dans la loi?

*Non, sinon on compromet le but poursuivi mais la procédure est strictement encadrée par le tribunal et les délais sont extrêmement courts.*

30° La réorganisation judiciaire pourrait-elle être opposable aux tiers, au fisc et bailleurs de fonds, comme c'est le cas pour le transfert d'universalité?

*Oui, puisque le jugement est publié au Moniteur belge*

Le tribunal pourrait-il homologuer une procédure opposable aux tiers afin d'éviter des pertes d'agréments?

*Oui, ce sont les articles XX.40, XX.67, XX.83 et XX.92.*

31° Serait-il possible d'interdire la nécessité de rembourser les montants versés en subsides en cas de faillite?

*Non, car cela dépend de chaque législation qui permet d'octroyer des subsides, en faisant cela on empiète également sur les législations régionales et communautaires.*

32° Comment des sociétés privées subventionnées subissent-elles cette contrainte?

*Il faut vérifier dans chaque législation particulière comment les retraits de subsides et d'agrément sont réglés.*

## VI. — AUTRES CONSIDÉRATIONS

33° Les syndicats, associations de fait sans forme juridique, seront-ils touchés par votre réforme?

*Neen, zie artikel XX.1 en het mondelinge antwoord van de minister.*

34° Zal die hervorming gelden voor de politieke partijen en hun overkoepelende vzw's?

*Ja, als het organisaties zijn met rechtspersoonlijkheid, zoals vermeld in artikel 1, 1°, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, dat het volgende bepaalt: "politieke partij: de vereniging van natuurlijke personen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, die aan door de Grondwet en de wet bepaalde verkiezingen deelneemt, die overeenkomstig artikel 117 van het Kieswetboek kandidaten voordraagt voor het mandaat van volksvertegenwoordiger in elke kieskring van een Gemeenschap of een Gewest en die, binnen de grenzen van de Grondwet, de wet, het decreet en de ordonnantie, de totstandkoming van de volkswil beoogt te beïnvloeden op de wijze bepaald in haar statuten of haar programma." De enige uitzondering waarin de vzw-wet voorziet heeft betrekking op het voeren van de boekhouding (artikel 17).*

Moet de commissie Politieke Vernieuwing niet om advies worden gevraagd?

*Neen.*

35° Hoe valt het zogenaamde "stil faillissement" te verzoenen met de Renault-procedure?

*Vraag voorgelegd aan de Nationale Arbeidsraad.*

36° Spoort deze tekst met het wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997 met het oog op de invoering van het Centraal Register Solvabiliteit, dat de Kamer in november 2016 heeft aangenomen (DOC 54 1779/010)?

*Ja, enkel de woorden "en de derden die beroeps-matig rechtsbijstand verlenen" zijn vergeten (zie amendement).*

37° Op hoeveel insolventiegevallen zou in de afgelopen jaren dit wetsontwerp van toepassing zijn geweest?

*Zie mondeling antwoord van de minister (geen cijfers beschikbaar).*

38° Het normaal beheer van het persoonlijk vermogen van een natuurlijke persoon mag niet worden beschouwd als een "onderneming". De minister heeft

*Non, voir article XX.1<sup>er</sup> et réponse orale du ministre.*

34° Les partis politiques et leurs ASBL faîtières seront-ils touchés par votre réforme?

*Oui, en si ce sont des organisations dotées de la personnalité juridique comme le mentionne l'article 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection de la Chambre des représentants, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques qui précise "parti politique: l'association de personnes physiques, dotée ou non de la personnalité juridique, qui participe aux élections prévues par la Constitution et par la loi, qui, conformément à l'article 117 du Code électoral, présente des candidats au mandat de représentant dans chaque circonscription électorale d'une Communauté ou d'une Région et qui, dans les limites de la Constitution, de la loi, du décret et de l'ordonnance, tente d'influencer l'expression de la volonté populaire de la manière définie dans ses statuts ou son programme. La seule exception prévue dans la loi ASBL est relative à la tenue de la comptabilité (article 17).*

Ne faudrait-il pas demander l'avis de la commission 'Renouveau Politique'?

*Non.*

35° Comment la "faillite silencieuse" s'agencera-t-elle avec la procédure Renault?

*Question soumise au Conseil national du Travail.*

36° Avez-vous veillé à la concordance entre ce texte ci et celui de la proposition de Loi 1779 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites et introduisant le Registre Central de la Solvabilité, adoptée en Novembre 2015 à la Chambre (DOC 54 1779/010)?

*Oui, sauf oubli des mots "et les tiers qui fournissent l'assistance judiciaire à titre professionnel" (voir amendement préparé par Thomas).*

37° Quel est le nombre d'insolvabilités qui se seraient qualifiées pour les changements apportés par ce projet de loi dans les dernières années?

*Voir réponse orale du ministre (pas de chiffres disponibles).*

38° La gestion normale du patrimoine personnel d'une personne physique peut ne pas tomber sous la notion d'entreprise. Vous dites aussi que; "D'autres

het volgende verklaard: "Andere organisaties zonder rechtspersoonlijkheid kunnen buitenlandse vormen zijn die drager zijn van eigen rechten en verplichtingen en als dusdanig deelnemen aan het rechtsverkeer. Voorbeelden hiervan zijn een trust of een handelszaak met een afgescheiden vermogen en/of beperkte aansprakelijkheid, maar zonder rechtspersoonlijkheid. Indien zulke vorm bv. het centrum van zijn voornaamste belangen in België heeft, is het verantwoord deze vorm aan het Belgisch insolventierecht te onderwerpen.". Valt het professioneel beheer van het vermogen van een natuurlijke persoon (zoals het beheer van grote familiefortuinen) onder het begrip "onderneming"?

*Neen, zie mondeling antwoord van de minister.*

39° De minister heeft eveneens verklaard: "Het weze opgemerkt dat een buitenlandse trust met het centrum van haar voornaamste belangen in België onder de voorgestelde tekst ook het voorwerp zou kunnen uitmaken van een Belgische insolventieprocedure." (cf. blz. 31). Zal dit de aantrekkracht van België als belasting- en kapitaalparadijs nog vergroten?

*Neen, aangezien het faillissement bedoeld is om ondernemingen die niet levensvatbaar zijn uit het circuit te halen.*

40° Wanneer zullen de informaticaplatformen voor de elektronische procedures klaar zijn?

*Daaraan wordt thans gewerkt en daarom wordt een uitgestelde inwerkingtreding overwogen, opdat alle programma's en alle software performant zouden zijn en optimaal hun functies zouden vervullen.*

41° Betreffende de feitelijke verenigingen gaat het wetsontwerp in tegen het advies van de Raad Van State en dat van meerdere sprekers tijdens de hoorzittingen (de heer Jean-Philippe Lebeau, voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Henegouwen, en de heer Cédrix Alter, vertegenwoordiger van het Réseau CAP (Continuité, Accompagnement, Prévention)), die menen dat een maatschap geen afgescheiden vermogen vormt. Uit de afwezigheid van rechtspersoonlijkheid mag niet de afwezigheid van een afgescheiden vermogen worden afgeleid. Evenmin belet de afwezigheid van rechtspersoonlijkheid dat een groepering onder het insolventierecht ressorteert. Zij stellen dat het faillissement van een constructie zonder rechtspersoonlijkheid onmogelijk is. Kan de minister zijn standpunt toelichten? Wat beoogt hij door te focussen op de verenigingen zonder rechtspersoonlijkheid?

*Zie mondeling antwoord van de minister.*

organisations sans personnalité juridique peuvent être des formes étrangères ayant leurs propres droits et obligations et participant en tant que telles au commerce juridique. Il peut s'agir, par exemple, d'un trust ou d'un commerce à patrimoine séparé et/ou à responsabilité limitée, mais sans personnalité juridique. Si une telle forme a, par exemple, le centre de ses principaux intérêts en Belgique, il est justifié qu'elle soit soumise au droit d'insolvabilité belge". Est-ce que la gestion professionnelle du patrimoine d'une personne physique {p.ex. la gestion de fortune de grandes familles} tombera sous la notion d'entreprise?

*Non, voir réponse orale du ministre.*

39° Vous dites: "Il convient de noter qu'un trust étranger ayant le centre de ses intérêts principaux en Belgique pourrait également faire l'objet d'une procédure d'insolvabilité belge dans le texte proposé." (conf. p.31). Est-ce que ceci renforcera la Belgique dans sa position de paradis fiscal et du capital?

*Non, puisque le but de la faillite est de mettre hors circuit des entreprises qui ne sont pas viables.*

40° Quand les plateformes IT sont-elles mises en place pour permettre les procédures électroniques?

*Les travaux sont actuellement en cours, c'est pourquoi une entrée en vigueur postposée est envisagée afin que tous les programmes, les logiciels soient performants et remplissent de manière optimale leurs fonctions.*

41° Au sujet des associations de fait, vous allez à l'encontre de l'avis du Conseil d'État et de plusieurs des personnes auditionnées ici en commission (M. Jean-Philippe Lebeau, président du Tribunal de Commerce du Hainaut et M. Cédric Alter, représentant du réseau CAP (continuité, accompagnement, prévention)}) "[...] selon lequel une société simple ne constitue pas un patrimoine distinct L'absence d'un patrimoine distinct ne peut être déduite de l'absence de personnalité juridique. De même, l'absence de personnalité juridique ne s'oppose pas non plus au fait qu'un groupement soit saisi par le droit de l'insolvabilité." (conf. p30). Ils disent qu'il est impossible de prononcer la faillite d'entité sans personnalité morale. Pouvez-vous nous expliquer votre point de vue? Que voulez-vous viser avec les associations sans personnalité juridique?

*Voir réponse orale du ministre.*

42° De vertegenwoordiger van de Orde van Vlaamse Balies wees erop dat een advocaat geen rechter in handelszaken mag zijn. Hoe zal de minister dat manco verhelpen? Gelooft hij dat de rechters de eigenheid van de advocatuur voldoende kennen en aldus in die gevallen niet door een rechter in handelszaken hoeven te worden bijgestaan?

*Zie de artikelen 84 en 85 van het Gerechtelijk Wetboek waarin is bepaald dat er steeds rechters in handelszaken zijn. Iedere kamer wordt voorgezeten door een rechter in de rechtbank van koophandel en telt bovendien twee rechters in handelszaken.*

43° Zal boek XX van toepassing zijn op de stichtingen naar buitenlands recht met vestigingen in België, alsook op de ivzw's?

*Zij zullen betrokken zijn in het kader van de opening van een Europese insolventieprocedure aangezien het vestigingen zijn waarvoor een secundaire of territoriale procedure kan worden geopend (Europese verordening 2015/848).*

44° Welke maatregelen zal de minister nemen om iets te doen aan de stijgende werklast bij de rechtbanken van koophandel?

*De personeelsformaties zullen te gepasteerde tijde worden aangepast en in voorkomend geval worden aangevuld.*

45° Waarom vallen de overheidsbedrijven buiten het toepassingsgebied? Zo valt de NMBS onder het werkingsgebied van de rechtbanken van koophandel wanneer er bijvoorbeeld een probleem met een overheidsopdracht is.

*Zie mondeling antwoord van de minister.*

46° Meerdere gehoorde actoren gaven aan dat een opheffing van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen zou neerkomen op een opheffing van de artikelen 81-83 van die wet, waarbij het Wetboek van de inkomstenbelastingen en de fiscaliteit worden gewijzigd. Die formele opheffing zou de fiscale stimuli ten gunste van de schuldeisers wegnemen en zou de procedure minder aantrekkelijk maken. Kan de minister dat uitklaren?

*De fiscale bepalingen worden niet opgeheven. Zodra zij in een geheel van regels zijn opgenomen, worden zij volwaardige rechtsregels. Er is een aanpassing noodzakelijk van alle wetgevingen waarin wordt verwezen naar de oude wetten. Daarom wordt in artikel 71 van het ontwerp Insolventie de Koning daartoe gemachtigd.*

42° Le représentant de l'Orde des Vlaamse Balies relevait qu'un avocat ne peut pas être juge conciliaire. Comment allez-vous combler ce manque? Pensez-vous que les juges connaissent suffisamment les spécificités de la profession d'avocat que pour ne pas avoir besoin du soutien d'un juge conciliaire dans ces cas-là?

*Voir les articles 84 et 85 du Code judiciaire où il y a toujours des juges consulaires. Chaque chambre est présidée par un juge au tribunal de commerce et se compose en outre de deux juges consulaires.*

43° Est-ce que le livre XX va concerner les fondations de droit étranger avec des sièges d'exploitation en BE ainsi que les AISBL?

*Elles seront concernées dans le cadre de l'ouverture d'une procédure d'insolvabilité européenne car ce sont des établissements qui peuvent être soumis à l'ouverture d'une procédure secondaire ou territoriale (Règlement européen 2015/848).*

44° Qu'allez-vous faire pour remédier à l'augmentation de la charge de travail des tribunaux de commerce?

*Les cadres seront adaptés au moment opportun et remplis le cas échéant.*

45° Pourquoi exclure les Entreprises publiques du champ d'application? La SNCB ressort par exemple de la compétence des tribunaux de commerce alors que s'il y a un problème de marchés de publiques.

*Voir réponse orale du ministre.*

46° Plusieurs personnes auditionnées disaient qu'abroger la loi sur la continuité des entreprises reviendrait à abroger les Art 81-83 de cette loi qui modifient le code d'impôt sur le revenu et fiscalité. Cette abrogation formelle enlèverait les incitants fiscaux pour favoriser les créanciers et réduirait l'attrait de la procédure. Pouvez-vous clarifier cela?

*Non, il n'y a pas d'abrogation des dispositions fiscales, une fois intégrées dans un corps de règles, elles deviennent des règles juridiques à part entière. Une adaptation de toutes les législations mentionnant les anciennes lois est nécessaire. C'est pourquoi l'article 71 du projet Insolvabilité donne une délégation au*

Dat gebeurt regelmatig (zie bijvoorbeeld het koninklijk besluit van 19 december 2010 tot uitvoering van artikel 84 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen). Er moet niet in een uitzondering worden voorzien voor enkel die artikelen want andere artikelen werden gewijzigd door zowel de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen als door de faillissementswet, wat zou betekenen dat de andere bepalingen wel degelijk zijn opgeheven.

47° Zal de minister een periodieke evaluatie van die nieuwe wet organiseren? Is hij van plan het evaluatieverslag aan het Parlement te bezorgen?

*Sinds 2009 zijn die economische wetgevingen, gelet op het belang ervan, meermaals geëvalueerd zonder dat een specifieke bepaling daarin voorziet.*

48° Heeft de minister overleg gepleegd met de drie koepelorganisaties van de cijferberoepen (revisoren, belastingconsulenten, accountants enzovoort)?

*Ja, zie mondeling antwoord van de minister.*

49° Er moet een evenwicht worden gevonden tussen het bieden van een tweede kans en het voorkomen van een faling. Tevens mag de procedure niet door ondernemingen worden gebruikt om zich in te dekken tegen schuldeisers, noch om een concurrentievoordeel te verkrijgen ten opzichte van andere ondernemingen uit dezelfde sector. De zeer ruime opening die de wetgever destijds doelbewust heeft gecreëerd, heeft tussen 2009 en 2013 tot misbruiken geleid. De opening die nu naar de vrije beroepen wordt gedaan, houdt een soortgelijk gevaar in. Om dat te voorkomen, heeft Febelfin tijdens de hoorzittingen voorgesteld dat de betrokken gebouwen "hoofdzakelijk" voor beroepsdoeleinden zouden moeten worden gebruikt. Hoe staat de minister tegenover dat voorstel? Bestaan er andere maatregelen om potentiële fraude te voorkomen?

50° Bij een faillissement moet voor de laatste drie jaren een boekhouding kunnen worden voorgelegd. De regels inzake de verplichte neerlegging van een boekhouding zijn echter niet duidelijk wat de vzw's betreft. Zal de minister daar iets aan doen?

51° Bevestigt de minister de analyse van de rechters in handelszaken dat met één kamer per rechtsgebied het nabijheidseffect afneemt?

*Neen, zie mondeling antwoord van de minister en de specialisatie van de rechtscolleges.*

52° Waarom zijn de belastingconsulenten niet mee opgenomen in de uitbreiding van de informatie- en

Roi pour ce faire. Cela se fait régulièrement (voir par exemple l'arrêté royal du 19 décembre 2010 portant exécution de l'article 84 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises). Il ne faut pas prévoir une exception pour ses seuls articles car d'autres articles ont été modifiés tant par la loi WCO que par la loi Faillites, ce qui impliquerait que les autres dispositions sont bien abrogées.

47° Allez-vous procéder à une évaluation périodique de cette nouvelle loi? Comptez-vous présenter le rapport d'évaluation au Parlement?

*Depuis 2009 et vu l'importance de ces législations économiques, elles ont été à plusieurs reprises évaluées sans qu'une disposition particulière ne le prévoit.*

48° Avez-vous consulté les trois instituts représentant les professions des chiffres (réviseurs/conseils fiscaux, experts-comptables ...)?

*Oui, voir réponse orale du ministre.*

49° Il faut trouver un équilibre entre donner une deuxième chance et éviter l'organisation de faillites, il faut éviter que des entreprises utilisent la procédure pour se mettre à l'abri de créanciers ou obtenir un avantage concurrentiel sur d'autres entreprises du même secteur. Nous avons vu des abus entre 2009 et 2013 suite à l'ouverture très large voulue par le législateur. L'ouverture faite aux professions libérales comporte un tel risque. Afin de prévenir cela, FEBELFLN proposait lors des auditions que les bâtiments en question devraient être "principalement" utilisés pour des raisons professionnelles. Que pensez-vous de cette proposition? Existe-t-il d'autres mesures pour prévenir une potentielle fraude?

50° La faillite requiert la présence de comptabilité pour les 3 dernières années. Les règles sur l'obligation de dépôt de comptabilité ne sont cependant pas claires pour les ASBL. Allez-vous rectifier cela?

51° Confirmez-vous l'analyse des juges consulaires qu'il y a une perte de proximité avec une chambre par ressort?

*Non, voir réponse orale du ministre et la spécialisation des juridictions.*

52° Pourquoi ne pas inclure l'expert-fiscal dans l'extension de l'obligation d'information et de suivi

opvolgingsplicht tot de externe accountants, de externe erkende boekhouders, de erkende externe boekhouders-fiscalisten en de bedrijfsrevisoren? Ook de belastingconsulent heeft immers kennis van belangrijke elementen (boekhoudgegevens, fiscale navorderingen, toepassing van de btw-wetgeving voor de non-profit-sector) die een significant effect kunnen hebben op de continuïteit. Voorts is de belastingconsulent soms de enige economische deskundige die door kleine verenigingen wordt geraadpleegd.

*Zoals vermeld in de memorie van toelichting (bladzijde 55): “[...] de externe belastingconsulent [is] niet langer opgenomen in dit artikel. Overeenkomstig de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen mag hij zich immers niet inlaten met boekhoudkundige werkzaamheden voor derden [...]”.*

53° Zoals collega Murielle Gerkens tijdens een mondelinge vraag heeft opgemerkt, legt de wetgeving kleine vzw's en stichtingen geen termijn op voor het indienen van de jaarrekening. Dit wetsontwerp voorziet er echter in dat de rechtbank de ontbinding van de vereniging kan uitspreken wanneer die laatste geen jaarrekeningen heeft ingediend voor drie opeenvolgende boekjaren. Hoe zal met die incoherente worden omgegaan?

*Het probleem van het ontbreken van een termijn voor de indiening van de jaarrekening werd opgelost in het kader van de hervorming van het Wetboek van vennootschappen.*

54° Artikel XX.23 van het wetsontwerp, dat bepaalt dat de commissaris de rechtbank van koophandel moet waarschuwen, gaat in tegen het Wetboek van vennootschappen, waarin staat dat de commissaris van een vereniging of stichting de rechtbank van eerste aanleg moet waarschuwen. Hoe denkt de minister die situatie van dubbele, overbodige waarschuwing te verhelpen?

*Het probleem van de rechtbanken die in elkaars vaarwater komen, werd opgelost in het kader van de hervorming van het Wetboek van vennootschappen.*

55° Artikel XX.47, § 2, geeft aan dat de continuïteit van een onderneming in elk geval wordt geacht bedreigd te zijn wanneer de verliezen de netto-activa hebben herleid tot minder dan de helft van het maatschappelijk kapitaal. Aangezien het begrip “kapitaal” niet van toepassing is voor verenigingen en stichtingen, rijst de vraag aan de hand van welke criteria het discontinuïteitsrisico voor een vzw of een stichting (bijvoorbeeld verlies van erkenning) kan worden bepaald?

aux experts-comptables externes, comptables agréés externes, comptables-fiscalistes agréés externes et réviseurs d'entreprise? L'expert-fiscal a aussi connaissance d'éléments importants (données comptables, redressements fiscaux, application législation TVA pour secteur non-marchand) qui peuvent avoir des conséquences significatives sur la continuité. Il est aussi parfois le seul expert économique consulté par des petites structures associatives.

*Comme mentionné dans l'exposé des motifs (page 55): “... le conseil fiscal externe ne figure plus à cet article. Conformément à la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, il ne peut en effet pas se charger d'activités comptables pour des tiers ...”.*

53° Comme la relevé notre collègue, Murielle Gerkens, lors d'une question orale, la loi n'impose pas de délai de dépôt des comptes annuels pour les petites ASBL et fondations. Le présent projet instaure cependant que le tribunal pourra prononcer la dissolution de l'association qui n'a pas déposé les comptes annuels pour trois exercices sociaux consécutifs. Comment proposez-vous de gérer cette incohérence?

*La résolution de cette problématique d'absence de délai pour le dépôt des comptes annuels a été faite dans le cadre de la réforme du Code des sociétés.*

54° L'article XX.23 du présent projet, qui prévoit que le commissaire doit alerter le tribunal de commerce, fait concurrence au Code des Sociétés qui prévoit que le commissaire d'une association ou fondation doit alerter le tribunal de première instance. Comment proposez-vous de résoudre cette situation de double alerte redondante?

*La résolution de cette problématique de la concurrence des tribunaux a été faite dans le cadre de la réforme du Code des sociétés.*

55° L'article XX.47, paragraphe 2 indique que la continuité d'une entreprise est présumée menacée si des pertes ont réduit l'actif net à moins de la moitié du capital social. Puisque la notion de capital est absente d'associations et de fondations, quels critères peuvent être constitutifs d'un risque de discontinuité pour une ASBL ou fondation (p.ex. perte d'agrément)?

*Er kan worden vastgesteld dat de wetgever nooit heeft voorzien in een vermoeden dat alleen geldt voor de vennootschappen, zelfs toen het toepassingsgebied ratione materiae werd uitgebreid. Het kapitaal van de vennootschappen is tot nu toe het enige tastbare element. Derhalve zal de rechtbank tijdens het onderzoek van het verzoek tot gerechtelijke reorganisatie moeten nagaan of de schuldenaar wel voldoet aan de voorwaarden van een gerechtelijke reorganisatie.*

*On peut constater que le législateur n'a jamais prévu de présomption que pour les sociétés même quand le champ d'application ratione materiae a été étendu. Le capital pour les sociétés est jusqu'à présent le seul élément tangible. Dès lors, il appartiendra au tribunal lors de l'examen de la requête en réorganisation judiciaire de voir si le débiteur remplit bien les conditions d'une réorganisation judiciaire.*

**BIJLAGE 2 - ANNEXE 2**

**Betreft:** Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp houdende invoeging van het Boek XX "Insolventie van ondernemingen", in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan boek XX, en van de rechtshandhavingsbepalingen eigen aan boek XX, in boek I van het Wetboek van economisch recht (DOC 54 2407/005)

**BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELEN****(Art. 3) Art. XX. 8**

1. In de Franse tekst van het ontworpen artikel XX.8, tweede lid, vervange men de woorden "*greffe ou, le cas échéant, auprès*" door de woorden "*greffe ou, s'il s'agit d'une faillite, auprès*".  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)
2. In de Franse tekst van het ontworpen artikel XX.12, § 1, eerste lid, vervange men de woorden "*Le tribunal de l'insolvabilité compétent*" door de woorden "*Le tribunal de l'insolvabilité seul compétent*".  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)

**Art. XX. 12**

3. De Nederlandse en Franse versies van het ontworpen artikel XX.12, § 1, derde lid, stemmen niet overeen. In de Nederlandse tekst hanteert men de woorden "andere bedrijfs- of beroepsactiviteit als zelfstandige", terwijl in de Franse tekst sprake is van "toute autre activité d'indépendant" (er wordt niet gepreciseerd dat het om een bedrijfs- of beroepsactiviteit moet gaan). Deze discordantie dient te worden weggewerkt.

**Art. XX. 18**

4. In het ontworpen artikel XX.18, § 1, derde lid, tweede zin, wordt het begrip "*voorzitter van de kamer*" / "*le président de la chambre*" gebruikt. Uit de tekst van het wetsontwerp blijkt niet over welke kamer het gaat. Wellicht wordt de kamer voor ondernemingen in moeilijkheden bedoeld. Deze precisering wordt voor de duidelijkheid het best in de tekst opgenomen.

5. Men vervange de Franse tekst van artikel XX.20, § 6, vijfde lid, als volgt:  
*“Le jugement ordonnant le remplacement d’un praticien de l’insolvabilité lui est notifié par les soins du greffier et publié au Moniteur belge dans les cinq jours de sa date.”.*  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)

#### **Art. XX.34**

6. Het ontworpen artikel XX.34 van het Wetboek van economisch recht bepaalt dat “*Het in artikel XX.33 bedoelde verzoek wordt neergelegd in het register.*” / “*La demande, visée à l’article XX.33, est déposée dans le registre.*”. In het ontworpen artikel XX.33, § 1, derde lid, is echter geen sprake van een “verzoek” / “*demande*”, maar van een “*verzoekschrift*” / “*requête*”. Wellicht dient dit laatste begrip ook in het ontworpen artikel XX.34 te worden gehanteerd.

#### **Art. XX.38**

7. De Nederlandse en Franse versies van het ontworpen artikel XX.38, § 7, stemmen niet overeen, omdat de woorden “*Bij een navolgende samenloop*” / “*en cas de concours subséquent*” niet op dezelfde plaats staan in de zin. Volgens de Franse tekst is de voorwaarde van “*een navolgende samenloop van schuldeisers*” niet van toepassing op de behandeling van de vordering als een buitengewone schuldvordering in het kader van een reorganisatieplan, volgens de Nederlandse tekst wel. Bovendien heeft het woord “*sursitaire*” geen tegenhanger in de Nederlandse tekst. Deze discordanties dienen te worden weggewerkt.

#### **Art. XX.46**

8. De derde zin van de Franse tekst van het ontworpen artikel XX.46, § 2, heeft geen tegenhanger in de Nederlandse tekst. Als de Franse tekst beantwoordt aan wat beoogd wordt, voeg men in de Nederlandse tekst een derde zin in, die luidt als volgt:  
*“Het verzoek tot schorsing van de verkoop heeft geen schorsend effect.”.*
9. De inhoud van het vierde streepje van het ontworpen artikel XX.46, § 3, tweede lid, wordt beter ondergebracht in een nieuw derde lid. Deze bepaling is immers geen cumulatieve voorwaarde, maar betreft het tijdstip waarop de opgesomde cumulatieve voorwaarden moeten vervuld zijn.  
Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel XX.53, § 3, tweede lid, vierde streepje. Het vierde streepje wordt omgevormd tot een derde lid van het ontworpen artikel XX.53, § 3.

10. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel XX.46, § 4, vervange men de woorden “*de ingeschreven hypothecaire en bevoorde schuldeisers*” door de woorden “*de ingeschreven hypothecaire en bijzonder bevoorde schuldeisers*”.  
 (Overeenstemming van beide taalversies: in de Franse tekst wordt het begrip “*créanciers hypothécaires et privilégiés spéciaux*” gebruikt. Zie ook: het ontworpen art. XX.122, § 2, van het Wetboek van economisch recht en het ontworpen art. 1675/7, § 2, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 50 (vroeger art. 48) van het wetsontwerp].)  
Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor het ontworpen artikel XX.53, § 4, van het Wetboek van economisch recht en het ontworpen artikel 1639, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 49 (vroeger art. 47) van het wetsontwerp].

#### **Art. XX.51**

11. De Franse en de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel XX.51, § 2, tweede lid, laatste zin, stemmen niet overeen. In de Franse tekst staat “*le créancier sursitaire dont la créance est contestée*” (“*de schuldeiser in de opschatting van wie de vordering betwist wordt*”), terwijl in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van “*de betwiste schuldeiser*”.

#### **Art. XX.53**

12. De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel XX.53, § 1, tweede lid, vermeldt dat er handeling gegeven kan worden op verslag van de gedelegeerde rechter, na de schuldeiser en de schuldenaar gehoord te hebben. De Franse tekst van het ontworpen artikel XX.53, § 1, tweede lid, bepaalt echter dat er handeling gegeven wordt na de gedelegeerde rechter gehoord te hebben in zijn verslag en na de schuldeiser en de schuldenaar gehoord te hebben. Deze discordantie tussen de beide taalversies dient te worden weggewerkt.

#### **Art. XX.55**

13. De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel XX.55, vierde lid, verwijst naar “*latere beslissingen die door de rechtbank zijn gewezen*”. De Franse tekst van het ontworpen artikel XX.55, vierde lid, vermeldt echter enkel “*les décisions prises par le tribunal*”. In de Franse tekst wordt niet verwezen naar “latere beslissingen”.

#### **Art. XX.56**

14. Men schrappe, in § 1, eerste lid, van de Nederlandse tekst, telkens het woord “partner”.  
 (Met de woorden “*cohabitant légal*” stemmen de woorden “*wettelijk samenwonende partner*” overeen. In de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek die het wettelijk samenwonen regelen, bezigt men echter de uitdrukkingen “*cohabitant légal*” / “*wettelijk samenwonende*”).

**Art. XX.58**

15. Het ontworpen artikel XX.58, § 2, eerste lid, verwijst naar een onbestaand artikel XX.51, § 3. Wellicht wordt artikel XX.51, § 1, bedoeld.  
Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor het ontworpen artikel XX.62, tweede lid, van het Wetboek van economisch recht.

**Art. XX.61**

16. Men voege, in § 1, tweede lid, van de Franse tekst, na het woord “*jours*”, het woord “*ouvrables*” in.

(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)

**Art. XX.66**

17. De Nederlandse en de Franse versies van het ontworpen artikel XX.66 stemmen op twee punten niet overeen. De Nederlandse tekst bepaalt dat “*De procedure van het minnelijk akkoord strekt tot het afsluiten (lees: sluiten) van een akkoord tussen de schuldenaar en twee of meer van zijn schuldeisers*”, terwijl de Franse tekst het volgende bepaalt: “*La procédure de l'accord amiable tend à permettre au débiteur de proposer à tous ses créanciers ou à deux au moins d'entre eux*”.

De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel heeft het over het sluiten van een minnelijk akkoord, terwijl de Franse tekst van het ontworpen artikel het heeft over het bieden van een mogelijkheid om de sluiting van een minnelijk akkoord voor te stellen. Bovendien wordt het akkoord volgens de Nederlandse tekst gesloten tussen de schuldenaar en twee of meer van zijn schuldeisers, terwijl de Franse tekst van het ontworpen artikel spreekt over alle schuldeisers of ten minste twee schuldeisers. De taalversies dienen beter op elkaar te worden afgestemd.

**Art. XX.67**

18. Het ontworpen artikel XX.67, § 1, verwijst naar het ontworpen artikel XX.31, dat betrekking heeft op de aanstelling van een voorlopig bewindvoerder. De vraag rijst of het niet eerder de bedoeling is te verwijzen naar artikel XX.30, dat handelt over de aanstelling van een gerechtsmandataris.  
Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor de ontworpen artikelen XX.67, § 4 en § 6, tweede lid.

**Art. XX.74**

19. In het ontworpen artikel XX.74, eerste lid, stemmen de beide taalversies van de laatste zin niet overeen. Terwijl in de Nederlandse tekst het begrip “*herschikking van de betaling*” betrekking heeft op interessen, verhogingen, boeten en kosten, heeft het begrip “*rééchelonnement*” in de Franse tekst enkel betrekking op interessen. Wellicht moet worden toegevoegd “*et de ces augmentations,...*”).

**Art. XX.84**

20. In het ontworpen artikel XX.84, derde lid, stemmen de beide taalversies van de eerste zin niet overeen. De woorden “*noch in het reorganisatieplan*” in de Nederlandse tekst hebben geen tegenhanger in de Franse tekst.

**Art. XX.88**

21. Men vervangt in de ontworpen § 1 de woorden “*Onverminderd de bepalingen van deze wet*” / “*Sans préjudice des dispositions de la présente loi*” door de woorden “*Onverminderd de bepalingen van dit boek*” / “*Sans préjudice des dispositions du présent livre*”.  
 (Aangezien de bepalingen inzake de insolventie van de bedrijven in boek XX van het Wetboek van economisch recht worden ingevoegd, moet men in de ontworpen § 1 verwijzen naar dat boek.)

**Art. XX.89**

22. Men vulle de ontworpen § 1, eerste lid, van de Nederlandse tekst aan met de woorden “*noodzakelijke of nuttige roerende of onroerende activa.*”.

(Overeenstemming tussen de beide taalversies: de Franse tekst betreft de verkoop of de overdracht "des actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires ou utiles" voor het behoud van de bedrijfsactiviteit. Men verwijst eveneens naar de Nederlandse tekst van artikel 62, eerste lid, van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen, die door artikel XX.89 wordt overgenomen.)

**Art. XX.92**

23. Het ontworpen artikel lijkt onvolledig. Het eerste lid beoogt de bekendmaking van het vonnis dat de verkoop toestaat van alle activa of van een gedeelte ervan; het stemt overeen met artikel 64, § 2, van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen.

binnen welke termijn het beroep kan worden ingesteld.

#### **Art. XX.104**

24. Men schrappe in het ontworpen tweede lid van de Franse tekst de woorden "*au sens de la présente disposition*", die niet in de Nederlandse tekst staan en die overbodig lijken.
25. Men vervange in de tweede zin van het derde ontworpen lid van de Nederlandse tekst de woorden "*wordt de aangifte geconverteerd*" door de woorden "*converteert de griffier de akte*".  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies. Formulering van de tekst in de bedrijvende vorm.)
26. Men schrappe in het ontworpen vierde lid de woorden "*si celle-ci a été constituée*" / "*ingeval er een is opgericht*". (Die woorden zijn overbodig.)

#### **Art. XX.112**

27. In de ontworpen § 2 vervange men de woorden « *depuis ce jour* » / « *vanaf de dag van het vonnis* » door de woorden « *depuis le jour du jugement déclaratif de la faillite* » / « *vanaf de dag van het vonnis van faillietverklaring* ».  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies. Verbetert de nauwkeurigheid van de tekst.)
28. De ontworpen § 3 bevat een opsomming van de goederen die zijn uitgesloten van de boedel van het faillissement.

In § 4 wordt het volgende toegevoegd : "De gefailleerde beheert deze bedragen en beschikt erover.". Dit lid is schijnbaar van toepassing op de goederen en bedragen die de gefailleerde verkrijgt op grond van het tweede en het derde lid. Zo dit het geval is, vervange men in het vierde lid de woorden « *deze bedragen* » / « *ces montants* » door de woorden « *eveneens de in het tweede en het derde lid bedoelde goederen en bedragen* » / « *également les biens et montants visés aux alinéas 2 et 3* ».

#### **Art. XX.122**

29. In de ontworpen § 1, vierde lid, vervange men in de Franse tekst de woorden « *de sa demande en suspension ou abandon* » door de woorden « *de sa demande de remise ou d'abandon* ».  
(Juistere vertaling. Met het woord « *uitstel* » stemt het woord « *remise* » in de eerste zin van het lid overeen.)

30. In de ontworpen § 1, vijfde lid, vervange men in de Franse tekst de woorden « *la requête en suspension ou abandon* » door de woorden « *la demande de remise ou d'abandon* ».

(Zie opmerking nr. 29)

#### **Art. XX.125**

31. Het wetsontwerp beoogt een nieuwe regeling in te stellen voor de vrije beroepen. Indien een beoefenaar van een vrij beroep failliet gaat, voegt de rechbank aan de curator als “medecurator” een beoefenaar van dit beroep toe. Het wetsontwerp bevat echter geen enkele bepaling over het statuut van de medecuratoren. Hoe zullen zij worden aangewezen? Moet worden verwezen naar de lijsten van insolventiefunctionarissen die door de Ordes en Instituten worden opgemaakt met toepassing van artikel XX.20? Aangezien de medecuratoren volgens de wet geen curatoren in de eigenlijke betekenis van het woord zijn (zie met name artikel XX.20, § 2, dat geen betrekking heeft op de medecuratoren), rijst de vraag welke bepalingen tot regeling van het curatorenstatuut op hen van toepasselijk zijn.

#### **Art. XX.141**

32. De tekst van beide talen van § 1, eerste lid, stemt niet overeen, daar het Franse woord « *automatiquement* » geen tegenhanger heeft in de Nederlandse tekst.
33. In de Nederlandse tekst van § 1, derde lid, vervange men de woorden « *het faillissement* » door de woorden « *de datum van het vonnis tot faillietverklaring* ». (Betere overeenstemming tussen de beide taalversies.)

#### **Art. XX.147**

34. Het ontworpen tweede lid bevat een discrepantie tussen de Franse tekst (“*demande de remboursement*”) en de Nederlandse (“verzoek tot begroting”). Zo men de Franse tekst op de Nederlandse tekst wenst af te stemmen, dan vervange men het woord « *remboursement* » door het woord « *taxation* ».

#### **Art. XX.176**

35. De Franse tekst van het ontworpen eerste lid heeft het over “[*la personne*] coobligée” ten aanzien van de schuld van de gefailleerde (de met de schuld van de gefailleerde « verbonden » persoon in het Nederlands). Er zij op gewezen dat het ontworpen artikel XX.98, § 2, aangaande de gerechtelijke reorganisatieprocedure gewag maakt van de

echtgenoot die persoonlijk "obligé" is ten aanzien van de schuld van de schuldenaar (met de schuld van de schuldenaar "verbonden" in het Nederlands). In artikel XX.56, dat betrekking heeft op de opschorting, is voorts sprake van « coobligés » in het Frans, en van « medeverbonden » in het Nederlands. Men stemme de bewoordingen van de drie bepalingen op elkaar af.

#### **Art. XX.187**

36. In de Franse tekst voeg men tussen de woorden "*total de leur créance*," en de woorden « *la distraction* » de woorden « *sans préjudice de* » in.  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)

#### **Art. XX.207**

37. In de Franse tekst van het ontworpen tweede lid voeg men na de woorden « *praticien de l'insolvabilité* » de woorden « *ad hoc* » in.  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)
38. In de Franse tekst van het tweede lid vervange men de woorden « *dans le cadre de la poursuite des contrats de travail en Belgique* » door de woorden « *dans le cadre de l'exécution ou de la poursuite des contrats de travail conclus en Belgique* ».  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)

#### **Art. XX.218**

39. De tekst van de beide taalversies van de ontworpen § 2 stemt niet met elkaar overeen. De woorden « *en ce compris ceux de les déplacer* » in de Franse tekst hebben geen tegenhanger in de Nederlandse tekst.

#### **Art. XX.222**

40. In de ontworpen § 2 vervange men de woorden "*visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>* / "het eerste lid bedoelde" door de woorden "*visées au paragraphe 1<sup>er</sup>* / "paragraaf 1 bedoelde".  
(Verbetering van de referentie)

#### **Art. XX.223**

41. In het ontworpen eerste lid stemmen beide taalversies niet overeen. Vergelijk de woorden "restituer ce qu'il obtenu au praticien de l'insolvabilité" in de Franse tekst, met de woorden

"verkregen van de buitenlandse insolventiefunctionaris teruggeven" in de Nederlandse tekst.

#### **Art. XX.228**

42. In de ontworpen Franse tekst van het eerste lid voeg men na de woorden "*ils ont été impliqués dans au moins deux faillites ou liquidations*" de woorden "*d'entreprises*" in.  
 (Overeenstemming tussen beide taalversies)  
 Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel XX.229, eerste lid.

#### **Art. XX.235**

43. Dit artikel heeft tot doel de procedure inzake het onderzoek van het verbod in beroep te regelen. Er wordt een zeker parallelisme ingesteld ten opzichte van de procedure in eerste aanleg. Als gevolg van de aanneming van amendement nr. 37 (DOC 54 2407/002) op artikel XX.234 wordt bepaald dat de beroepsordes en -instituten op de hoogte worden gebracht bij een beslissing van de rechtbank tot insolventie, waarin een verbod wordt uitgesproken ten aanzien van de houder van een vrij beroep. In beroep wordt daarentegen niet in eenzelfde informatieverstrekking voorzien.

#### **Art. 13**

44. In de Nederlandse tekst van artikel 13 van het wetsontwerp vervange men de woorden "*wordt het woord 'handelsonderzoeken' vervangen*" door de woorden "*wordt het woord 'handelsonderzoek' vervangen*".  
 (Verbetering van het te vervangen woord: in art. 84, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek komt alleen het woord "handelsonderzoek" voor.)

#### **Art. 14**

45. Men vervange artikel 14, 2°, van het wetsontwerp als volgt:  
*"2° in de bepaling onder b) worden de woorden '2°' ingevoegd tussen de woorden '574,' en de woorden '3°, 4°.' /*  
*"2° dans le b), les mots '2°,' sont insérés entre les mots '574,' et les mots '3°, 4°'".*  
 (Verbetering van de plaats waar de invoeging moet gebeuren.)

#### **Art. 15**

46. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 340, § 2, 9°, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men het woord "verzuim" door het woord "schrappen".  
 (Overeenstemming van beide taalversies: "schrappen" staat tegenover "omission", zoals in het ontworpen art. XX.127.)

in het ontworpen art. XX.127.)

### **Art. 25**

47. In het ontworpen artikel 1191, laatste zin, van het Gerechtelijk Wetboek stemmen de beide taalversies niet overeen. Terwijl in de Nederlandse tekst wordt bepaald dat de vrederechter “waakt” over de bescherming van de betrokken belangen, is in de Franse tekst bepaald dat de vrederechter “peut ... veiller” over die belangen. Beide taalversies moeten met elkaar in overeenstemming worden gebracht.

### **Art. 26**

48. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1192, § 1, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden „*dient hij aangesproken worden op*“ door de woorden „*dient de zaak bij hem aanhangig gemaakt te worden op*“.  
(Overeenstemming van beide taalversies.)

### **Art. 29**

49. De beide taalversies van artikel 1193ter, tweede lid, laatste zin, van het Gerechtelijk Wetboek stemmen niet overeen. De zinsnede “zoals een minimumverkoopprijs” in de Nederlandse tekst heeft immers geen equivalent in de Franse tekst. Ofwel schrappe men deze woorden in de Nederlandse tekst, ofwel vulle men de Franse tekst aan met de woorden “*telle que la fixation d'un prix de vente minimum*” (cf. het ontworpen art. XX.90, § 2, tweede lid, en § 4, van het Wetboek van economisch recht [art. 3 van het wetsontwerp]).

### **Art. 37 (vroeger art. 35)**

50. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1580bis, achtste lid, van het gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “*La décision*” door de woorden “*L'ordonnance*”.  
(Overeenstemming van beide taalversies: het begrip “beschikking” staat tegenover het begrip “ordonnance”).  
Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 1580ter, zevende lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 38 (vroeger art. 36) van het wetsontwerp] en het ontworpen artikel 1675/14bis, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 51 (vroeger art. 49) van het wetsontwerp].

### **Art. 45 (vroeger art. 43)**

51. In het ontworpen artikel 1601 van het Gerechtelijk Wetboek staat tegenover het begrip “la folle enchère” nu eens het begrip “de rouwkoop” (§ 1 en § 2, derde lid) en dan weer het begrip “de openbare verkoop” (§ 2, tweede lid). De vraag rijst of dat de bedoeling is.

(In het ontworpen artikel 1602 van het Gerechtelijk Wetboek [art. 46 (vroeger art. 44) van het wetsontwerp] staat het begrip “rouwkoper” trouwens tegenover het begrip “folenchérisseur”).

#### **Art. 49 (vroeger art. 47)**

52. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1639, eerste lid, van het Gerechtelijk etboek voeg men de woorden “*ten behoeve van de schuldeisers*” tussen de woorden “*overwijzing meebrengen van de prijs*” en de woorden “*met inachtneming van*”.  
 (Overeenstemming van beide taalversies: de Franse tekst bevat de woorden “au profit des créanciers”, die niet in de Nederlandse tekst zijn vertaald. Cf. ontworpen art. 1582, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 39 (vroeger art. 37) van het wetsontwerp].)

#### **Art. 51 (vroeger art. 49)**

53. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1675/14bis, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de derde zin als volgt:  
*“Hetzelfde geldt ten aanzien van de schuldenaar in geval van gerechtelijke aanzuiveringsregeling. ”*  
 (Overeenstemming van beide taalversies: de Franse tekst bevat de woorden “en cas de plan de règlement judiciaire”. Overeenstemming met § 2, tweede lid, derde zin, van hetzelfde artikel.)
54. In het ontworpen artikel 1675/14bis, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “*bij gerechtsbrief werden opgeroepen.*” / “*privilégiés inscrits, les créanciers*” door de woorden “*bij gerechtsbrief tot de machtingaprocedure werden opgeroepen.*” / “*privilégiés inscrits ainsi que les créanciers*”.

In de Nederlandse tekst van dezelfde tekst rijst de vraag of de tweede zin (“In geval van ... te worden opgeroepen.”) moet worden geschrapt. Deze zin heeft geen tegenhanger in de Franse tekst, terwijl de derde zin van dezelfde tekst dezelfde lading dekt.  
 (Overeenstemming van beide tekstversies.)

#### **Art. 56 (vroeger art. 54)**

55. In de Nederlandse tekst van artikel 56 van het wetsontwerp, brenge men de volgende wijzigingen aan:
- 1° in de bepaling onder 1°, a), vervange men de woorden “*op grond van*” door de woorden “*krachtens*”;
  - 2° in de bepaling onder 2° vervange men de woorden “*economisch recht*; *en worden de woorden ‘voor handelsonderzoeken’ vervangen door de woorden ‘voor*

*ondernemingen in moeilijkheden’;” door de woorden “economisch recht’ en worden de woorden ‘voor handelsonderzoeken’ en ‘voor handelsonderzoek’ vervangen door de woorden ‘voor ondernemingen in moeilijkheden’;”;*

*3° in de bepaling onder 3° vervange men de woorden “woorden ‘voor handelsonderzoeken’ vervangen” door de woorden “woorden ‘voor handelsonderzoek’ vervangen”.*

In de Franse tekst van hetzelfde artikel, vervange men in de bepaling onder 2° de woorden “*et les mots ‘d’enquêtes commerciale’ sont remplacés par les mots ‘des entreprises en difficultés’;*” door de woorden “*et les mots ‘d’enquêtes commerciale’ sont chaque fois remplacés par les mots ‘des entreprises en difficultés’;*”.

(Verbetering van de te wijzigen bepalingen. Wetgevingstechnische verbeteringen.)

#### **Art. 61 (vroeger art. 59)**

56. In de Nederlandse tekst van artikel 61 van het wetsontwerp vervange men de woorden “*de woorden ‘procedures van faillissement en gerechtelijke organisatie’ worden*” door de woorden “*de woorden ‘procedures van faillissement, gerechtelijke organisatie en worden’*”.

(Verbetering van de te wijzigen woorden.)

#### **Art. 74 (vroeger art. 72)**

57. Men vervangen de woorden “*artikel ‘(bepalingen die verwijzen naar oude wetten)’ / ‘(dispositions qui font référence aux lois anciennes)’*” door de concrete bepalingen waarnaar men wenst te verwijzen, zoals in artikel 73 gebeurd is.

### **LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES**

#### **(Art. 2) Art. I.22**

58. Overeenkomstig artikel 3, punt 1, eerste lid, van de Verordening 2015/848 van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 2015 betreffende insolventieprocedures, vervange men in het ontworpen artikel I.22., 2°, van het Wetboek van economisch recht het woord “*hoofdprocedure*” / “*procédure principale*” vervangen door het woord “*hoofdinsolventieprocedure*” / “*procédure d’insolvabilité principale*”.

(Overeenstemming met de bewoordingen van de verordening waarnaar verwezen wordt.)

59. Het ontworpen artikel I.22., 23°, definieert de Verordening (EU) 2015/848 van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 2015 betreffende insolventieprocedures als

*2015 betreffende insolventieprocedures” door het woord “Insolventieverordening”.  
Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor het ontworpen artikel XX.212 van het Wetboek van economisch recht.*

60. In het ontworpen artikel I.22, 24°, van het Wetboek van economisch recht vervange men de woorden “en de Raad wordt geacht” / “et du Conseil est réputée” door de woorden “en de Raad van 26 juni 2013 betreffende de jaarlijkse financiële overzichten, geconsolideerde financiële overzichten en aanverwante verslagen van bepaalde ondernemingsvormen, tot wijziging van Richtlijn 2006/43/EG van het Europees Parlement en de Raad en tot intrekking van Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad wordt geacht” / “et du Conseil du 26 juin 2013 relative aux états financiers annuels, aux états financiers consolidés et aux rapports y afférents de certaines formes d’entreprises, modifiant la directive 2006/43/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil est réputée”.

(Volledige vermelding van het opschrift van de verordening waarnaar het artikel verwijst.)

#### Art. XX.43

61. Men vervange het ontworpen artikel XX.43, § 2, eerste lid, 10°, van het Wetboek van economisch recht als volgt:

*“10° indien de schuldenaar een in artikel XX.1, § 1, eerste lid, c), bepaalde onderneming is, de lijst van vennoten en het bewijs dat de vennoten op de hoogte werden gebracht;” / “10° si le débiteur est une entreprise visée à l'article XX.1<sup>er</sup>, § alinéa 1<sup>er</sup>, c), la liste des associés et la preuve que les associés ont été informés;”.*

(Het bewijs dat de vennoten op de hoogte werden gebracht moet alleen geleverd worden indien de schuldenaar een in artikel XX.1, § 1, eerste lid, c), bepaalde onderneming is.)

#### Art. XX.90

62. In de ontworpen § 2, eerste lid, voeg men in de Franse tekst tussen de woorden “*le mandataire*” en het woord “*choisit*”, de woorden “*de justice*” in.  
 (Overeenstemming tussen de beide taalversies.)

63. In de ontworpen § 2, tweede lid, voeg men in de Nederlandse tekst tussen de woorden “*bij gerechtsbrief*” en de woorden “*worden opgeroepen*”, de woorden “*tot de machtigingsprocedure*” in.

(Overeenstemming tussen de beide taalversies. Aldus wordt tevens de verwoording van de Nederlandse tekst van § 2, tweede lid, afgestemd op de verwoording van § 3, eerste lid, van hetzelfde artikel.)

#### **Art. XX.92**

64. In het ontworpen artikel XX.92, tweede lid, vervange men de laatste zin door wat volgt:  
*"Le rapport du juge délégué peut toutefois également être formé par un écrit déposé au greffe au plus tard deux jours avant l'audience devant la cour d'appel."* / "Het verslag van de gedelegeerd rechter kan evenwel ook schriftelijk worden gedaan en moet neergelegd worden ter griffie uiterlijk twee dagen voor de zitting voor het hof van beroep".  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)

#### **Art. XX.110**

65. In de ontworpen § 3, vierde lid, vervange men in de Nederlandse tekst de woorden "*vanaf de bekendmaking bedoeld in artikel XX.109.*" door de woorden "*vanaf de in artikel XX.109 bedoelde bekendmaking van het faillissement in het Belgisch Staatsblad.*".  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)

#### **Art. XX.112**

66. In de ontworpen § 3, eerste lid, vervange men de woorden "*au 3<sup>o</sup>* / "in het 3<sup>o</sup> van dit artikel"*"* door de woorden "*au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>* / "in § 1, 3<sup>o</sup>, van dat artikel".  
(Wetgevingstechnische verbetering).

#### **Art. XX.124**

67. In de ontworpen § 1, vierde lid, vervange men in de Nederlandse tekst de woorden "*civiel jaar*" door het woord "*kalenderjaar*".  
("Kalenderjaar" is de meer gebruikelijke vertaling van "année civile").

#### **Art. XX.125**

68. Men vervange de Franse tekst van het ontworpen artikel door wat volgt: "*Lorsque le failli est titulaire d'une profession libérale, le tribunal adjoint au curateur désigné, en tant que co-curateur, un titulaire de cette profession qui offre des garanties de compétence en matière de procédure de liquidation.*".  
(Verbeterd de bevattelijkheid van dit artikel).

**Art. XX.130**

69. In de ontworpen § 1, eerste lid, vervange men in de Franse tekst de woorden "*état détaillé*" door de woorden "*rappor t détaillé*".  
(Het woord "*verslag*" stemt overeen met het woord "*rappor t*" in de overige leden van dit artikel).

**Art. XX.137**

70. In de ontworpen § 1, tweede lid, voege men in de Nederlandse tekst na de woorden "*elk ogenblik*", de woorden "*na de opening van het faillissement*" in.  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)
71. In de ontworpen § 4, eerste lid, voege men na de woorden "*La clôture*" / "*De sluiting*", de woorden "*de la faillite*" / "*van het faillissement*" in.  
(Ter verduidelijking van de tekst).

**Art. XX.138**

72. In de ontworpen Franse tekst voege men na de woorden "*de clôture*", de woorden "*de la faillite*" in.  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)

**Art. XX.140**

73. In het ontworpen tweede lid vervange men in de Nederlandse tekst de woorden "*de opening van de procedure*" door de woorden "*de opening van het faillissement*".  
(Overeenstemming tussen de beide taalversies.)

**Art. XX.145**

74. In het ontworpen vierde lid vervange men in de Franse tekst "*Le courrier postal*" door de woorden "*Les envois de correspondance*".  
(Het wetsontwerp neemt artikel 50 over van de faillissementswet en voegt er een nieuw lid aan toe. Met het oog op de samenhang gebruikte men in dat toegevoegde lid dezelfde woorden als in het eerste lid, als men hetzelfde bedoelt).

### Art. XX.158

75. In de Nederlandse tekst van het ontworpen tweede lid, vervange men de woorden "*als niet preferente schuldvordering*" door de woorden "*als chirografair*".  
 (Betere overeenstemming tussen de beide taalversies; cf. de artikelen 186 en 188 van het wetsontwerp, en de huidige tekst van de faillissementswet.)

### Art. XX.168

76. In de ontworpen § 1, tweede lid, vervange men de woorden "*procès-verbal de créance*" / "*proces-verbaal van de schuldvorderingen*" door de woorden "*procès-verbal de vérification des créances*" / "*proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen*".  
 (Nauwkeuriger formulering.)

## **Titel VII Grenoverschrijdende insolventie**

77. De Europese insolventieverordening is, wat de Franse tekst betreft, onderverdeeld in "articles", "paragraphes" en "alinéas". In de Nederlandse tekst gaat het om "artikelen", "leden" en "alinea's". Wanneer in het ter bespreking voorliggend wetsontwerp bepalingen worden geciteerd uit de insolventieverordening, dient inzake de onderverdeling van de artikelen waarnaar wordt verwezen de Europese logica in acht te worden genomen. Men vervange dus:
- in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel XX.204, de woorden "artikel 3, § 1," door de woorden "artikel 3, lid 1";
  - in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel XX.205, eerste lid, de woorden "artikel 3, § 2," door de woorden "artikel 3, lid 2";
  - in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel XX.205, tweede lid, de woorden "artikel 3, § 3," door de woorden "artikel 3, lid 3";
  - in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel XX.207, eerste lid, de woorden "artikel 3, § 1," door de woorden "artikel 3, lid 1".

### Art. XX.205

78. In het ontworpen tweede lid vervange men de woorden "*d'une procédure principale*" / "*om een hoofdprocedure*" door de woorden "*d'une procédure d'insolvabilité principale*" / "*om een hoofdinsolventieprocedure*".  
 (Gebruik van de terminologie van de insolventieverordening.)  
 Men brengt dezelfde wijziging aan in artikel XX.207.

**Art. XX.220**

79. Men vervange in het ontworpen tweede lid de woorden "*Cette disposition*" / "*Deze bepaling*" door de woorden "*L'alinéa 1<sup>er</sup>*" / "*Het eerste lid*".  
 (Wetgevingstechnische verbetering.)
80. In hetzelfde lid vervange men de woorden "*a ouvert une procédure*" / "*een procedure betreffende*" door de woorden "*a ouvert une procédure d'insolvabilité*" / "*een insolventieprocedure betreffende*"» en de woorden "*ouverture de procédure*" / "*opening van een procedure*" door de woorden "*ouverture de procédure d'insolvabilité*" / "*opening van een insolventieprocedure*".  
 (Verhoogt de nauwkeurigheid van de tekst.)

**Art. XX.232**

81. In de ontworpen § 4 vervange men de woorden "*le tribunal qui a déclaré la faillite*" / "*de rechtbank van koophandel die het faillissement*" door de woorden "*le tribunal de l'insolvabilité qui a déclaré la faillite*" / "*de insolventierechtbank die het faillissement*".  
 (Men stemme de tekst van § 4 af op die van § 1).
82. Men vervange in de ontworpen § 5, eerste lid, de eerste zin als volgt: "*Le tribunal fixe la durée de l'interdiction visée aux paragraphes 1<sup>er</sup>, 3 et 4.*" / "*De rechtbank stelt de duur van het in de paragrafen 1, 3 en 4 bedoelde verbod vast.*".  
 (Gebruik van de actieve wijs en onderlinge afstemming van de beide taalversies.)

**Art. 11**

83. In de inleidende bepaling van het ontworpen artikel 490ter van het Strafwetboek vervange men de woorden "*5 euro tot 125 000 euro*" / "*5 euros à 125 000 euros*" door de woorden "*vijf euro tot honderdvijftwintigduizend euro*" / "*cinq euros à cent vingt cinq mille euros*".  
*Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 490quater van het Strafwetboek [art. 12 van het wetsontwerp].*

**Art. 29**

84. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1193ter, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*doit indiquer*" door het woord "*indique*".  
 (Overeenstemming van beide taalversies: "bepaalt uitdrukkelijk" vs "doit indiquer expressément". Om een verplichting weer te geven maak je bovendien geen gebruik van het werkwoord "moeten", maar wel van het werkwoord dat de handeling in kwestie

weergeeft, vervoegd in de tegenwoordige tijd [Raad van State, *Beginselen van de wetgevingstechniek*, 2008, opmerking 3.5.2].)

#### **Art. 37 (vroeger art. 35)**

85. In het ontworpen artikel 1580bis, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “moet aangeven” / “doit indiquer” door de woorden “geeft aan” / “indique”. (Zie de verantwoording bij de vorige opmerking.)

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 1580ter, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 38 (vroeger art. 36) van het wetsontwerp].

86. In het ontworpen artikel 1580bis, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “moet geschieden” / “doit avoir” door het woord “geschiedt” / “a”. (Zie de verantwoording bij de vorige opmerking.)

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 1580ter, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 38 (vroeger art. 36) van het wetsontwerp].

#### **Art. 39 (vroeger art. 37)**

87. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1582, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men het woord “communication” door het woord “connaissance”. (Overeenstemming van de beide taalversies: “inzage nemen” staat tegenover “prendre connaissance” (en niet “prendre communication”); cf. het ontworpen art. 1555, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 35 (vroeger art. 33) van het wetsontwerp].)

#### **Art. 70 (vroeger art. 68)**

88. In de Nederlandse tekst van artikel 70, tweede lid, van het wetsontwerp vervange men de woorden “van de wet van 11 juli 2013 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat betreft de zekerheidsrechten en de afschaffing van diverse bepalingen ter zake” door de woorden “van de wet van 11 juli 2013 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen ter zake”.

(Vermelding van het correcte opschrift van de wet van 11 juli 2013.)

#### **VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN**

- Art. 4: Men vervange de inleidende zin als volgt: “In boek II, titel IX, hoofdstuk II, van het Strafwetboek wordt het opschrift van afdeling I, vervangen bij de wet van 8 augustus 1997, vervangen als volgt:” / “Dans le livre II, titre IX, chapitre II, du Code pénal, l'intitulé de la section I, remplacé par la loi du 8 août 1997, est remplacé par ce qui suit:”.

- Art. 5: Art. 489 van het Strafwetboek werd ook vervangen bij de wet van 8 augustus 1997: "Wetboek, vervangen bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, worden" / "Code, remplacé par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 26 juin 2000, sont".
- Art. 6: Art. 489bis, § 4, van het Strafwetboek werd enkel ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997: "Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997, worden" / "Code, inséré par la loi du 8 août 1997, les".
- Art. 7: Art. 489ter van het Strafwetboek werd ook ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997: "Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, worden" / "Code, inséré par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 26 juin 2000, les".
- Art. 8: Art. 489quater van het Strafwetboek werd ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997: "Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997, wordt" / "Code, inséré par la loi du 8 août 1997, les".
- Art. 9: Art. 489quinquies, 1°, van het Strafwetboek werd enkel ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997: "Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997, worden" / "Code, inséré par la loi du 8 août 1997, les".
- Art. 10: Art. 490, tweede lid, 1°, van het Strafwetboek werd ook vervangen bij de wet van 8 augustus 1997: "In artikel 490, tweede lid, 1°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, worden" / "Dans l'article 490, alinéa 2, 1°, du même Code, remplacé par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 30 décembre 2009, les".
- Art. 11: Men vervange de inleidende zin als volgt: "In boek II, titel IX, hoofdstuk II, afdeling I, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 490ter ingevoegd, luidende:" / "Dans le livre II, titre IX, chapitre II, section I, du même Code, il est inséré un article 490ter rédigé comme suit:".
- Art. 12: Men vervange de inleidende zin als volgt: "In boek II, titel IX, hoofdstuk II, afdeling I, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 490quater ingevoegd, luidende:" / "Dans le livre II, titre IX, chapitre II, section I, du même Code, il est inséré un article 490quater rédigé comme suit:".
- Art. 14: Art. 186, § 1, zevende lid, van het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoegd, en niet gewijzigd, bij de wet van 1 december 2013, die op haar beurt werd gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014: "Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 december 2013, die gewijzigd is bij de wet van 8 mei 2014, worden" / "Code, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 modifiée par la loi du 8 mai 2014, les".

In de bepalingen onder 1° en 2° van art. 14 van het wetsontwerp hoeft de wijzigingsgeschiedenis vervolgens niet meer te worden vermeld (cf. art. 5 en 56 (vroeger 54) van het wetsontwerp): "1° in de bepaling onder a) worden de woorden" / "1° dans le a), les mots" en "2° in de bepaling onder b) worden de woorden" / "2° dans le b), les mots".

- Art. 15: Art. 340, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek werd vervangen bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013 (en niet bij de wet van 4 mei 2016), die op haar beurt werd gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014: "Artikel 340, § 2 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, die gewijzigd is bij de wet van 8 mei 2014, wordt" / "L'article 340, § 2 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013 modifiée par la loi du 8 mai 2014, est".
- Art. 16: Art. 341, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek werd ook vervangen bij de wet van 22 december 1998: "Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk" / "Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié".
- Art. 17: Art. 574 van het Gerechtelijk Wetboek werd laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014: "Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014, wordt" / "Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 mars 2014, le".
- Art. 19: Art. 764, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek werd vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2017: "In artikel 764, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2017, wordt de bepaling onder 9<sup>e</sup>bis ingevoegd, luidende:" / "Dans l'article 764, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2017, il est inséré un 9<sup>e</sup>bis rédigé comme suit:".
- Art. 20: Art. 1186 van het Gerechtelijk Wetboek werd vervangen bij de wet van 29 april 2001 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013 (en niet bij de wet van 9 mei 2007): "Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013, wordt" / "Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 mars 2013, est".
- Art. 21: Art. 1187 van het Gerechtelijk Wetboek werd laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013 (en niet bij de wet van 9 mei 2007): "Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013, wordt" / "Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mars 2013, est".
- Art. 25: Art. 1191 van het Gerechtelijk Wetboek werd ook vervangen bij de wet van 29 april 2001: "Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001 en gewijzigd bij de wetten van 14 januari 2013 en 30 juli 2013, wordt" / "Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001 et modifié par les lois des 14 janvier 2013 et 30 juillet 2013, est".
- Art. 26: Art. 1192 van het Gerechtelijk Wetboek werd vervangen, en niet gewijzigd, bij de wet van 14 januari 2013: "Wetboek, vervangen bij de wet van 14 januari 2013, wordt" / "Code, remplacé par la loi du 14 janvier 2013, est".
- Art. 27: Art. 1193 van het Gerechtelijk Wetboek werd ook gewijzigd bij de wetten van 18 februari 1981 en 8 augustus 1997: "Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 18 februari 1981, 8 augustus 1997, 15 mei 2009 en 25 april 2014, wordt" / "Code, modifié par les lois des 18 février 1981, 8 août 1997, 15 mai 2009 et 25 avril 2014, est".

- Art. 28: Art. 1193bis van het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoegd bij de wet van 18 februari 1981, vervangen (en niet gewijzigd) bij de wet van 29 april 2001 en gewijzigd bij de wetten van 3 mei 2003, 13 augustus 2011 en 30 juli 2013: "*Artikel 1193bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 1981, vervangen bij de wet van 29 april 2001 en gewijzigd bij de wetten van 3 mei 2003, 13 augustus 2011 en 30 juli 2013, wordt vervangen als volgt:*" / "*L'article 1193bis du même Code, inséré par la loi du 18 février 1981, remplacé par la loi du 29 avril 2001 et modifié par les lois des 3 mai 2003, 13 août 2011 et 30 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit:*".
- Art. 29: Art. 1193ter van het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoegd bij de wet van 18 februari 1981 en vervangen (en niet gewijzigd) bij de wet van 8 augustus 1997: "*Artikel 1193ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 1981 en vervangen bij de wet van 8 augustus 1997, wordt vervangen als volgt:*" / "*L'article 1193ter du même Code, inséré par la loi du 18 février 1981 et remplacé par la loi du 8 août 1997, est remplacé par ce qui suit:*".
- Art. 30 (nieuw): Art. 1209, § 3, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek werd vervangen, en niet gewijzigd, bij de wet van 13 augustus 2011: "*Wetboek, vervangen bij de wet van 13 augustus 2011, wordt*" / "*Code, remplacé par la loi du 13 août 2011, l'alinéa*".
- Art. 31 (nieuw): Art. 1214, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek werd vervangen, en niet gewijzigd, bij de wet van 13 augustus 2011: "*Wetboek, vervangen bij de wet van 13 augustus 2011, wordt*" / "*Code, remplacé par la loi du 13 août 2011, l'alinéa*".
- Art. 32 (vroeger art. 30): Art. 1224 van het Gerechtelijk Wetboek werd vervangen, en niet gewijzigd, bij de wet van 13 augustus 2011: "*Wetboek, vervangen bij de wet van 13 augustus 2011, wordt*" / "*Code, remplacé par la loi du 13 août 2011, est*".
- Art. 34 (vroeger art. 32): Art. 1326 van het Gerechtelijk Wetboek werd vervangen, en niet gewijzigd, bij de wet van 13 augustus 2011: "*Wetboek, vervangen bij de wet van 13 augustus 2011, wordt*" / "*Code, remplacé par la loi du 13 août 2011, est*".
- Art. 42 (vroeger art. 40): Art. 1592 van het Gerechtelijk Wetboek werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000 en bij de wet van 15 mei 2009: "*Artikel 1592 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000 en bij de wet van 15 mei 2009, wordt opgeheven.*" / "*L'article 1592 du même Code, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000 et par la loi du 15 mai 2009, est abrogé.*".
- Art. 50 (vroeger art. 48): Art. 1675/7 van het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoegd bij de wet van 5 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 29 mei 2000 en 13 december 2005: "*In artikel 1675/7 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 29 mei 2000 en 13 décembre 2005, wordt*" / "*Dans l'article 1675/7 du même Code, inséré par la loi du 5 juillet 1998 et modifié par les lois des 29 mai 2000 et 13 décembre 2005, le*".
- Art. 54 (vroeger art. 52): Art. 442quater van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 werd ingevoegd bij de wet van 20 juli 2006 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december

wet van 20 juli 2006 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2010, wordt” / “Article 442quater du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 20 juillet 2006 et modifié par l’arrêté royal du 19 décembre 2010, est”.

- Art. 55 (vroeger art. 53): Art. 93undeciesC van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde werd niet gewijzigd bij de, trouwens onbestaande, wet van 3 februari 2011. Dat artikel werd daarentegen ingevoegd bij de wet van 20 juli 2006 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2010: “Artikel 93undeciesC van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2006 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2010, wordt” / “Article 93undeciesC du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, inséré par la loi du 20 juillet 2006 et modifié par l’arrêté royal du 19 décembre 2010, est”.
- Art. 56 (vroeger art. 54): Art. 182 van het Wetboek van vennootschappen werd vervangen, en niet gewijzigd, bij de wet van 17 mei 2017: “vennootschappen, vervangen bij de wet van 17 mei 2017, worden” / “sociétés, remplacé par la loi du 17 mai 2017, les”.
- Art. 57 (vroeger art. 55): Art. 265 van het Wetboek van vennootschappen werd laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013 (en niet bij de wet van 27 december 2006): “Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, wordt” / “Code, modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013, est”.
- Art. 58 (vroeger art. 56): Art. 409 van het Wetboek van vennootschappen werd laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013 (en niet bij de wet van 27 december 2006): “Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, wordt” / “Code, modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013, est”.
- Art. 59 (vroeger art. 57): Art. 530 van het Wetboek van vennootschappen werd laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013 (en niet bij de wet van 27 december 2006): “Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, wordt” / “Code, modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013, est”.
- Art. 60 (vroeger art. 58): Art. 921 van het Wetboek van vennootschappen werd ook ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004: “Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, wordt” / “Code, inséré par l’arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 et modifié par la loi du 15 juillet 2013, est”.
- Art. 61 (vroeger art. 59): Art. 116 van het Wetboek van internationaal privaatrecht werd vervangen, en niet gewijzigd, bij de wet van 31 januari 2009: “privaatrecht, vervangen bij de wet van 31 januari 2009, worden” / “privé, remplacé par la loi du 31 janvier 2009, les”.
- Art. 63 (vroeger art. 61): Art. 119, § 2, 1°, van het Wetboek van internationaal privaatrecht werd gewijzigd bij de wet van 25 april 2014: “Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 avril 2014, worden” / “Code, modifié par la loi du 25 avril 2014, les”.
- Art. 65 (vroeger art. 63): Art. I.1. van het Wetboek van economisch recht werd niet

- Art. 65 (vroeger art. 63): Art. I.1. van het Wetboek van economisch recht werd niet ingevoegd bij de wet van 7 november 2013: "*recht, ingevoegd bij de wet van 7 novembre 2013, wordt*" / "*économique, inséré par la loi du 7 novembre 2013, est*".
- Hoofdstuk III, afdeling IX: Men vulle het opschrift van afdeling IX aan met het opschrift van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934: "*Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen*" / "*Modifications de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités*".
- Art. 67 (vroeger art. 65): Men vulle het artikel aan met het opschrift van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934: "*Artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, gewijzigd*" / "*Article 3 de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, modifié*".
- Art. 68 (vroeger art. 66): Art. 3bis van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 werd ook ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978: "*besluit, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978 en laatstelijk*" / "*royal, inséré par la loi du 4 août 1978 et modifié*".

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.

**NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR HANDELS- EN ECONOMISCH  
RECHT**

**Betreft:** *Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp houdende invoeging van het Boek XX "Insolventie van ondernemingen", in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan boek XX, en van de rechtshandhavingsbepalingen eigen aan boek XX, in boek I van het Wetboek van economisch recht (DOC 54 2407/005)*

**RUITONDWERF OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELN**

**NOTE À L' ATTENTION DE LA COMMISSION DE DROIT COMMERCIAL ET ÉCONOMIQUE**

**Objet :** Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi portant insertion du Livre XX "Insolvabilité des entreprises", dans le Code de droit économique, et portant insertion des définitions propres au livre XX, et des dispositions d'application au livre XX, dans le livre I du Code de droit économique (DOC 54 2407/005)

**OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES**

**(Art. 3) Art. XX. 8**

1. Dans la version française de l'article XX.8, alinéa 2, en projet, on remplacera les mots "*greffe ou, le cas échéant, auprès*" par les mots "*greffe ou, s'il s'agit d'une faillite, auprès*". (Concordance entre les deux versions linguistiques.)
2. Dans la version française de l'article XX.12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, on remplacera les mots "*Le tribunal de l'insolvabilité compétent*" par les mots "*Le tribunal de l'insolvabilité seul compétent*". (Concordance entre les deux versions linguistiques.)

**Art. XX. 12**

3. Les versions française et néerlandaise de l'article XX.12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet, ne concordent pas. Dans la version néerlandaise, on utilise les mots "*andere bedrijfs- of beroepsactiviteit als zelfstandige*", alors que dans la version française, il est question de "*toute autre activité d'indépendant*" (le texte ne précise pas qu'il doit s'agir d'une activité économique ou professionnelle). Il y a lieu de remédier à cette discordance.

**Art. XX. 18**

4. Dans l'article XX.18, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, deuxième phrase, en projet, il est fait référence à la notion de "*président de la chambre*" / "*voorzitter van de kamer*". Le texte du projet de loi ne précise pas de quelle chambre il s'agit. Il vise sans doute la chambre des entreprises en difficulté. Dans un souci de clarté, il est préférable d'insérer cette précision dans le texte.

**Art. XX.20**

5. On remplacera la version française de l'article XX.20, § 6, alinéa 5, en projet, par ce qui suit:  
*"Le jugement ordonnant le remplacement d'un praticien de l'insolvabilité lui est notifié par les soins du greffier et publié au Moniteur belge dans les cinq jours de sa date."*.  
 (Concordance entre les deux versions linguistiques.)

**Art. XX 34**

6. L'article XX.34 en projet du Code de droit économique prévoit que "*La demande, visée à l'article XX.33, est déposée dans le registre.*" / "*Het in artikel XX.33 bedoelde verzoek wordt*

*neergelegd in het register.*". Dans l'article XX.33, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet, il n'est toutefois pas question de "demande" / "verzoek", mais de "requête" / "verzoekschrift". Il convient peut-être d'utiliser également cette dernière notion dans l'article XX.34 en projet.

#### Art. XX.38

7. Les versions française et néerlandaise de l'article XX.38, § 7, en projet, ne concordent pas, étant donné que les mots "*en cas de concours subséquent*" / "*Bij een navolgende samenloop*" ne sont pas placés au même endroit dans la phrase. Selon la version française, la condition d'un "*concours subséquent*" de créanciers ne s'applique pas au traitement de la créance comme une créance sursitaire extraordinaire dans le cadre d'un plan de réorganisation, contrairement à ce qui est le cas dans la version néerlandaise. En outre, le mot "*sursitaire*" n'a pas d'équivalent dans le texte néerlandais. Il convient de remédier à ces discordances.

#### Art. XX.46

8. La troisième phrase du texte français de l'article XX.46, § 2, en projet, n'a pas d'équivalent dans le texte néerlandais. Si le texte français correspond à ce qui est visé, on insérera dans le texte néerlandais une troisième phrase rédigée comme suit :  
*"Het verzoek tot schorsing van de verkoop heeft geen schorsend effect."*
9. Il serait préférable de déplacer le contenu du quatrième tiret de l'article XX.46, § 3, alinéa 2, en projet, vers un nouvel alinéa 3. Cette disposition ne constitue en effet pas une condition cumulative, mais concerne le délai dans lequel les conditions cumulatives doivent être remplies. Cette observation s'applique également mutatis mutandis à l'article XX.53, § 3, alinéa 2, quatrième tiret, en projet. Le quatrième tiret sera transformé en alinéa 3 de l'article XX.53, § 3, en projet.
10. Dans la version néerlandaise de l'article XX.46, § 4, en projet, on remplacera les mots "*de ingeschreven hypothecaire en bevoorde schuldeisers*" par les mots "*de ingeschreven hypothecaire en bijzonder bevoorde schuldeisers*".  
(Mise en concordance des deux versions linguistiques: dans la version française, on utilise la notion de "*créanciers hypothécaires et privilégiés spéciaux*". Voir également: l'article XX.122, § 2, en projet, du Code de droit économique et l'article 1675/7, § 2, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire [art. 50 (ancien art. 48) du projet de loi].)  
Cette observation s'applique également mutatis mutandis à l'article XX.53, § 4, en projet, du Code de droit économique et à l'article 1639, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire [art. 49 (ancien art. 47) du projet de loi].

#### Art. XX.51

11. Les versions française et néerlandaise de l'article XX.51, § 2, alinéa 2, dernière phrase, en projet ne concordent pas. Dans la version française, on peut lire "*le créancier sursitaire dont la créance est contestée*" ("*de schuldeiser in de opschorting van wie de vordering betwist wordt*"), alors que la version néerlandaise mentionne "*de betwiste schuldeiser*".

**Art. XX.53**

12. La version néerlandaise de l'article XX.53, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, mentionne que le tribunal peut accorder mainlevée des saisies sur rapport du juge délégué ("op verslag van de gedelegeerd rechter"), après avoir entendu le créancier et le débiteur. La version française de l'article XX.53, § 1er, alinéa 2, en projet, prévoit toutefois que le tribunal peut en accorder mainlevée après avoir entendu le juge délégué en son rapport, ainsi que le créancier et le débiteur. Il convient de remédier à cette discordance entre les deux versions linguistiques.

**Art. XX.55**

13. La version néerlandaise de l'article XX.55, alinéa 4, en projet, fait référence aux "*latere beslissingen die door de rechtbank zijn gewezen*". La version française de l'article XX.55, alinéa 4, en projet, mentionne toutefois uniquement "*les décisions prises par le tribunal*". La version française ne renvoie pas aux décisions ultérieures ("*latere beslissingen*").

**Art. XX.56**

14. Dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, on supprimera, dans le texte néerlandais, chaque fois le mot « *partner* ».  
 (Aux mots « *cohabitent légal* » correspondent les mots « *wettelijk samenwonende partner* ». Les dispositions du Code civil qui règlent la cohabitation légale, utilisent toutefois la notion de « *cohabitent légal* » / « *wettelijk samenwonende* »).

On apportera la même modification au paragraphe 1er, alinéa 2, au paragraphe 2, alinéas 1er, 2 et 3, à l'article XX.98, §2, alinéas 1er, 2 et 3, à l'article XX.176, alinéas 1er et 3.

**Art. XX.58**

15. L'article XX.58, § 2, alinéa 1er, en projet, renvoie à un article XX.51, § 3, inexistant. Sans doute l'article XX.51, § 1er, est-il visé.  
 Cette observation s'applique également mutatis mutandis à l'article XX.62, alinéa 2, en projet, du Code de droit économique.

**Art. XX. 61**

16. Dans le paragraphe 1er, alinéa 2, dans le texte français, on ajoutera le mot « *ouvrables* » au mot « *jours* ».  
 (Mise en concordance des deux langues.)

**Art. XX.66**

17. Les versions française et néerlandaise de l'article XX.66 en projet ne concordent pas sur deux points. La version française prévoit que: "*La procédure de l'accord amiable tend à permettre au débiteur de proposer à tous ses créanciers ou à deux au moins d'entre eux*", alors que la version néerlandaise prévoit ce qui suit: "*De procedure van het minnelijk*

*akkoord strekt tot het afsluiten (lire: *sluiten*) van een akkoord tussen de schuldenaar en twee of meer van zijn schuldeisers".*

Dans la version néerlandaise de l'article en projet, il est question de conclure un accord amiiable, alors que la version française de l'article en projet parle de permettre de proposer la conclusion d'un accord amiable. Qui plus est, selon la version néerlandaise, l'accord doit être conclu entre le débiteur et deux de ses créanciers ou plus, alors que la version française de l'article en projet vise tous les créanciers ou deux au moins d'entre eux. Les versions linguistiques doivent être mieux harmonisées.

#### **Art. XX.67**

18. L'article XX.67, § 1<sup>er</sup>, en projet, renvoie à l'article XX.31, en projet, qui concerne la désignation d'un administrateur provisoire. On est en droit de se demander si l'intention n'était pas plutôt de renvoyer à l'article XX.30, qui concerne la désignation d'un mandataire de justice.

Cette observation s'applique également, mutatis mutandis, aux articles XX.67, § 4 et § 6, alinéa 2, en projet.

#### **Art. XX.74**

19. Dans l'article XX.74, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, les deux versions linguistiques ne concordent pas dans la dernière phrase. Alors que, dans la version néerlandaise, la notion de "*herschikking van de betaling*" porte sur les intérêts, les augmentations, les amendes et les frais, le terme "*rééchelonnement*" utilisé dans la version française ne concerne que les intérêts. Il convient sans doute d'ajouter "*et de ces augmentations,...*".

#### **Art. XX.84**

20. Dans l'article XX.84, alinéa 3, en projet, les deux versions linguistiques de la première phrase ne concordent pas. Les mots "*noch in het reorganisatieplan*" de la version néerlandaise n'ont pas de pendant dans la version française.

#### **Art. XX.88**

21. Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, en projet, on remplacera les mots "*Sans préjudice des dispositions de la présente loi*" / "*Onvermindert de bepalingen van deze wet*" par les mots "*Sans préjudice des dispositions du présent livre*" / "*Onvermindert de bepalingen van dit boek*". (Dès lors que les dispositions relatives à l'insolvabilité des entreprises sont insérées dans le livre XX du Code de droit économique, c'est à ce livre qu'il faut renvoyer dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, en projet.)

#### **Art. XX.89**

22. Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, en projet, on complètera le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup>, par les mots "*noodzakelijke of nuttige roerende of onroerende activa* ». ».

(Mise en concordance des deux langues : le texte français vise la vente ou la cession « des actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires ou utiles » au maintien de l'activité de l'entreprise. On renverra également au texte néerlandais de l'article 62, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi sur la continuité des entreprises, que l'article XX.89 reprend.)

#### **Art. XX.92**

23. L'article en projet paraît incomplet. L'alinéa 1<sup>er</sup> vise la publication du jugement qui autorise la vente de tout ou partie des actifs et correspond à l'article 64, § 2, de la loi relative à la continuité des entreprises.

L'alinéa 2 règle, sans transition, « l'examen de l'affaire », sans préciser - en tout cas dans le texte néerlandais - qu'il s'agit de la procédure en appel. Contrairement aux articles XX.49, 83 et 126, l'article ne précise pas non plus où et dans quel délai l'appel doit être formé.

#### **Art. XX.104**

24. Dans l'alinéa 2, en projet, dans le texte français, on supprimera les mots « *au sens de la présente disposition* », qui ne se trouvent pas dans le texte néerlandais et qui paraissent superflus.

25. Dans l'alinéa 3, en projet, dans le texte néerlandais de la deuxième phrase, on remplacera les mots « *wordt de aangifte geconverteerd* » par les mots « *converteert de griffier de akte* ».

(Mise en concordance des deux langues. Formulation du texte à la voie active.)

26. Dans l'alinéa 4, en projet, on supprimera les mots « *si celle-ci a été constituée* » / « *ingeval er een is opgericht* ».

(Ces mots sont superflus.)

#### **Art. XX.112**

27. Dans le paragraphe 2, en projet, on remplacera les mots « *depuis ce jour* » / « *vanaf de dag van het vonnis* » par les mots « *depuis le jour du jugement déclaratif de la faillite* » / « *vanaf de dag van het vonnis van faillietverklaring* ».

(Mise en concordance des deux langues. Améliore la précision du texte.)

28. Le paragraphe 3, en projet, énumère les biens qui sont exclus de la masse de la faillite.

À l'alinéa 4, il est ajouté : « le failli gère ces montants et en dispose ». Cet alinéa s'applique vraisemblablement aux biens et montants recueillis par le failli en vertu des alinéas 2 et 3. Si tel est le cas, on remplacera, à l'alinéa 4, les mots « *deze bedragen* » / « *ces montants* » par les mots « *eveneens de in het tweede en het derde lid bedoelde goederen en bedragen* » / « *également les biens et montants visés aux alinéas 2 et 3* ».

#### **Art. XX.122**

29. Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet, on remplacera, dans le texte français, les mots « *de sa demande en suspension ou abandon* » par les mots « *de sa demande de remise ou d'abandon* ».

(Traduction plus correcte. Au mot « *uitstel* » correspond le mot « *remise* » dans la première phrase de l'alinéa.)

30. Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 5, en projet, on remplacera, dans le texte français, les mots « *la requête en suspension ou abandon* » par les mots « *la demande de remise ou d'abandon* ». (Voir remarque n° 29)

#### **Art. XX.125**

31. Le projet de loi instaure un nouveau régime pour les professions libérales. En cas de faillite d'un titulaire d'une profession libérale, le tribunal adjoint au curateur un « co-curateur » qui est titulaire de la profession libérale. Le projet de loi est cependant muet quant au statut des co-curateurs. Comment seront-ils désignés ? Faut-il renvoyer aux listes des praticiens de l'insolvabilité établies par les ordres et Instituts en application de l'article XX.20 ? Les co-curateurs n'étant, selon les termes de la loi, pas à proprement parler des curateurs (voir notamment l'article XX.20, §2, qui ne vise pas les co-curateurs), la question se pose de savoir quelles dispositions réglat le statut des curateurs leur sont applicables ?

#### **Art. XX.141**

32. Les deux versions linguistiques du paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ne correspondent pas, le mot « *automatiquement* » n'ayant pas de pendant dans la version néerlandaise.
33. Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet, on remplacera, dans le texte néerlandais, les mots « *het faillissement* » par les mots « *de datum van het vonnis tot faillietverklaring* ». (Meilleure concordance entre les deux langues.)

#### **Art. XX.147**

34. Dans l'alinéa 2, en projet, il y a une discordance entre le texte français (demande de remboursement) et le texte néerlandais (verzoek tot begroting). Si l'on souhaite aligner le texte français sur le texte néerlandais, on remplacera le mot « *remboursement* » par le mot « *taxation* ».

#### **Art. XX.176**

35. Dans le texte français de l'alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, on vise la personne « coobligée » (« *verbonden* » en néerlandais) à la dette du failli. On relèvera que pour la procédure de réorganisation judiciaire, l'article XX.98, §2, en projet, vise le conjoint qui est personnellement « obligé » (« *verbonden* » en néerlandais) à la dette du débiteur. Par ailleurs, à l'article XX.56, qui concerne le sursis, il est question de « coobligés » en français, et « medeverbonden » en néerlandais. On alignera le libellé des trois dispositions.

#### **Art. XX.187**

36. On insérera, dans le texte français, entre les mots “*total de leur créance,*” et les mots « *la distraction* » les mots « *sans préjudice de* ». (Mise en concordance des deux langues.)

**Art. XX.207**

37. Dans l’alinéa 2, en projet, on insérera, dans le texte français, après les mots « *praticien de l’insolvabilité* » les mots « *ad hoc* ».  
 (Mise en concordance des deux langues.)
38. Dans l’alinéa 2, en projet, on remplacera, dans le texte français, les mots « *dans le cadre de la poursuite des contrats de travail en Belgique* » par les mots « *dans le cadre de l’exécution ou de la poursuite des contrats de travail conclus en Belgique* ».  
 (Mise en concordance des deux langues.)

**Art. XX.218**

39. Les deux versions linguistiques du paragraphe 2, en projet, ne concordent pas. Les mots « *en ce compris ceux de les déplacer* », dans le texte français, n’ont pas de correspondants dans le texte néerlandais.

**Art. XX.222**

40. On remplacera dans le paragraphe 2, en projet, les mots « *visées à l’alinéa 1<sup>er</sup>* » / « *het eerste lid bedoelde* » par les mots « *visées au paragraphe 1<sup>er</sup>* » / « *paragraaf 1 bedoelde* ».  
 (Correction de la référence.)

**Art. XX.223**

41. Dans l’alinéa 1<sup>er</sup> en projet, les deux versions linguistiques ne concordent pas. Comparez les mots « *restituer ce qu’il obtenu au praticien de l’insolvabilité* », dans le texte français, avec les mots « *verkregen van de buitenlandse insolventiefunctionaris teruggeven* », dans le texte néerlandais.

**Art. XX.228**

42. Dans le texte français de l’alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, on insérera, après les mots « *ils ont été impliqués dans au moins deux faillites ou liquidations* » les mots « *d’entreprises* ».  
 (Mise en concordance des deux langues.).  
 La même remarque vaut pour l’article XX.229, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet.

**Art. XX.235**

43. L’article règle la procédure d’examen de l’interdiction en degré d’appel. Un certain parallélisme est établi par rapport à la procédure suivie en première instance. A la suite de l’adoption de l’amendement n° 37 (DOC 54 2407/002) à l’article XX.234, il est prévu que les ordres et instituts professionnels sont informés en cas de décision du tribunal de l’insolvabilité prononçant une interdiction à l’encontre du titulaire d’une profession libérale. Une même information n’est par contre pas prévue en degré d’appel.

### Art. 13

44. Dans la version néerlandaise de l'article 13 du projet de loi, on remplacera les mots "*wordt het woord 'handelsonderzoeken' vervangen*" par les mots "*wordt het woord 'handelsonderzoek' vervangen*".  
 (Amélioration du mot à remplacer: dans l'art. 84, alinéa 3, du Code judiciaire, seul le mot "*handelsonderzoek*" est mentionné.)

### Art. 14

45. On remplacera l'article 14, 2°, du projet de loi par ce qui suit :  
*"2° dans le b), les mots '2°' sont insérés entre les mots '574,' et les mots '3°, 4°.' / 2° in de bepaling onder b) worden de woorden '2°' ingevoegd tussen de woorden '574,' en de woorden '3°, 4°.'*  
 (Amélioration de l'endroit de l'insertion.)

### Art. 15

46. Dans la version néerlandaise de l'article 340, § 2, 9°, en projet, du Code judiciaire, on remplacera le mot "*verzuim*" par le mot "*schrappen*".  
 (Concordance des deux versions linguistiques: "*schrappen*" correspond à "omission", comme dans l'article XX.127 en projet.)

### Art. 25

47. Dans l'article 1191, dernière phrase, en projet, du Code judiciaire, les deux versions linguistiques ne concordent pas. Alors que, dans la version française, il est prévu que le juge de paix "peut ... veiller" à la sauvegarde des intérêts en cause, la version néerlandaise dispose que le juge de paix "*waakt*" ("veille") sur ces intérêts. Les deux versions linguistiques doivent être mises en concordance.

### Art. 26

48. Dans la version néerlandaise de l'article 1192, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*dient hij aangesproken worden op*" par les mots "*dient de zaak bij hem aanhangig gemaakt te worden op*".  
 (Concordance des deux versions linguistiques.)

### Art. 29

49. Les deux versions linguistiques de l'article 1193ter, alinéa 2, dernière phrase, en projet, du Code judiciaire, ne concordent pas. La phrase "*zoals een minimumverkoopprijs*" de la version néerlandaise n'a en effet pas de pendant dans la version française. Ou bien on supprimera ces mots dans la version néerlandaise, ou bien on complétera la version française par les mots "*telle que la fixation d'un prix de vente minimum*" (cf. l'article XX.90, § 2, alinéa 2, et § 4, en projet, du Code de droit économique [art. 3 du projet de loi]).

**Art. 37 (ancien art. 35)**

50. Dans la version française de l'article 1580bis, alinéa 8, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*La décision*" par les mots "*L'ordonnance*".  
 (Concordance des deux versions linguistiques: le terme "*beschikking*" correspond au terme "ordonnance".)  
 Cette observation s'applique également, *mutatis mutandis*, à l'article 1580ter, alinéa 7, en projet, du Code judiciaire [art. 38 (ancien art. 36) du projet de loi] et à l'article 1675/14bis, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire [art. 51 (ancien art. 49) du projet de loi].

**Art. 45 (ancien art. 43)**

51. Dans l'article 1601 en projet du Code judiciaire, l'expression "la folle enchère" est tantôt traduite par les mots "*de rouwkoop*" (§ 1<sup>er</sup> et § 2, alinéa 3), tantôt par les mots "*de openbare verkoop*" (§ 2, alinéa 2). On peut se demander s'il s'agit bien d'une intention délibérée.  
 (Dans l'article 1602 en projet du Code judiciaire [art. 46 (ancien art. 44) du projet de loi], la notion de "*rouwkoper*" correspond d'ailleurs à l'expression "fol enchérisseur".)

**Art. 49 (ancien art. 47)**

52. Dans la version néerlandaise de l'article 1639, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code judiciaire, on insérera les mots "*ten behoeve van de schuldeisers*" entre les mots "*overwijzing meebrengen van de prijs*" et les mots "*met inachtneming van*".  
 (Concordance des deux versions linguistiques: la version française contient les mots "au profit des créanciers", qui n'ont pas été traduits dans la version néerlandaise.  
*Cf.* art. 1582, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code judiciaire [art. 39 (ancien art. 37) du projet de loi].)

**Art. 51 (ancien art. 49)**

53. Dans la version néerlandaise de l'article 1675/14bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code judiciaire, on remplacera la troisième phrase par ce qui suit :

« *Hetzelfde geldt ten aanzien van de schuldenaar in geval van gerechtelijke aanzuiveringsregeling.* ».

(Concordance entre les deux versions linguistiques : la version française contient les mots « en cas de plan de règlement judiciaire ».  
 Concordance avec le § 2, alinéa 2, troisième phrase, du même article).

54. Dans l'article 1675/14bis, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots « *privilégiés inscrits, les créanciers* » / « *bij gerechtsbrief werden opgeroepen.* » par les mots « *privilégiés inscrits ainsi que les créanciers* » / « *bij gerechtsbrief tot de machtingssprocedure werden opgeroepen.* ».

Dans la version néerlandaise du même texte, se pose la question de l'opportunité de supprimer la deuxième phrase (« *in geval van ... te worden opgeroepen.* »). Cette phrase n'a pas de pendant dans la version française, alors que la troisième phrase du même texte revêt la même portée.

(Concordance entre les deux versions du texte.)

#### **Art. 56 (ancien art. 54)**

55. Dans la version néerlandaise de l'article 56 du projet de loi, on apportera les modifications suivantes :

1° au 1°, a), on remplacera les mots « *op grond van* » par les mots « *krachtens* » ;

2° au 2°, on remplacera les mots « *economisch recht'; en worden de woorden 'voor handelsonderzoeken' vervangen door de woorden 'voor ondernemingen in moeilijkheden'*; » par les mots « *economisch recht'en worden de woorden 'voor handelsonderzoeken' en 'voor handelsonderzoek' vervangen door de woorden 'voor ondernemingen in moeilijkheden';* » ;

3° au 3°, on remplacera les mots « *woorden 'voor handelsonderzoeken' vervangen* » par les mots « *woorden 'voor handelsonderzoek' vervangen* ».

Dans la version française du même article, au 2°, on remplacera les mots « *et les mots 'd'enquêtes commerciale' sont remplacés par les mots 'des entreprises en difficultés'* » par les mots « *et les mots 'd'enquêtes commerciale' sont chaque fois remplacés par les mots 'des entreprises en difficultés';* ».

(Correction des dispositions à modifier.  
Corrections d'ordre légistique.)

#### **Art. 61 (ancien art. 59)**

56. Dans la version néerlandaise de l'article 61 du projet de loi, on remplacera les mots « *de woorden 'procedures van faillissement en gerechtelijke organisatie' worden* » par les mots « *de woorden 'procedures van faillissement, gerechtelijke organisatieen' worden* ».  
(Correction des mots à modifier.)

#### **Art. 74 (ancien art. 72)**

57. On remplacera les mots « *(dispositions qui font référence aux lois anciennes)* » / « *artikel '(bepalingen die verwijzen naar oude wetten)'* » par les dispositions concrètes auxquelles on souhaite renvoyer, comme cela a été fait à l'article 73.

## AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

### (Art. 2) Art. I.22

58. Conformément à l'article 3, 1°, alinéa 1<sup>er</sup>, du Règlement 2015/848 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2015 relatif aux procédures d'insolvabilité, on remplacera, dans l'article 1.22., 2°, en projet, du Code de droit économique, les mots « *procédure principale* » / « *hoofdprocedure* » par les mots « *procédure d'insolvabilité principale* » / « *hoofdinsolventieprocedure* ».  
 (Concordance avec les formulations utilisées dans le règlement auquel il est renvoyé.)
59. L'article I.22, 23°, en projet, définit le Règlement (UE) 2015/848 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2015 relatif aux procédures d'insolvabilité comme le « *Règlement insolvabilité* ». Cette définition n'est cependant pas utilisée à plusieurs reprises dans le projet de loi. Dans l'article XX.124, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, on remplacera les mots « *Règlement 2015/848/UE du Parlement européen et du Conseil relatif aux procédures d'insolvabilité* » par les mots « *Règlement insolvabilité* ».  
Cette observation vaut mutatis mutandis également pour l'article XX.212, en projet, du Code de droit économique
60. Dans l'article I.22, 24°, en projet, du Code de droit économique, on remplacera les mots « *et du Conseil est réputée* » / « *en de Raad wordt geacht* » par les mots « *et du Conseil du 26 juin 2013 relative aux états financiers annuels, aux états financiers consolidés et aux rapports y afférents de certaines formes d'entreprises, modifiant la directive 2006/43/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil est réputée* » / « *en de Raad van 26 juni 2013 betreffende de jaarlijkse financiële overzichten, geconsolideerde financiële overzichten en aanverwante verslagen van bepaalde ondernemingsvormen, tot wijziging van Richtlijn 2006/43/EG van het Europees Parlement en de Raad en tot intrekking van Richtlijnen 78/660/EWG en 83/349/EWG van de Raad wordt geacht* ».

(Mention complète de l'intitulé du règlement auquel renvoie ledit article.)

### Art. XX.43

61. On remplacera l'article XX.43, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 10°, en projet, du Code de droit économique par ce qui suit :  
 « *10° si le débiteur est une entreprise visée à l'article XX.1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), la liste des associés et la preuve que les associés ont été informés ;* » /  
 « *10° indien de schuldenaar een in artikel XX.1, § 1, eerste lid, c), bepaalde onderneming is, de lijst van vennooten en het bewijs dat de vennooten op de hoogte werden gebracht;* ».  
 (La preuve que les associés ont été informés doit uniquement être fournie si le débiteur est une entreprise visée à l'article XX.1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c).

### Art. XX.90

62. Dans le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, on insérera, dans le texte français, entre les mots « *le mandataire* » et le mot « *choisit* » les mots « *de justice* ».  
 (Mise en concordance des deux langues.)
63. Dans le paragraphe 2, alinéa 2, en projet, on insérera dans le texte néerlandais, entre les mots « *bij gerechtsbrief* » et les mots « *worden opgeroepen* » les mots « *tot de machtingssprocedure* ».  
 (Mise en concordance des deux langues. Le libellé du texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 2, est ainsi aligné sur celui du paragraphe 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du même article.)

### Art. XX.92

64. On remplacera dans l'article XX.92, alinéa 2, en projet, la dernière phrase par ce qui suit : « *Le rapport du juge délégué peut toutefois également être formé par un écrit déposé au greffe au plus tard deux jours avant l'audience devant la cour d'appel.* » / « *Het verslag van de gedelegeerd rechter kan evenwel ook schriftelijk worden gedaan en moet neergelegd worden ter griffie uiterlijk twee dagen voor de zitting voor het hof van beroep.* ».  
 (Mise en concordance des deux langues.)

### Art. XX.110

65. Dans le paragraphe 3, alinéa 4, on remplacera, dans le texte néerlandais, les mots « *vanaf de bekendmaking bedoeld in artikel XX.109.* » par les mots « *vanaf de in artikel XX.109 bedoelde bekendmaking van het faillissement in het Belgisch Staatsblad.* ».  
 (Mise en concordance des deux langues.)

### Art. XX.112

66. Au §3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, on remplacera les mots « *au 3<sup>o</sup>* » / « *in het 3<sup>o</sup> van dit artikel* » par les mots « *au §1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>* » / « *in § 1, 3<sup>o</sup>, van dat artikel* ».  
 (Corrections légitiques.).

### Art. XX.124

67. Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet, on remplacera, dans le texte néerlandais, les mots « *civiel jaar* » par le mot « *kalenderjaar* ».  
 (Traduction plus usuelle des mots « année civile »)

### Art. XX.125

68. On remplacera le texte français de l'article en projet comme suit : « *Lorsque le failli est titulaire d'une profession libérale, le tribunal adjoint au curateur désigné, en tant que co-curateur, un titulaire de cette profession qui offre des garanties de compétence en matière de procédure de liquidation.* ».  
 (Améliore la lisibilité de la disposition.)

**Art. XX.130**

69. Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, on remplacera, dans le texte français, les mots « état détaillé » par les mots « rapport détaillé ».  
 (Au mot « *verslag* » correspond le mot « *rappport* » dans les autres alinéas de l'article.)

**Art. XX.137**

70. Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, on insérera, dans le texte néerlandais, après les mots « *elk ogenblik* » les mots « *na de opening van het faillissement* ».  
 (Mise en concordance des deux langues.)
71. Dans le paragraphe 4, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, on insérera, après les mots « *La clôture* » / « *De sluiting* » les mots « *de la faillite* » / « *van het faillissement* ».  
 (Améliore la précision du texte.)

**Art. XX.138**

72. Dans le texte français, en projet, on insérera, après les mots « *de clôture* » les mots « *de la faillite* ».  
 (Mise en concordance des deux langues.)

**Art. XX.140**

73. Dans l'alinéa 2, en projet, on remplacera dans le texte néerlandais, les mots « *de opening van de procedure* » par les mots « *de opening van het faillissement* ».  
 (Mise en concordance des deux langues.)

**Art. XX.145**

74. Dans l'alinéa 4, en projet, on remplacera dans le texte français les mots « *Le courrier postal* » par les mots « *Les envois de correspondance* ».  
 (Le projet de loi reprend l'article 50 de la loi sur les faillites en y ajoutant un nouvel alinéa. Dans un souci de cohérence, on utilisera, dans ce nouvel alinéa, les mêmes mots qu'à l'alinéa 1<sup>er</sup> pour viser le même objet.)

**Art. XX.158**

75. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, en projet, on remplacera les mots « *als niet preferente schuldvordering* » par les mots « *als chirografair* ».  
 (Meilleure concordance entre les deux langues; cf. art. 186 et 188 du projet, et le texte actuel de la loi sur les faillites.)

**Art. XX.168**

76. Dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, on remplacera les mots « *procès-verbal de créance* » / « *proces-verbaal van de schuldvorderingen* » par les mots « *procès-verbal de vérification des créances* » / « *proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen* ».  
 (Formulation plus précise.)

## Titre VII Insolvabilité transfrontalière

77. Le règlement européen d'insolvabilité est subdivisé, dans sa version française, en articles, paragraphes et alinéas. Dans sa version néerlandaise, il est subdivisé en « artikel, leden, alineas ». Lorsque l'on cite, dans le projet de loi à l'examen, des dispositions du règlement d'insolvabilité, on veillera à respecter la logique européenne au niveau de la subdivision des articles auxquels il est renvoyé. On remplacera dès lors :
- dans le texte néerlandais de l'article XX.204, en projet, les mots « *artikel 3, §1* » par les mots « *artikel 3, lid 1* » ;
  - dans le texte néerlandais de l'article XX.205, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, les mots « *artikel 3, §2* » par les mots « *artikel 3, lid 2* » ;
  - dans le texte néerlandais de l'article XX.205, alinéa 2, en projet, les mots « *artikel 3, §3* » par les mots « *artikel 3, lid 3* » ;
  - dans le texte néerlandais de l'article XX.207, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, les mots « *artikel 3, §1* » par les mots « *artikel 3, lid 1* ».

### Art. XX.205

78. Dans l'alinéa 2, en projet, on remplacera les mots « *d'une procédure principale* » / « *om een hoofdprocedure* » par les mots « *d'une procédure d'insolvabilité principale* » / « *om een hoofdinsolventieprocedure* ».

(Utilisation de la terminologie du règlement insolvabilité.)

On apportera la même modification à l'article XX.207.

### Art. XX.220

79. On remplacera dans l'alinéa 2, en projet, les mots « *Cette disposition* » : « *Deze bepaling* » par les mots « *L'alinéa 1<sup>er</sup>* » / « *Het eerste lid* ».
- (Correction légitistique.)
80. Dans le même alinéa, on remplacera les mots « *a ouvert une procédure* » / « *een procedure betreffende* » par les mots « *a ouvert une procédure d'insolvabilité* » / « *een insolventieprocedure betreffende* » et les mots « *ouverture de procédure* » / « *opening van een procedure* » par les mots « *ouverture de procédure d'insolvabilité* » / « *opening van een insolventieprocedure* ».

### Art. XX.232

81. Au paragraphe 4, en projet, on remplacera les mots « *le tribunal qui a déclaré la faillite* » / « *de rechtbank van koophandel die het faillissement* » par les mots « *le tribunal de l'insolvabilité qui a déclaré la faillite* » / « *de insolventierechtbank die het faillissement* ».
- (On aligne le texte du paragraphe 4 sur celui du paragraphe 1<sup>er</sup>.)
82. On remplacera, dans le paragraphe 5, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, la première phrase comme suit : « *Le tribunal fixe la durée de l'interdiction visée aux paragraphes 1<sup>er</sup>, 3 et 4.* » / « *De rechtbank stelt de duur van het in de paragrafen 1, 3 en 4 bedoelde verbod vast.* ».
- (Rédaction à la voie active et mise en concordance des deux langues.)

**Art. 11**

83. Dans la disposition liminaire de l'article 490ter, en projet, du Code pénal, on remplacera les mots « *5 euros à 125 000 euros* » / « *5 euro tot 125 000 euro* » par les mots « *cinq euros à cent vingt cinq mille euros* » / « *vijf euro tot honderdvijftwintigduizend euro* ». Cette observation vaut également pour l'article 490quater, en projet, du Code pénal [art. 12 du projet de loi].

**Art. 29**

84. Dans la version française de l'article 1193ter, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, on remplacer les mots « doit indiquer » par le mot « indique ».  
 (Mise en concordance des deux versions : « doit indiquer expressément » vs « bepaalt uitdruikkelijk ». Pour exprimer l'existence d'une obligation, ne pas employer le verbe « devoir », mais conjuguer simplement le verbe de l'action envisagée à l'indicatif présent [Conseil d'État, Principes de technique législative, 2008, point 3.5.2].)

**Art. 37 (ancien art. 35)**

85. Dans l'article 1580bis, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots “*doit indiquer*” / “*moet aangeven*” par les mots “*indique*” / “*geeft aan*”.  
 (Voir la justification dans l'observation précédente.)  
Cette observation s'applique également à l'article 1580ter, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire [art. 38 (ancien art. 36) du projet de loi].
86. Dans l'article 1580bis, alinéa 6, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots “*doit avoir*” / “*moet geschieden*” par le mot “*a*” / “*geschiedt*”.  
 (Voir la justification dans l'observation précédente.)  
Cette observation s'applique également à l'article 1580ter, alinéa 5, en projet, du Code judiciaire [art. 38 (ancien art. 36) du projet de loi].

**Art. 39 (ancien art. 37)**

87. Dans la version française de l'article 1582, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, on remplacera le mot “*communication*” par le mot “*connaissance*”.  
 (Concordance entre les deux versions linguistiques : “*inzage nemen*” correspond à “*prendre connaissance*” (et non à “*prendre communication*”); cf. l'art. 1555, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, du Code judiciaire [art. 35 (ancien art. 33) du projet de loi].)

**Art. 70 (ancien art. 68)**

88. Dans la version néerlandaise de l'article 70, alinéa 2, du projet de loi, on remplacera les mots “*van de wet van 11 juli 2013 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat betreft de zekerheidsrechten en de afschaffing van diverse bepalingen ter zake*” par les mots “*van de wet van 11 juli 2013 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft en tot opheffing van diverse bepalingen ter zake*”.  
 (Mention de l'intitulé correct de la loi du 11 juillet 2013.)

## CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 4 : On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit: "*Dans le livre II, titre IX, chapitre II, du Code pénal, l'intitulé de la section I, remplacé par la loi du 8 août 1997, est remplacé par ce qui suit:*" / "*In boek II, titel IX, hoofdstuk II, van het Strafwetboek wordt het opschrift van afdeling I, vervangen bij de wet van 8 augustus 1997, vervangen als volgt:*".
- Art. 5 : L'article 489 du Code pénal a également été remplacé par la loi du 8 août 1997 : "*Code, remplacé par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 26 juin 2000, sont*" / "*Wetboek, vervangen bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, worden*".
- Art. 6 : L'article 489bis, § 4, du Code pénal a été uniquement inséré par la loi du 8 août 1997 : "*Code, inséré par la loi du 8 août 1997, les*" / "*Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997, worden*".
- Art. 7 : L'article 489ter du Code pénal a également été inséré par la loi du 8 août 1997 : "*Code, inséré par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 26 juin 2000, les*" / "*Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, worden*".
- Art. 8 : L'article 489quater du Code pénal a été inséré par la loi du 8 août 1997 : "*Code, inséré par la loi du 8 août 1997, les*" / "*Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997, wordt*".
- Art. 9 : L'article 489quinquies, 1°, du Code pénal a été uniquement inséré par la loi du 8 août 1997 : "*Code, inséré par la loi du 8 août 1997, les*" / "*Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1997, worden*".
- Art. 10 : l'article 490, alinéa 2, 1°, du Code pénal a également été remplacé par la loi du 8 août 1997 : "*Dans l'article 490, alinéa 2, 1° du même Code, remplacé par la loi du 8 août 1997 et modifié par la loi du 30 décembre 2009, les*" / "*In artikel 490, tweede lid, 1° van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 8 augustus 1997 en gewijzigd bij de wet van 30 december 2009, worden*".
- Art. 11 : On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit: "*Dans le livre II, titre IX, chapitre II, section I, du même Code, il est inséré un article 490ter rédigé comme suit:*" / "*In boek II, titel IX, hoofdstuk II, afdeling I, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 490ter ingevoegd, luidende:*".
- Art. 12 : On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit: "*Dans le livre II, titre IX, chapitre II, section I, du même Code, il est inséré un article 490quater rédigé comme suit:*" / "*In boek II, titel IX, hoofdstuk II, afdeling I, van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 490quater ingevoegd, luidende:*".
- Art. 14 : L'article 186, § 1<sup>er</sup>, alinéa 7, du Code judiciaire a été inséré, et non modifié, par la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013, laquelle a été modifiée à son tour par la loi du 8 mai 2014: "*Code, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 modifiée par la loi du 8 mai 2014, les*" / "*Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 december 2013, die gewijzigd is bij de wet van 8 mei 2014, worden*".

Dans le 1<sup>o</sup> et le 2<sup>o</sup> de l'article 14 du projet de loi, l'historique des modifications ne doit plus être mentionné (voir les articles 5 et 56 (anciennement 54) du projet de loi) : "1<sup>o</sup> dans le a), les

*mots” / “1° in de bepaling onder a) worden de woorden” et “2° dans le b), les mots” / “2° in de bepaling onder b) worden de woorden”.*

- Art. 15 : L'article 340, § 2, du Code judiciaire a été remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013 (et non par la loi du 4 mai 2016), laquelle a été modifiée, à son tour, par la loi du 8 mai 2014: *“L'article 340, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013 modifiée par la loi du 8 mai 2014, est”/ “Artikel 340, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, die gewijzigd is bij de wet van 8 mei 2014, wordt”.*
- Art. 16 : L'article 341, § 2, du Code judiciaire a également été remplacé par la loi du 22 décembre 1998: *“Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié” / “Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk”.*
- Art. 17 : L'article 574 du Code judiciaire a été modifié en dernier lieu par la loi du 26 mars 2014: *“Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 mars 2014, le”/ “Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014, wordt”.*
- Art. 19 : L'article 764, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire a été remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2017: *“Dans l'article 764, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2017, il est inséré un 9<sup>bis</sup> rédigé comme suit:”/ “In artikel 764, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2017, wordt de bepaling onder 9<sup>bis</sup> ingevoegd, luidende:”.*
- Art. 20 : L'article 1186 du Code judiciaire a été remplacé par la loi du 29 avril 2001 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 mars 2013 (et non par la loi du 9 mai 2007): *“Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001 et modifié en dernier lieu par la loi du 17 mars 2013, est”/ “Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013, wordt”.*
- Art. 21 : L'article 1187 du Code judiciaire a été remplacé en dernier lieu par la loi du 17 mars 2013 (et non par la loi du 9 mai 2007): *“Code, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mars 2013, est” / “Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013, wordt”.*
- Art. 25 : L'article 1191 du Code judiciaire a été remplacé par la loi du 9 avril 2001: *“Code, remplacé par la loi du 29 avril 2001 et modifié par les lois des 14 janvier 2013 et 30 juillet 2013, est” / “Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 2001 en gewijzigd bij de wetten van 14 januari 2013 en 30 juli 2013, wordt”.*
- Art. 26 : L'article 1192 du Code judiciaire a été remplacé, et non modifié, par la loi du 14 janvier 2013: *“Code, remplacé par la loi du 14 janvier 2013, est” / “Wetboek, vervangen bij de wet van 14 januari 2013, wordt”.*
- Art. 27 : L'article 1193 du Code judiciaire a également été modifié par les lois du 18 février 1981 et du 8 août 1997: *“Code, modifié par les lois des 18 février 1981, 8 août 1997, 15 mai 2009 et 25 avril 2014, est”/ “Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 18 februari 1981, 8 augustus 1997, 15 mei 2009 en 25 april 2014, wordt”.*
- Art. 28 : L'art. 1193bis du Code judiciaire a été inséré par la loi du 18 février 1981, remplacé (et non modifié) par la loi du 29 avril 2001 et modifié par les lois des 3 mai 2003, 13 août 2011 et 30 juillet 2013: *“L'article 1193bis du même Code, inséré par la loi du 18 février 1981, remplacé*

par la loi du 29 avril 2001 et modifié par les lois des 3 mai 2003, 13 août 2011 et 30 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit:" / "Artikel 1193bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 1981, vervangen bij de wet van 29 april 2001 en gewijzigd bij de wetten van 3 mei 2003, 13 augustus 2011 en 30 juli 2013, wordt vervangen als volgt:".

- Art. 29 : L'art. 1193ter du Code judiciaire a été inséré par la loi du 18 février 1981 et remplacé (et non modifié) par la loi du 8 août 1997: "L'article 1193ter du même Code, inséré par la loi du 18 février 1981 et remplacé par la loi du 8 août 1997, est remplacé par ce qui suit:" / "Artikel 1193ter van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 1981 en vervangen bij de wet van 8 augustus 1997, wordt vervangen als volgt:".
- Art. 30 (nouveau) : L'art. 1209, § 3, alinéa 3, du Code judiciaire a été remplacé, et non modifié, par la loi du 13 août 2011: "Code, remplacé par la loi du 13 août 2011, l'alinéa" / "Wetboek, vervangen bij de wet van 13 augustus 2011, wordt".
- Art. 31 (nouveau) : L'art. 1214, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire a été remplacé, et non modifié, par la loi du 13 août 2011: "Code, remplacé par la loi du 13 août 2011, l'alinéa" / "Wetboek, vervangen bij de wet van 13 augustus 2011, wordt".
- Art. 32 (ancien art. 30) : L'art. 1224 du Code judiciaire a été remplacé, et non modifié, par la loi du 13 août 2011: "Code, remplacé par la loi du 13 août 2011, est" / "Wetboek, vervangen bij de wet van 13 augustus 2011, wordt".
- Art. 34 (ancien art. 32) : L'art. 1326 du Code judiciaire a été remplacé, et non modifié, par la loi du 13 août 2011: "Code, remplacé par la loi du 13 août 2011, est" / "Wetboek, vervangen bij de wet van 13 augustus 2011, wordt".
- Art. 42 (ancien art. 40) : L'art. 1592 du Code judiciaire a été modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000 et par la loi du 15 mai 2009: "L'article 1592 du même Code, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000 et par la loi du 15 mai 2009, est abrogé." / "Artikel 1592 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000 en bij de wet van 15 mei 2009, wordt opgeheven.".
- Art. 50 (ancien art. 48) : L'art. 1675/7 du Code judiciaire a été inséré par la loi du 5 juillet 1998 et modifié par les lois des 29 mai 2000 et 13 décembre 2005: "Dans l'article 1675/7 du même Code, inséré par la loi du 5 juillet 1998 et modifié par les lois des 29 mai 2000 et 13 décembre 2005, le" / "In artikel 1675/7 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1998 en gewijzigd bij de wetten van 29 mei 2000 en 13 december 2005, wordt".
- Art. 54 (ancien art. 52) : L'art. 442quater du Code des impôts sur les revenus 1992 a été inséré par la loi du 20 juillet 2006 et modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 2010: "Article 442quater du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 20 juillet 2006 et modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 2010, est" / "Artikel 442quater van het Wetboek van de inkomenbelastingen 1992, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2006 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2010, wordt".
- Art. 55 (ancien art. 53) : L'art. 93undeciesC du Code de la taxe sur la valeur ajoutée n'a pas été modifié par la loi du 3 février 2011, qui n'existe d'ailleurs pas. Cet article a en revanche été inséré par la loi du 20 juillet 2006 et modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 2010: "Article 93undeciesC du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, inséré par la loi du 20 juillet 2006 et modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 2010, est" / "Artikel 93undeciesC van het Wetboek van de

*belasting over de toegevoegde waarde, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2006 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2010, wordt”.*

- Art. 56 (ancien art. 54) : L'art. 182 du Code des sociétés a été remplacé, et non modifié, par la loi du 17 mai 2017: “*sociétés, remplacé par la loi du 17 mai 2017, les*” / “*vennootschappen, vervangen bij de wet van 17 mei 2017, worden*”.
- Art. 57 (ancien art. 55) : L'art. 265 du Code des sociétés a été modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013 (et non par la loi du 27 décembre 2006): “*Code, modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013, est*” / “*Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, wordt*”.
- Art. 58 (ancien art. 56) : L'art. 409 du Code des sociétés a été modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013 (et non par la loi du 27 décembre 2006): “*Code, modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013, est*” / “*Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, wordt*”.
- Art. 59 (ancien art. 57) : L'art. 530 du Code des sociétés a été modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013 (et non par la loi du 27 décembre 2006): “*Code, modifié en dernier lieu par la loi du 15 juillet 2013, est*” / “*Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, wordt*”.
- Art. 60 (ancien art. 58) : L'art. 921 du Code des sociétés a aussi été inséré par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004: “*Code, inséré par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2004 et modifié par la loi du 15 juillet 2013, est*” / “*Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 2013, wordt*”.
- Art. 61 (ancien art. 59) : L'art. 116 du Code de droit international privé a été remplacé, et non modifiée, par la loi du 31 janvier 2009: “*privé, remplacé par la loi du 31 janvier 2009, les*” / “*privaatrecht, vervangen bij de wet van 31 januari 2009, worden*”.
- Art. 63 (ancien art. 61) : L'art. 119, § 2, 1<sup>o</sup>, du Code de droit international privé a été modifié par la loi du 25 avril 2014: “*Code, modifié par la loi du 25 avril 2014, les*” / “*Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden*”.
- Art. 65 (ancien art. 63) : L'article I.1. du Code de droit économique a été inséré non pas par la loi, d'ailleurs inexistante, du 7 juillet 2013, mais par la loi du 7 novembre 2013: “*économique, inséré par la loi du 7 novembre 2013, est*” / “*recht, ingevoegd bij de wet van 7 november 2013, wordt*”.
- Chapitre III, section IX : On complétera l'intitulé de la section IX en indiquant l'intitulé de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 : “*Modifications de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités*” / “*Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerde om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen*” /.
- Art. 67 (ancien art. 65) : On complétera cet article en indiquant l'intitulé de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934: “*Article 3 de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, modifié*” / “*Artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerde om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, gewijzigd*”.

- Art. 68 (ancien art. 66) : L'article 3bis de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 a également été inséré par la loi du 4 août 1978: "*royal, inséré par la loi du 4 août 1978 et modifié*" / "*besluit, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978 en laatstelijk*".

N.B. : Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.